

FOLKLORE

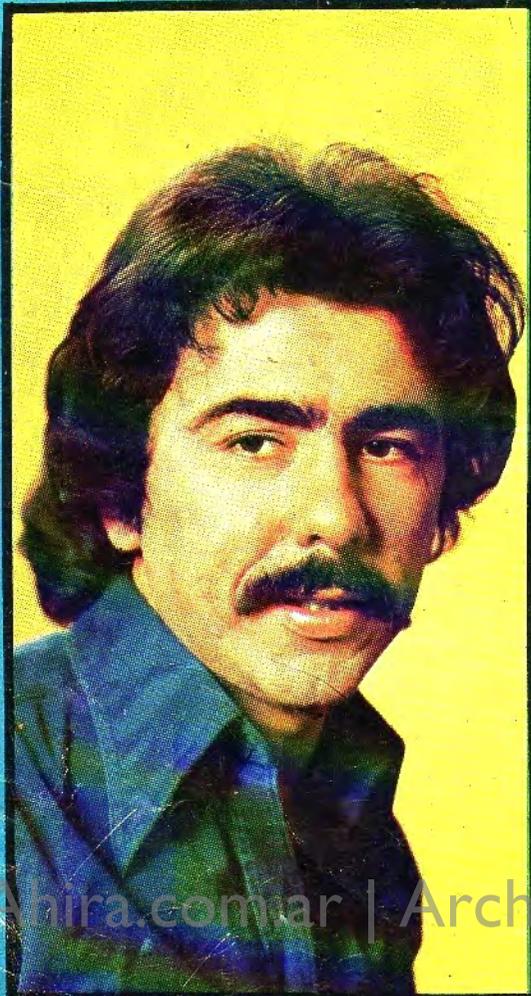
DICIEMBRE DE 1975 - Nº 252 - \$ 40,—

**LOS 4
DE CORDOBA**

**EL CANTO
SIN
VUELTAS**

**MIGUEL ANGEL
ROBLES**

**JUVENTUD
Y
FOLKLORE**



**BERNI-ISELLA-MARIAN
Y CANTORAL
RESCATAR A JUANITO LAGUNA**

**LOS CUATRO PUMPOS
FESTIVALEROS**

EMERGENCIAS SOCIALES

La protección necesaria

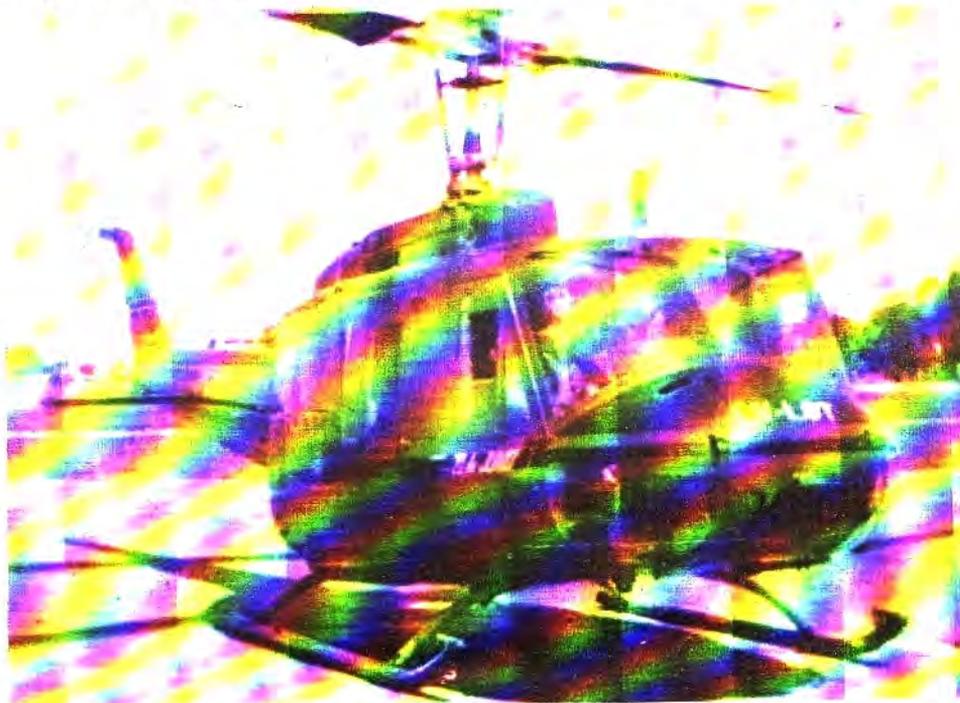
Hasta hace no demasiado tiempo no existía en nuestro país ningún organismo en condiciones de afrontar con responsabilidad y elementos técnicos apropiados, cualquier tipo de catástrofe o emergencia que pudiera presentarse en el país. Este hecho demuestra por sí mismo a qué grado de inconsciencia o irresponsabilidad se había llegado. Es decir, de producirse una emergencia (terremoto, grandes incendios, inundaciones, nevadas, etc.), las personas afectadas quedaban libradas a su propia suerte o a la ayuda que pudiera improvisarse en el momento.

Por este motivo o, mejor, por esta suerte de notable insensatez, se organizó un sistema que cubriera esta desprotección. Así nació la DINES (Dirección Nacional de Emergencias Sociales), dependiente del Ministerio de Bienestar Social y que, desde su creación, ha prestado importantes servicios a la comunidad.

Su misión puede sintetizarse así: **"Entender en las medidas de acción directa destinadas a resolver los estados de necesidad de la población provocados por un estado de emergencia, a fin de iniciar con la mayor urgencia el proceso de normalización de la vida del núcleo social afectado"**. Es decir, que la DINES actúa siempre como punta de lanza ante una emergencia, dejando a otras entidades o áreas del Gobierno las tareas de solucionar los problemas una vez superado el trance inicial. En otras palabras, realiza las tareas iniciales, de primera urgencia, con lo que se estima solucionar todos los problemas que afectan al grupo de emergencia, y que incluyen desde las medidas de reconocimiento y salvataje, las primeras acciones de auxilio médico y social, la organización de hospitales de campaña y centros de acción social integrada, etc., a grandes operativos sobre el terreno con la movilización masiva de todos los medios y recursos con que se cuenta.

La Dirección Nacional de Emergencias Sociales ha sido equipada con eficaces elementos técnicos y humanos. Aviones, helicópteros, embarcaciones, móviles terrestres, etc., y un equipo de médicos, enfermeros, auxiliares, asistentes sociales y personal idóneo que asegura la cobertura de cualquier emergencia en cualquier lugar del país en que se produzca.

Uno de los tantos helicópteros de la flotilla del DINES, listo para cumplir una función de salvataje, en una acción que no se interrumpe durante las 24 horas.





Nuestra Portada:
**LOS 4 DE CORDOBA y
 MIGUEL ANGEL ROBLES**

Nº 252
 DICIEMBRE DE 1975

Editor responsable: TOR'S S.C.A.
 Oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Buenos Aires, Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LINTOPIA LINAS S.R.L., Pichincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO	TARIFA REDUCIDA
	Concesión 6722

ADIOS A DICIEMBRE

... y con él, a este 1975 pródigo en un movimiento cultural con el que tuvimos bastante que ver, porque en los doce números con los que transitamos este período anual, el lector habrá podido apreciar que no sólo nos detuvimos en lo informativo, sino que recurrimos a la búsqueda de colaboradores —sobre todo los del interior del país, y también del extranjero— que nos regalaron un material formidable: didáctico, ameno, ilustrado gráficamente con verdaderas obras de arte fotográficas. Y cumplimos, así, con un plan que nos habíamos propuesto pero que, sin ese magnífico aporte, hubiese fracasado. Realizar un balance o un análisis de la tarea efectuada sería caer en una autocrítica favorable (aunque nuestros desaciertos hemos tenido). Esto sólo apunta a valorizar y exaltar el sentimiento homogéneo de todos quienes componemos el grupo de redacción de FOLKLORE: el profundo amor por nuestro trabajo, el que, por suerte, sobrepasa los límites naturales del horario y los convenios colectivos, porque se nutre en lo telúrico, en lo tradicional y lo folklórico, fuente nacionalista con la que compensamos otros valores menos intrínsecos y que nos permite —valga la petulancia— establecer una comunicación masiva con el público otorgándole autenticidad argentinista a nuestros artículos. Con el número 252 (cabalístico capicúa para muchos) le decimos adiós al año que finaliza. Diciembre nos envuelve, un tanto prematuramente, en la vorágine de las reuniones de despedida, la compra de regalos y los festejos tradicionales; y también en el envío de las clásicas tarjetas de felicitaciones y augurios que preferimos obviar cambiando el sistema por uno más directo: el desearles, a todos, un 1976 que sepa acompañarlos con una alegre paz.

Folklore



César Isella y Antonio Berni cambian opiniones. Estos, junto al grupo Cantoral y Marián Farías Gómez están en la tarea de rescate de Juanito Laguna. Entérese en páginas 32 y 33.

Juan Carlos Soria entrevistó en Chilecito, meses antes de su muerte, acaecida el último 30 de octubre a los 96 años de edad, al poeta Gabino Coria Peñaloza. Su azarosa vida la encontrará en las páginas 44 y 45.



LOS CUATRO DE CORDOBA:

Un camino que no se desvirtúa

Sabía que con ellos no mediaban convencionalismos. De modo que los recibí con los rúleros puestos, en el ambiente familiar de mi casa particular. Y me alegró que así fuese, porque el encuentro con Héctor Pacheco, Víctor Hugo Godoy, Neco Albornoz y Lalo Márquez y charlar con ellos mientras Verónica (mi hija más chica) revoloteaba con sus juguetes en derredor, nos permitió salirnos de un ping-pong de pre-

guntas y respuestas que apuntaran, sistemáticamente, a la elaboración de un reportaje. Porque hablando, la gente se entiende, se comprende, inicia un trato especial que redunda más en lo amistoso y deja de lado lo meramente laboral. Claro, lo más probable es que esto haya podido suceder porque Los 4 de Córdoba son tipos estupendos y con ellos pude ensayar esta forma un tanto irreverente de elaborar una nota. ¿Una

nota, dije? Entonces, a empezar a escribirla; sin vueltas, como es el canto del conjunto del que ya, me pongo a escribir.

LOS PRIMEROS PASOS

Por supuesto, ocasionan caídas... pero en el caso de Los 4 de Córdoba, fueron muy pocas. Venidos desde la provincia mediterránea, aferrados a esa simpática eufonía que emite su cantito al hablar, dueños de un repertorio casi clásico y a la vez romántico dentro del género folklórico, hicieron sus trabajos discográficos primigenios en CBS. Un debut que no dejó de arrimarles satisfacciones, pero también ciertos desencantos. Entonces, vino una segunda etapa de contrato con otra empresa grabadora: *Microfón*, la que les impuso un lugar destacado dentro del consenso musical argentino debido a la infraestructura de difusión que posee, pero que —al mismo tiempo— les exigía, casi cotidianamente, mantener y acrecentar el lugar alcanzado hasta, un tanto obsesivamente, depender de los rankings de venta. *Ejercicio nada despreciable* —me acotaron— pero que puede llegar a agotar. No obstante, el paso por *Microfón* cumplió una etapa importantísima y les fue madurando en su doble faz de compositores e intérpretes.

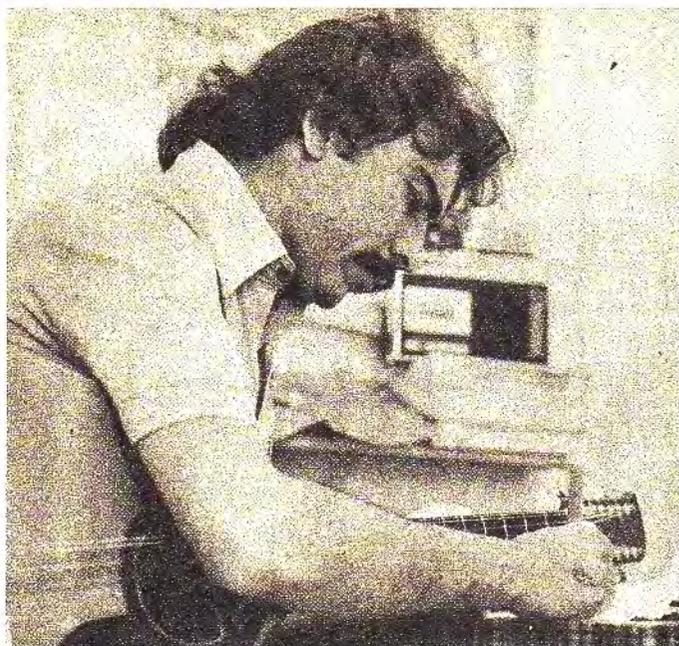
TODO TIEMPO PASADO FUE MEJOR...

En ciertos casos porque sirven, aunque más no fuesen, para ganar en experiencia. Y ahora, en un encuentro más sólido como conjunto, después de haber obtenido premios y distinciones (léase Cosquín '73, certámenes y recitales en Chile, Bolivia, Paraguay y Uruguay) un nuevo contrato los cuenta en el catálogo de *Phonogram* donde, con la filosofía y el criterio que comparten con la grabadora, abordan la preparación de un larga duración donde desde viejos vales criollos (*Quisiera amarte menos*) o zambas como *La humilde* o *Zamba de abril*, temas poéticos (*Santiago al sur* o *Ternura y tempestad*, este último a salir próximamente en un simple) se entremezclan con algo tan clásico como lo es la *Jota Cordobesa* y da pie para una idea nada despreciable: la de un homenaje al Chango Rodríguez en un trabajo que podría estar listo para mediados del próximo año, luego de que en marzo estén de regreso de Chile, en una gira que, sin lugar a dudas, les demandará nuevos éxitos. Porque todo lo que emprenden, lo realizan con dignidad, sin desvirtuar lo que es música popular o de proyección folklórica. Cantando a los cuatro cardinales... pero sin vueltas

MYRTA CARLEN



MIGUEL ANGEL ROBLES:



Juventud y folklore

—Dale.

—Lucas, mi hermano.

—Bueno, esa sí que es una primicia. Y prometemos en nuestro próximo número hacerle, junto a Daniel y a Coco Martos, un reportaje, así quedamos bien con toda la familia. ¿Qué te parece?

—Papá y mamá, agradecidos.

Y se nos fue, sonriente, como cuando llegó, con su bonhomía y su sencillez aflorando por todos los poros. Y, a pesar de su sonrisa, nos quedó la imagen de un muchacho serio, que sabe hacia dónde va, no usando el canto folklórico, sino valiéndose de él para expresarse en toda su magitud de hombre joven de esta tierra. Y damos fe que creemos en él, y le deseamos lo mejor en este difícil camino que se ha trazado.

MIGUEL DIAZ VELEZ

—¡Hola, escribas!...

Así, con esa sencillez y esa sonrisa que denotan al joven que, después de mucho luchar e intentar un lugar de predicamento dentro del movimiento de la canción folklórica, ve por fin que todos los sacrificios no fueron inútiles, se nos apareció Miguel Ángel Robles. Por eso lo citamos a la redacción. Por eso es tapa este mes en *Folklore*. Porque su último tema grabado "Sin ti no valgo nada" suyo y de Pedro Favini y que da título a su recientemente editado larga duración, está batiendo récords de venta. Y también porque sabemos que la juventud ha hecho suyas sus canciones y está trabajando, sin fecha libre desde hace meses, por todo el interior del país.

—Danos una definición de lo que vos hacés.

—En los temas que estoy componiendo, trato de que la música sea eminentemente tradicional, pero que los versos reflejen una realidad contemporánea, más de acuerdo al pensamiento joven.

—¿Tu público es eminentemente juvenil?

—No creas, hace un tiempo se dudaba de que la música de línea romántica "entrara" en un festival, por ejemplo, pero en realidad todo el mundo reacciona de la misma manera que ante otros temas bien tradicionales... Es cierto que a la juventud le gusta mucho lo que hago, pero en mis actuaciones también se ve mucha gente mayor, e incluso niños; en un recital que di en Santiago del Estero, muchos padres se acercaban a decirme que habían ido a llevar a sus hijos porque querían verme, pienso que es un poco cuestión de tener un ángel especial. En los festivales hay gente que me conoce y gente que no, mi éxito depende de lo que yo transmita.

—Hablame de tus últimas grabaciones.

—En estos días está por salir un simple con el tema "La culpa es de mi loco corazón". Y además el LP "Sin ti no valgo nada". Estoy muy conforme con el trabajo realizado en ese disco, los doce temas me pertenecen en colaboración con otros autores como Pedro Favini, Daniel Rodríguez, Jorge Agulló, Analía Agulló, y Daniel Altamirano. Fijate, tan seguro estaba de mi trabajo que quise que todos fueran temas míos; además creo haber desperdiciado algunos, porque en un LP, nunca llegan a conocerse todos los temas masivamente y creo que allí hay varios que serían éxito rotundo de difundirse adecuadamente. Algunas de las canciones son "Vivir y Chayar", una chaya para La Rioja, "Yo soy santiaguense", una chacarera que le canto a Santiago porque me gusta mucho y yo no soy de allí, "Zamba para Dean Funes", mi pueblo, "Mi dulce Analía", "Milonga para Cirilo", y otras.

—¿Qué público te recibe mejor, el del interior o el de Buenos Aires?

—Acá en Buenos Aires me falta maduración, todavía estoy a la conquista de la capital. En el interior tal vez tenga más apoyo en la parte televisiva y entonces las cosas andan mejor. ¿Te cuento una primicia?

—Bueno.

—Ustedes ya informaron de la ida de Julito Saenz del conjunto "Los de Siempre" por razones de trabajo en una grabadora. ¿Querés que te diga quien lo va a reemplazar?





Los Hermanos Berbel, Marité y Hugo, en una de sus presentaciones. Cautivaron con la dulzura y el sabor de su canto patagónico. Excelente dúo, ojalá logren la proyección que merecen.

Los versos del poeta santacrucense reúnen todo el sentir del hombre patagónico —sin duda— porque fueron engendrados con el viento, junto a los pozos petroleros y con un latente pasado histórico que los motiva. Sin embargo, el resto del país ignora su existencia y la de tantos otros poetas, compositores, investigadores e intérpretes que centran su labor en el hombre y el paisaje de su suelo: la Patagonia. Esta región históricamente relegada, marginada y trabada en su desarrollo por una geopolítica a todas luces mal encarada, es poseedora de un inmenso caudal de posibilidades, desde el plano económico al cultural, y por eso no puede ser dejada de lado. Para que su integración sea una realidad debemos pelear todos juntos, los hijos del suelo patagónico, y los que desde otros puntos del país nos demos cuenta de esa acuciante necesidad.

El Festival Austral del Folklore, persigue la misma finalidad en su plano específico: el quehacer folk de la Patagonia en todas sus facetas. Por eso es necesario hacer una diferenciación, ya que este evento va más allá de la simple concertación de un grupo de artistas con la finalidad de entretener; es, más bien, la concretización de un querer despertar los valores telúricos del hombre patagónico, concientizar a nivel local, provincial y regional sobre los diferentes aspectos culturales de la Patagonia, y mostrar al país total la existencia de un folklore sureño nunca bien reconocido.

PREMIOS

- Primer Premio Conjunto de Danzas: Delegación de Bariloche.
- Primer Premio Pareja Solista de Danzas: Delegación de Bariloche.
- Primer Premio Malambista: Delegación de Pico Truncado.
- Primer Premio Conjunto Vocal: Delegación de Gral. Roca.
- Primer Premio Solista Vocal: Delegación de Bariloche.
- Paisana del Festival: Representante de Caleta Olivia, señorita Beatriz Asad.
- Premio Mayor "Pingüino de Oro": Delegación de Bariloche.

CRONICANDO ACONTECIMIENTOS

La fecha elegida este año, fue los días 7, 8 y 9 de noviembre. Para entonces, sobre el escenario 19 de abril - Día del Indio Americano se dieron cita artistas y delegaciones de ciudades patagónicas, y un grupo de artistas capitalinos que tomaron la misión de representar a otras zonas del país, pero, in-

PARA QUE TODOS CONOZCAN EL SUR...

"Siento el sur... como un río silente de sangre tehuelche derramada en los valles de hierro y petróleo, como un coro de vientos... desafinado, absurdo"

HECTOR RAUL OSSES

sistimos, el mayor porcentaje era local o zonal, acertada medida si lo que se persigue es la difusión de lo mismo, incluso se ha tenido el cuidado de elegir lo más representativo y se proyecta lograr para futuras ediciones que el contrato con todos los artistas establezca que incluyan en su repertorio temas sureños.

En el Centro Cultural y Deportivo de Gas del Estado, ante 3.500 espectadores por noche —que evidenciaban un increíble entusiasmo, hasta el punto de salir a la madrugada de ver el espectáculo y permanecer haciendo cola en boletería para obtener las entradas correspondientes al día siguiente—, María Cristina, Milton Aguilar, Anibal Forcada y Emilio González se encargaron, con eficiencia que evidencia su pleno conocimiento de la tarea, de la animación de un espectáculo perfectamente programado y que mantenía el interés del público hasta el amanecer.

Si bien la mención de todos los artistas que actuaron puede parecer un tanto engorrosa por lo extensa, es preciso no obviar a ninguna de ellos. Actuaron en la edición 1975 del Festival Austral del Folklore de Pico Truncado, el Coro Nahuelpan, Santa Cruz Trio, El Pampa Tabares, la Escuela de Danzas Pico Truncado, Los Hermanos Berbel, el Cuerpo de Danzas Amancay, Los Mellizos Pehuenches, Ariel Ramirez, Jaime Torres, Domingo Cura, Antonio Tarragó Ros, Cacho Güemes y el Chango Rivero, Quito Quediman, Ballet Orión, El Fiero Salteño, Trío Sombra, Naldo Pérez, Ramona Galarza, Los Indios Tacunau, Luis Rodolfo Sánchez, Las Voces del Mar, Los Gauchos de Güemes, Los Cantores de San Fernando, Raúl Murillo, Los Jilgueros, Ricardo Alanís-Hermanos Rojas y Diego Soles, además de las delegaciones de Trevelin, Neuquén, Plaza Huincul, Caleta Olivia, Puerto Deseado, Bariloche, Pico Truncado, Las Heras, General Roca, Rio Gallegos y provincia de Misiones. Todas ellas, a excepción de esta última, participaron en una competición paralela al festival, cuyos finalistas se presentaron en el escenario mayor la última noche, para ser juzgados por el público y un jurado técnico del Fondo Nacional de las Artes, integrado por Elena Rojo, Dora Lestain y José Manuel Moreno. Las delegaciones debían componerse al menos de tres de las cinco especialidades, que son: conjunto de danzas, pareja de danzas, conjunto vocal, solista vocal y malambista, y debían competir con temas sureños. Los resultados los consignamos en recuadro aparte.

Cada una de las tres noches, el libreto giró sobre un tema determinado: *El Ritual del Viento*, *Homenaje al Carrero Patagónico* y *Testimonio del Sur*. Recibieron sendos homenajes en reconocimiento a sus obras, dos hombres que significan mucho para la Patagonia, don Asencio Atejiún —de quien se habla en extenso en otra nota— y el joven poeta de Pico Truncado Héctor Raúl Ossés.

La parte técnica no presentó altibajos, permitiendo el lucimiento pleno de quienes se presentaban en el escenario. Un muy bien montado equipo de sonido, a cargo de los ingenieros Greenberg y Córdoba, y un grupo de colaboradores, se complementó con la iluminación de March. Mención aparte para la coordinación de Mónica Ricciuto, totalmente eficaz.

Todas las instancias del festival fueron transmitidas en directo por LRA 11, Radio Nacional de Comodoro Rivadavia —que lo viene haciendo desde que se inició el festival, hace 7 años— y sus filiales de Santa Cruz, Esquel, Ushuaia, Rio Turbio y Rio Grande (para tal tarea contaron con el apoyo de YPF y Gas del Estado), y las emisoras privadas LU 21 y LU 4, Radio Patagonia Argentina de Comodoro Rivadavia.

Además del espectáculo musical se desarrollaron otras actividades por las tardes. Permanentemente funcionaron stands para la exposición y venta de artesanías zonales; las muestras no fueron demasiado amplias, esperemos que en años venideros se intensifiquen. Por otra parte, se realizaron charlas ilustradas con diapositivas sobre distintos temas inherentes a la Patagonia, por parte de investigadores y folklorólogos de la zona. El viernes 7 Milton Aguilar habló sobre la organización actual, social y política, de los aborígenes neuquinos y Guillermo Iriarte lo hizo sobre la religiosidad mapuche en el área del Comahue. El sábado 8, Pastora Baumann se refirió a leyendas tehuelches e instrumentos musicales santacrucenses y Juan Mario Raone al poblamiento de la pampa y Patagonia.

Finalmente, en la tarde del domingo 9, se realizó una mesa redonda sobre folklore sureño, de la que participaron Marcelo Berbel, Juan Mario Raone y Guillermo Iriarte. La iniciativa es plausible porque tiende a un conocimiento integral de un sinnúmero de valores culturales que van más allá de lo meramente artístico.

El Ballet Folklórico *El Mangrullo*, de Pico Truncado, dirigido por el matrimonio de Omar y Nélida de Vega, también brindó una presentación el domingo por la tarde, demostrando la invaluable tarea que cumplen estos dos jóvenes en la enseñanza de nuestras danzas tradicionales.

HACIA EL RESCATE PATAGONICO

Tal vez nos queden muchas cosas, como se dice habitualmente, en el tintero detalles emotivos, pintorescos o anecdóticos. Pero por sobre todo eso creemos haber puesto nuestro granito de arena rescatando —para que se conozca— lo que pasó en Pico Truncado. Y haciéndonos partícipes de sus objetivos, porque queremos que se termine de una vez con el olvido de la Patagonia, que todos asumamos su misión histórica y recibamos un legado cultural que, como argentinos nos pertenece. Para que, finalmente, podamos hablar de integración nacional.

MARTA GUERCI



El representante de Pico Truncado se adjudicó el premio al mejor malambista. Hace entrega de la distinción el señor Calismonti, secretario de Gobierno de la Municipalidad.

Beatriz Asad, de Caleta Olivia, elegida Paisana del Festival, recibe el "Pingüinito de Oro" de manos del concejal José Miranda.



La delegación de San Carlos de Bariloche, que se adjudicó el mayor puntaje, recibió el primer premio, "Pingüino de Oro". Sus integrantes lo festejan entusiastamente.



QUINTETO TIEMPO:

la gran
diferencia



La verdadera labor del folklorista es rescatar, recrear en forma interpretativa y difundir la música popular del pueblo, para lo cual hay que investigar, estudiar y conocer los diferentes aspectos y costumbres de la vida de ese pueblo. Lo dijo el Quinteto Tiempo y lo cumple rigurosamente —cualquiera que los conozca un poco puede corroborarlo— en todas las instancias de su quehacer musical. Tal vez sean eso lo que los diferencia de una pléyade de artistas, de mayor o menor renombre, que no hacen más que reiterar los temas fáciles y entradores —con calidad y sin ella— y que nos tienen acostumbrados a giras espectaculares que en el fondo, no son más que un desfile de escenarios diferentes de los que no se toman (ni se aportan) experiencias vitales con respecto a la cultura de su pueblo para su posterior difusión.

Afortunadamente existe esto otro: *El Quinteto Tiempo* en 80 días de gira por países de Centroamérica, Colombia y Venezuela, contabilizó 114 presentaciones. Mencionemos primero la cronología:

1º México (tres días), dejan grabados seis programas radiales y realizan una presentación para la prensa, además de gestionar la próxima aparición de sus dos LP.

2º El Salvador: (10 días) Actuaciones en casi todos los colegios de San Salvador; las presentaciones estaban organizadas por un grupo de profesores y alumnos de los colegios secundarios católicos. Actuaciones en la Universidad y en fiestas patronales u otros acontecimientos similares que reunieran masivamente al pueblo. Despedida con un recital en el Teatro del Caess. En total 28 presentaciones.

3º Guatemala: (10 días) Actuaciones auspiciadas por la Embajada Argentina, la Asociación de Periodistas de Guatemala y la Municipalidad, del mismo carácter que las anteriores, en universidades, sindicatos, radio, TV, festivales de barrio (se realizan todos los fines de semana y participan los aficionados del barrio) y ciudades del interior.

4º Costa Rica: (30 días) Actuaciones en la Peña La Casona del Higuerón; en el Teatro Nacional, presentados por la Compañía Nacional de Teatro; universidades; televisión; pueblos del interior.

5º Panamá: TV; presentaciones organizadas por el Instituto Nacional de Cultura y el Frente de Trabajadores de la Cultura, de carácter masivo y en el Teatro Nacional de Panamá.

6º Colombia: (10 días) Actuaciones en universidades, Peña La Candelaria, sede de la Confederación de la Cultura, Teatro Municipal. Aparición de sus discos. Televisión.

7º Venezuela: Aparición del LP. Presentación en las universidades Simón Bolívar, Central y de Valencia. Actuación auspiciada por la Embajada argentina en la Universidad Central, junto a Opus 4, tras un encuentro ocasional con el conjunto argentino, que aún continúa en gira. Presentaciones en teatros.

Hasta aquí lo cronológico. Y bien, ¿cuál es la diferencia? Algo de ello se observa a simple vista en la lista precedente, la gira se sale de los lugares comunes. Hasta ahora nadie vino a contarnos que había cantado en las plazas, fábricas o sobre un camión de basura, en contacto directo con la gente, dialogando con ellos una vez finalizada la actuación, aprendiendo y dando a conocer las distintas conformaciones culturales. Y todo no termina allí, a partir de lo ya realizado, el Quinteto Tiempo quiere lograr que se establezca una corriente de intercambio, que lo suyo no sea una experiencia individual, que se repita con otros artistas, tanto nuestros como centroamericanos.

"En la actualidad la canción folklórica latinoamericana sirve como lazo de unión fraternal entre los distintos pueblos y además da a conocer la realidad y la vida de los mismos" —afirman— pero agregan además que "la unidad latinoamericana en la parte cultural se va a dar cuando se conozcan en cada país no sólo la música de los otros, sino también sus intérpretes, que no sea algo despersonalizado". Y como nada lo dicen en vano, ellos regresaron trayendo algunos discos de esos intérpretes para nosotros desconocidos y han comenzado a difundirlos cada vez que un programa radial dedique su espacio a reportarlos. Y uno se pregunta ¿cuántos más serían capaces de dejar su ego de lado y asumir la posición de transmisores culturales?

El Quinteto Tiempo dijo: "Una de las tareas fundamentales de todo artista popular es la de ser depositario creador de la cultura de su pueblo". Ellos lo hacen realidad: La gran diferencia.

TODO LO NUEVO EN FOLKLORE



LAS VOCES DE ORAN LA MIEL DE KELLA

LA MIEL DE KELLA - LAMENTO CHIRETA - Y TE HAS QUEDADO SOLA - LA JUANA FIGUEROA - PARA TI SANTA CRUZ - AUNQUE TE ESCONDAS - Y otros.

LP 19.478
CASSETTES Y MAGAZINES

LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS LA DIFUNTA CORREA



PLEGARIAS A LA DIFUNTA - GRITO AZUL - TIEMPO DE ALOJAS - LA NAUPA NAUPA - ZAMBA DE SAN ANDRES - NORTE AZUL DE MI SANTIAGO - Y otros.

LP. 19.476
CASSETTE Y MAGAZINE



GUITARRA LATINOAMERICANA - Vol. 2 - CACHO TIRAO

GUANTANAMERA - MUDANZAS MUSICALES DE MALAMBO - BEBEDERO - BERIMBAU - PAJARO CAMPANA - ALMA LLANERA - Y otros.

LP. 19.479
CASSETTE Y MAGAZINE



GRABANDO BRIGIDO GONZALES - CATALINO VERON y su conjunto

GUARDA EL POMO - ADOLESCENTE ILUSION - PARA CUANDO ME NOMBRES - SEMBLANZA DE MI RIO - NO VUELVAS PARA QUERERME - MOJON DE UN ADIOS - Y otros.

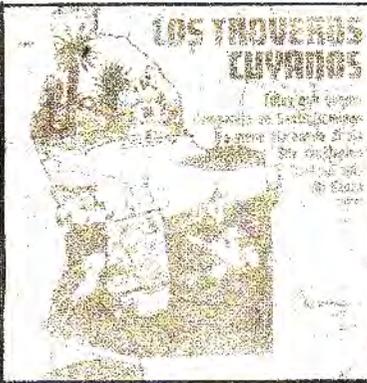
LP. 19.473
CASSETTE Y MAGAZINE



LOS HERMANOS JIMENEZ

LA CHICHARRA CANTORA - EL REVOLTOSO - ESCONDIDO DE LA ALABANZA - FIESTA SUNCHEÑA - AGITANDO PAÑUELOS - Y otros.

LP 19.475
CASSETTE Y MAGAZINE



LOS TROVEROS CUYANOS

YA VIENE CLAREANDO EL DIA - TOTUY QUE QUEMA - DUERME NIÑA - CAMPANITA DE SANTO DOMINGO - MI DANZA - SOL SANJUANINO - Y otros.

LP 19.474
CASSETTES



EL CANTO DE MI PUEBLO NESTOR DI NUNZIO

LA NOCHERA - LOS INUNDADOS - ZAMBA PARA LA NOCHE - COPLAS DE OLVIDO - NOCHES ISLEÑAS - VAGABUNDEAR - Y otros.

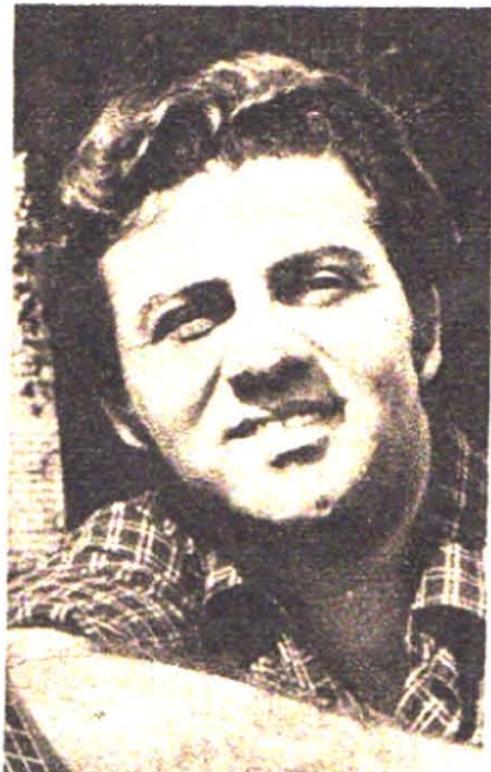
LP 19.466
CASSETTE



Alma.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas | ...Esta en Discos CBS



ALBERTO MERLO



CACHO TIRAO



CARLOS SANTA MARIA



RICARDO NOVO



RAUL BARBOZA



CHITO ZEBALLOS



PEPE PIRRO

ESPECTACULOS OMAR

Y sus artistas, auguran a sus amigos muy felices fiestas con buena música y canciones

Avda. CORRIENTES 1172 - 6° Piso
Tel. 35-7185/1642 - BUENOS AIRES

Director: E. O. BUSCHIAZZO

Productor: JUAN CARLOS BUSTOS

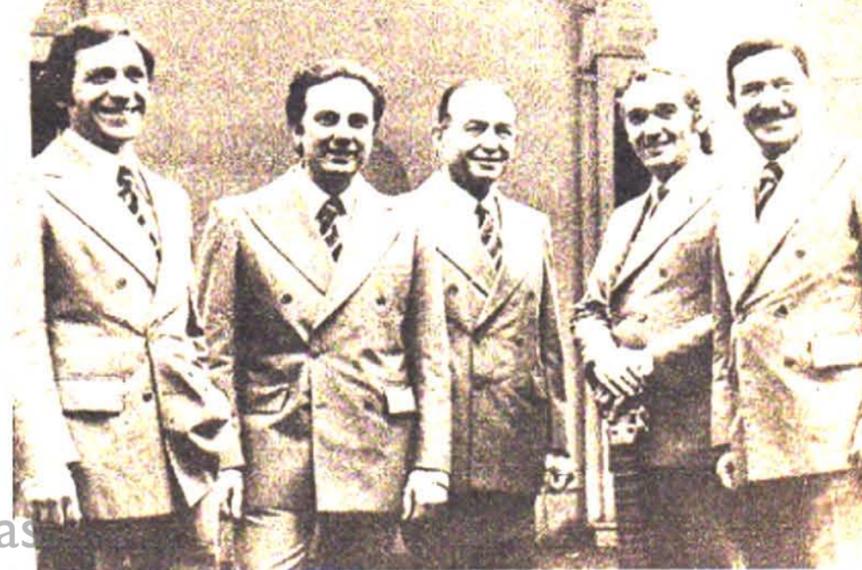
Secretaría: MARITE MARMISOLLE



ENTRE RIOS 5



LOS CARABAJAL



LOS HERMANOS ABRODOS

LOS CINCO DEL NORTE: Volver a vivir

Hace aproximadamente diez años, aparecía en el panorama musical folklórico, una presencia nueva en materia de conjuntos que andando el tiempo demostraría una modalidad diferente, lo cual, unido a su calidad vocal, provocó una gran aceptación. Peculiares arreglos y una gran fuerza interpretativa se plasmaron en muchas canciones, de las cuales la que resultó identificatoria fue *La calle Angosta*, cueca de José Zavala. Como todas las innovaciones son resistentes, su labor corrió la misma suerte, pero no fue por mucho tiempo, ya que no tardaron en convertirse en primeras figuras.

Hablábamos de *Los 5 del Norte*, conjunto que pese a sus reiterados éxitos en los escenarios festivaleros durante la temporada última, se disolvió por razones particulares.

De los que formaban el grupo hasta ese momento, Pichón Ledesma y Dilio Contreras, fueron quienes conservaron la idea de continuar con el conjunto, aunque sin demasiada seguridad. Dilio Contreras, que se había radicado temporariamente en Tucumán, se puso en contacto con Pichón y así supo que éste ya contaba con dos nuevos integrantes. Así comenzó todo nuevamente y *Los 5 del Norte* quedó integrado de la siguiente manera: Tito Medina (primera voz), Lautaro Andrade (bajo), Carlos A. Díaz (tercera voz y armonizaciones), Pichón Ledesma y Dilio Contreras.

Andrade y Medina, ambos ex integrantes del Tucma Trío, y Carlos Díaz, ex guitarrista de Carlos Torres Vía, llegaron a conformar en poco tiempo, junto a Ledesma y Contreras, un nuevo conjunto que, en esencia, es el mismo de antes, ya que las armonizaciones que siempre lo caracterizaron persisten y se trató de dar el mismo sabor a los temas interpretados. Sin embargo, el repertorio se ha ampliado y allí sí pueden verse algunos cambios, sobre todo en lo que respecta a la parte poética de los temas.

Las primeras presentaciones las realizaron en televisión (*Matinée - Voces de la Patria Grande*), y en algunos festivales del norte del país. Para el verano proyectan trabajar en la zona costera y considerar las propuestas de grabación que recibieron.

Damos la enhorabuena para este grupo, que es merecedor de nuestra confianza por su anterior trayectoria, a la que no piensan desacreditar en ningún momento, cultivando la línea que los identificó siempre.



Tito Medina, Lautaro Andrade, Carlos A. Díaz, "Pichón" Ledesma y Dilio Contreras: Los "nuevos" 5 del Norte.

"JERINGA": LA PICARESCA PORTEÑA, AHORA EN LIBRERIAS

Para quien todavía no haya leído el libro *Jeringa* de Jorge Montes (publicista, periodista, crítico de cine y "enamorado del lunfardo", según propias palabras), lo asombraría que la presentación del mismo se haya realizado en el mercado Spinetto, entre puestos de carne, de verdura y de pescado. Pero no, devorándolo, no leyéndolo, como lo hicimos nosotros, caemos en la cuenta que solamente en ese ámbito podía presentar Jorge Montes esta obra maestra del lunfardo y enterarnos que la primera edición de 5.000 ejemplares de *Jeringa* duró apenas una semana en los puestos de venta de todo el país. En la foto, Jorge Montes expone ante los presentes las motivaciones de su libro. Queremos que esto no sea una mera crónica sino una advertencia para nuestros lectores: Si no leen *Jeringa*, justedes se la pierden!



LOS CHALCHALEROS: Ahora se "USA" ir a Estados Unidos

En el pasado mes de noviembre, *Los Chalchalers* protagonizaron una breve gira por los Estados Unidos de Norteamérica, capitalizando éxitos en todas las ciudades visitadas. La primera actuación fue en el Town Hall de Nueva York, pasando luego a Washington, donde se presentaron en la universidad local; de allí se trasladaron a Los Angeles, California, dejando luego los Estados Unidos para pasar a México, a donde concurren invitados para actuar en el Teatro de Bellas Artes, pero dada la gran demanda de entradas, muy superior a la capacidad del teatro, el recital debió realizarse en el Auditorium Nacional de México, con la presencia de quince mil espectadores. Luego tocaron otras localidades del interior de México.

Ya de regreso y con un balance muy positivo para el conjunto y para nuestra música folklórica, están organizando para más adelante otra gira por los mismos países, que se extendería por más tiempo que la presente. Sin duda, llevan consigo una vocación de verdaderos andariegos.



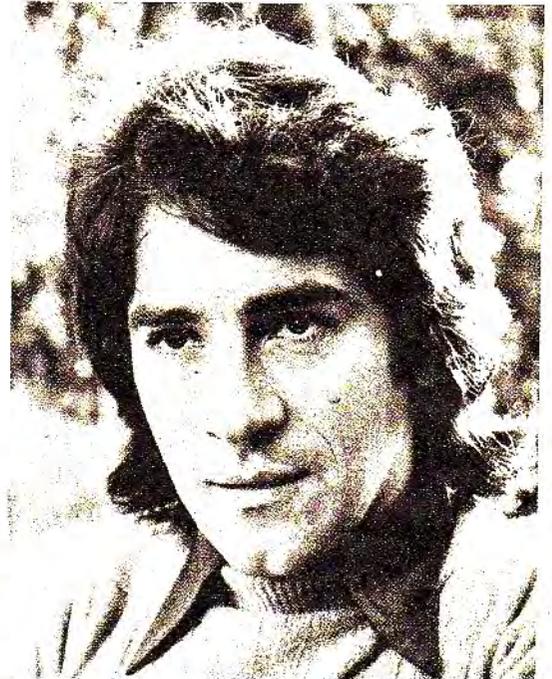
BERNAL PRODUCCIONES

AHORA EN BUENOS AIRES, SE COMPLACE
EN PRESENTAR SU ELENCO ARTISTICO

EXCLUSIVOS INTERIOR DEL PAIS:



RAMONA
GALARZA



ROBERTO
RIMOLDI
FRAGA

EXCLUSIVOS:

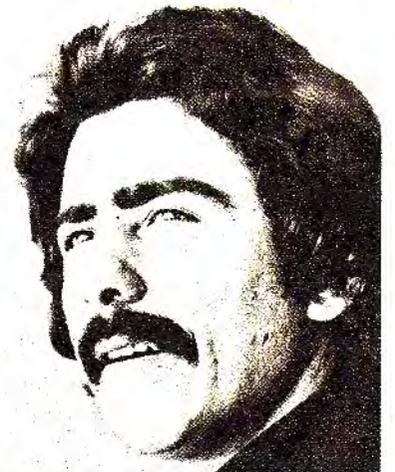


TRIO SAN JAVIER

LOS DE MONTEROS



EL SOLDADO
CHAMAME



MIGUEL ANGEL
ROBLES



Para su contratación,
dirigirse a:

Paraguay 2081, piso 3º "F" - Tel. 83-4001 - Capital Federal

Baltazar Aguirre 524 - Tel. 34920 - San Miguel de Tucumán

PLAN DE REACTIVACION DEL FOLKLORE

Un acontecimiento de trascendencia, encarado por el Ministerio de Cultura y Educación, fue la creación de un Plan de Reactivación del Folklore en las Escuelas —ideado por nuestra colaboradora Alma García—. La gacetilla que transcribimos a continuación, es un adelanto a una nota más extensa que sobre este particular efectuará en nuestro próximo número la propia Alma García.

Ha culminado una experiencia que el Consejo Nacional de Educación realizó bajo el nombre de *Plan de Reactivación del Folklore* y que ha movilizó a alumnos y docentes de doce escuelas de la Capital Federal.

El plan está destinado a promover el conocimiento y valoración del folklore nacional como expresión que abarca todas las facetas del quehacer humano, integrar sus contenidos y actividades en la actividad curricular y conectar al alumno tanto con las expresiones auténticas del espíritu nacional como con sus proyecciones artísticas.

Las actividades del plan comprendieron conferencias con docentes de todas las jerarquías y especialidades afectados al mismo, la elaboración de documentos de apoyo e información para docentes y alumnos, visitas a museos, proyecciones de películas con comentarios, espectáculos audiovisuales, investigación de los alumnos, etc.

Se contó desde los pasos iniciales con el asesoramiento y apoyo de especialistas en folklore, antropología, literatura y didáctica y la colaboración de la Secretaría de Cultura del Ministerio de Cultura y Educación, el Fondo Nacional de las Artes, el

Instituto de Antropología, la Escuela Nacional de Danzas, la Sociedad Argentina de Autores y Compositores, el Instituto de Musicología, el Teatro Nacional Cervantes, el Museo de Motivos Populares Argentinos José Hernández y la Muestra de Arte Indoamericano del Museo de Arte Decorativo.

La tarea se refirió a tres fenómenos populares de carácter folklórico: *El topamiento de comadres*, *La fiesta de los indios Chané* y *La telesiada*. Estas festividades populares responden a distintas localizaciones geográficas (Catamarca, Salta y Santiago del Estero) e ilustran sobre diversos grados de integración, de creencias y costumbres aborígenes con el aporte hispano, ya sea como supervivencia de formas autóctonas relacionadas con el Carnaval y el lazo de compadrazgo en el *Topamiento*, ya como lenta asimilación de ritos agrarios en el carnaval de los indios Chané o como ejemplo de superstición en rápida desaparición en el caso de la *Telesiada*.

Se propuso a los alumnos una investigación sobre los aspectos más diversos relacionados con tales festividades, centrándose la atención en los caracteres am-

bientales y humanos que los encuadran y explican.

El Plan culminó el 12 de noviembre, en la Semana de la Tradición, cuando en el Teatro Nacional Cervantes, y con la colaboración de alumnos de la Escuela Nacional de Danzas y calificados artistas profesionales: Leda Valladares, Alma García, Los Arroyeños y la Orquesta Nacional de Música Popular "Juan de Dios Filiberto", se realizó un espectáculo referido a los temas seleccionados.

El interior del país colaboró con la actividad por medio de la correspondencia que conectó las escuelas de la Capital con aquellas de Catamarca, Salta y Santiago del Estero, cuyos alumnos enviaron información y documentación a sus compañeros de Buenos Aires.

Exposiciones, muestras y fiestas escolares permitirán a los alumnos difundir los resultados de su experiencia acercando a la comunidad los frutos de su actividad.

En el Salón Dorado del Teatro Cervantes, ese mismo día, se exhibió una exposición artesanal sobre los indios Chané



Sus éxitos 1975:

Ay, muchacha, flor temprana
Gritaba yo que te quería

italo alegre
producciones

y sus representados exclusivos

TUCUMAN 4

Brindan con todos
por un año 1976
próspero y en paz!

H. Yrigoyen 4114 - 1er. P. "D"
Tel. 811-9415 - Buenos Aires

Los Jaivas

GRAN RECITAL

TEATRO

GRAN REX

Corrientes 857

JUEVES

18 DE DICIEMBRE

22 horas



APARECIO
EL NUEVO
L.P. DE
LOS JAIVAS
GRABADO

EN LOS ESTUDIOS
DE EMI-ODEON

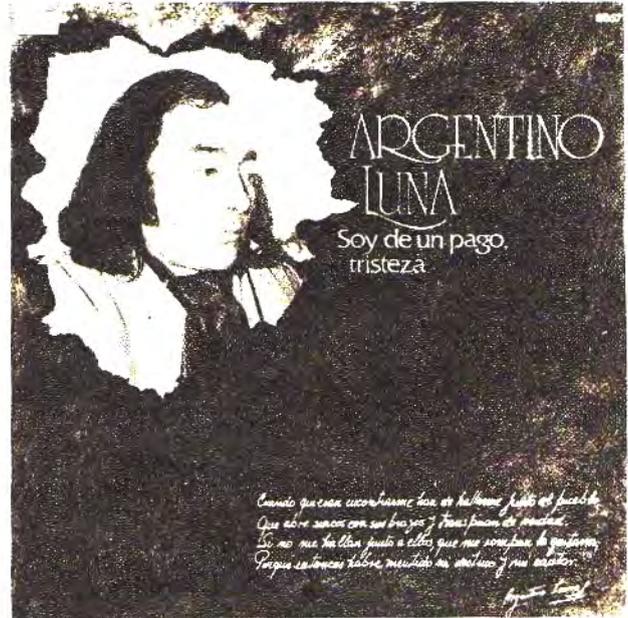


Es el arte de América que se renueva, se recrea. La música de Los Jaivas es fuerte y tierna, y deja el mensaje de este continente, de civilizaciones perdidas, de dioses de la naturaleza, de lejanas hazañas. Representan las alturas andinas y el tesoro verde que esconde la selva o el cantar de la distancia en la pampa; el eco de las quebradas, el correr de los años entre los mares.

NADIE SABE DE SU BUEN GUSTO COMO NOSOTROS



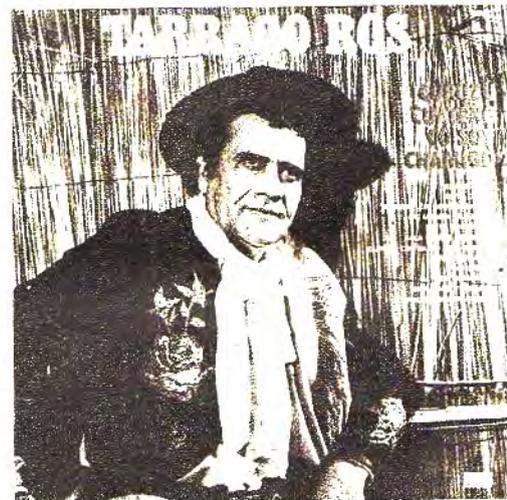
"MIS BODAS DE ORO CON EL TANGO" - Osvaldo Pugliese
 Gallo ciego - Yuyo verde - Sentencia - Por un cariño - Barra querida y otros temas. — 6820.



"SOY DE UN PAGO TRISTEZA" - Argentino Luna
 Hoy estás en mi canto - Hasta más verte, dolor - Sencillamente mi niña - Allá en Villaguay y otros temas. — 6857.



"LLORA EL ACORDEON" - Damasio Esquivel y su conjunto
 Mi bien amada - La topada - Llora el acordeón - El toro - Puerto Tirol y otros temas. — 6856.



"CURUZU CUATEÑO CO SOY CHAMIGO" - Tarragó Ros
 Kilómetro 11 - Puerto Monte Caseros - Caña con ruda - Allá en las tolderías y otros temas. — 6960.

LOS CANTORES DE SALAVINA:

Vocación por lo tradicional



No son los nuevos Cantores de Salavina. Son Los Cantores de Salavina. Y con eso, está todo dicho.

Decir Los Cantores de Salavina, es nombrar toda una trayectoria enraizada en los comienzos mismos de un quehacer nativista que con el correr de los años alcanzaría notable proyección. Porque desde el año 1959, año de su formación, desarrollaron una actividad musical que los llevó a los primeros lugares en popularidad y que se extendió hasta que un accidente fatal cuyos detalles son ampliamente conocidos tronchó la vida de tres de sus integrantes.

No obstante, Los Cantores de Salavina, habían constituido un estilo, una modalidad, un nombre que no debía perderse, por eso hoy podemos hablar de ellos uniendo la experiencia de su vasta trayectoria anterior a las nuevas ideas e inquietudes de sus componentes actuales.

Oswaldo Duthú, punto de enlace entre los viejos y los nuevos Cantores de Salavina, explicaba: *La línea que seguimos es netamente tradicional. Cuando empezamos a actuar, en el año '59, nuestra idea era sacar a la palestra el folklore santiagueño, que en esa época no interpretaba ningún conjunto, salvo Los Hermanos Abalos. Nuestra idea ha persistido hasta hoy, es el mismo espíritu el que anima al conjunto actual, por eso en nuestro repertorio incluimos canciones de Santiago, y también ahora temas del altiplano, para los cuales incorporamos queña y charango.*

Carlos Juárez, Ricardo Giménez, Miguel Vega y Oswaldo Duthú, santiagueños todos, hace ya un año que transitan nuevamente la huella salavina, cantando en festivales, peñas, haciendo televisión, y también grabando discos. Acaba de aparecer su primer disco de larga duración, denominado *La Vuelta de los Cantores de Salavina*, y próximamente saldrá a la venta un disco simple. El LP contiene entre otros los temas *La Norteña*, una chacarera de Hugo Ríos y José Faro, *Cruceña de Luz*, un Carnaval cruceño de David Bustamante y Patricio Peñaloza y *Salavina*, zamba de Mario Arnedo Gallo, todas ellas, lo mismo que en las demás canciones que interpreta el grupo, poseen armonizaciones de Oswaldo Caserta.

ariel

PRODUCCIONES

presenta su
elenco exclusivo:

LOS TROVADORES

•
**ARMANDO
TEJADA GOMEZ**

•
**ADELINA
VILLANUEVA**

•
"SAPO" CATIVA

•
HUERQUE MAPU

•
**TRIO
CONTEMPORANEO**

Para su contratación
dirigirse a

SANTIAGO DEL ESTERO

539 - 7º P. Dpto. 22

T. E. 37-8021

BUENOS AIRES

LOBOS

El festival de la destreza

8 y 9 de noviembre, y se anticiparon en Lobos, provincia de Buenos Aires, los festejos del Día de la Tradición con la segunda edición, en esa ciudad, de "A LONJA Y GUITARRA". Esta es la crónica del conocido espectáculo.

Todo estaba previsto para que la delegación de prensa perteneciente a diversos medios capitalinos —en la que me contaba— partiese hacia la ciudad de Lobos. Nuestra finalidad era la de cubrir las instancias del festival de doma y folklore que se realizaría en el Parque de la Argentinidad. Sin embargo todo hacia suponer que las carpas, abrigos, soles de noche, no se apropiaban a tal tarea. Cuando llegamos —casi anocheciendo— instalamos nuestro campamento demorando (entre seis personas) un promedio de tres horas para poner en pie una de las carpas. Airosos y a la vez frustrados por tan poca experiencia en materia de camping, nos acercamos al pie del cordero y esperamos que el fuego, lento, nos premiara por el esfuerzo. La noche de ese viernes era bastante fresca, las estrellas no llegaban a apreciarse. Todo auguraba que al día siguiente un aguacero ahogaría cualquier intento de fiesta.

Las conjeturas no fueron tan desacertadas. La mañana del sábado no fue más calurosa que la noche anterior y los rayos solares penetraron en la oscura capa de nubes. De todos modos, desde las 8 los altavoces insuflaban ánimo a los que aguardábamos las 15 horas, para presenciar el inicio del espectáculo, recordando el dicho criollo de *Dios es gaucha*. En una breve recorrida por los kioscos expendedores de alimentos, artículos artesanales y de trabajos en cuero —esencialmente campesinos— se pudo apreciar, particularmente en los primeros, que se regían por precios oficiales impuestos por la Comuna local. Los citados puestos, en su mayoría, habían sido concedidos a entidades de bien público.

Con amenaza de lluvias se inició la fiesta con la doma de reservados de las estancias de Zenón Allende, Orlando Gargiulo, Cacho Peñalva y Chiquito Guzmán, entre otras. Los relatos de Asencio Hiquis reflejaron una expresión esencialmente criolla, de respeto hacia un público merecedor de tales atribuciones. Su tangible conocimiento y humanidad se pudieron evidenciar al escucharlo repetir: *¡No castigue al animal!*, en diversas oportunidades, cuando el caballo se entregaba sin corcovear al jinete. Los arriesgados domadores en las tres categorías manifestaron sus agallas. Entre ellos podemos destacar a Lorencito Güiraldes, un joven de tan sólo 19 años, de San Miguel del Monte, provincia de Buenos Aires, y a un más aguereciado participante: Tucuta Echang, que hizo aflorar calurosos aplausos y entusiasmo en la concurrencia al mantenerse en el lomo del caballo, tras trastabillar éste y caer, incorporándose luego. Echang fijó sus botas de potro en los estribos, mantuvo firme las riendas y no castigó en ningún momento al animal. Esto hizo que sus pares, competidores que permanecían en el campo se acercaran a saludarlo en una muestra de compañerismo sin egoísmo rivalista.

FOLKLORE EN LOS PAGOS DE LOBOS

Mientras aguardábamos la iniciación del espectáculo musical, nos comentaba un colega del diario local, *Redacción '74*, que en el predio que ocupa el terreno de la jineteada, hace menos de una década se había comenzado a construir un inmenso natatorio municipal. La construcción del andamiaje y el hormigón armado llevó meses de trabajo, y luego la obra quedó abandonada. Al pasar el tiempo se decidió convertir al lugar en campo de jineteada, frustrando así lo realizado hasta el momento y sepultando una gran cantidad de material.

Ardua fue la labor de los ayudantes de campo de doma. Aquí vemos a uno de los reservados retobarse y despedir al jinete.



A pesar de las inclemencias del tiempo, el público se mantuvo expectante a los acontecimientos.

El espectáculo folklórico, comenzó con la eficaz dirección de Miguel Franco y la animación artística de Luis Rodríguez Armesto. El escenario se encuentra a tan sólo 15 metros de donde se realiza la doma o jineteada, y la tierra está rebajada en pendiente hasta el alambrado de uno de los laterales. Evidentemente, esto se hizo para facilitar al espectador mirar la caballada sin obstruir su visual.

Unas veinte mil personas, aproximadamente, estuvieron desde la apertura del espectáculo, rodeando en casi todo su contorno el palco escénico, abierto en tres de sus lados. La escalera que permitía el acceso de los artistas estaba copada por el público. Gente de prensa (entre ellos *Folklore*) observó las alternativas del festival sentada en el alambrado que rodeaba el campo de jineteada. La llovizna, para no ser menos, también se hizo presente; finalmente la noche se estrelló fuertemente. A pesar de los naturales inconvenientes, la coordinación artística de Luis Taser y Jorge Gorno y la coordinación general de Roberto Roselli, fueron dignas de destacar. Uno de los conjuntos de actuación más relevante, el Tucma Trío, compuesto por dos guitarras y un charango, despertó elogios por sus fluidas características. Carlos Vega Pereda, aportó sus tradicionales canciones cuyanas por segundo año consecutivo y testimonió a *Folklore* que jamás dejaría la línea de sus temas. Paco Garrido, con su peculiar estilo norteno de interpretar la armónica, ofreció chacareras y algún tango, agradando sobremanera al público; también interpretó música del Paraguay (*Agüitas Claras* y *Pájaro Campana*), lo acompañaron dos guitarras y un bombo. Además, en las dos jornadas del festival





La trayectoria de Carlos Vega Pereda fue reconocida por el público de Lobos, quien lo alentó batiendo palmas al compás de sus canciones.



Uno y otro corcovo impulsivo surgen del caballo para tirar al domador. La nota gráfica evidencia la bravura del animal, que se mantiene en el aire.

se hicieron presentes Los Chalchalers, Los del Suquia, Alberto Marino, Rodolfo Zapata, Damasio Esquivel, Eduardo Marcos, Gregorio Molina, Los Sacha Kari, Quiroga Larreta, Mariana Cabrera, Américo Torres, Alejandro Romero —Romerito—, Las Voces Bandeñas, Hermanos Bordón, Emma Barrios, Angel Reynoso, Juan José Lazarte, Hermanas Fanuela, Jorge Badaloni, Tito Alvarado y el cuerpo de baile del Centro Nativo Acuyai.

El día domingo relució el sol y no faltó lonja ni guitarra; se calculó en 30 mil personas la cantidad de presentes, y se compitió en montas de distintas categorías como Bastos y Encimera, Crina Limpia y Gurupa Sureña. El broche de oro lo puso una hermosa caída de sol y la fidelidad del público presente hasta las 21 horas en que finalizó el espectáculo.

NORBERTO DUPESSO

MIGUEL ANGEL TOLEDO

Una luz para guiarte



El nacimiento de un cantor es la muerte de una sombra y el vigoroso crecimiento de una luz.

Cuando amanece una voz nueva el prisma de la vida cambia sus colores.

Un brioso, brillante verde domina todas sus caras. La esperanza de un grito virgen desvanece vivencias idas, olvidadas, y alimenta sueños jóvenes, pálidos sentimientos que irán creciendo junto a su dueño. Privilegiado dueño. Sabedor de su misión. Y de su destino.

Peregrino feliz, repartidor de historias sempiternas o re-creador de ideas plenas de añeja sabiduría o de ansias presentes.

Andador de caminos. Silente testigo, después, fiel intérprete. Mudo admirador de la realidad de todos los paisajes: Creyente fervoroso y aliado incondicional de los designios del corazón.

Del corazón para adentro, una cosa. Para afuera, otra.

Algo así como un cofre, donde cobija, alimenta y reproduce ilusiones.

Porque de ilusiones, también viven los cantores.

Es bueno, reconforta, tener que escribir sobre el origen de este cantor ilusionado que es Miguel Angel Toledo.

Un hombre que quiere identificarse con simpleza. Alguien que abre surcos. Manantial donde brotará el agua sublime que será canto o dulce melodía de guitarra.

Lindo es hablar de las armas que trae este cordobés tranquilo, pausado, encantado con la suerte de ser abanderado de un canto libre. Como el de los pájaros, maestros del hombre desde siempre.

Franco, respetuoso, con una singular manera para expresar lo suyo viene a caminar las rutas que otros han marcado como profetas o como aventureros quijotes.

Su cuna grande fue Cosquín. Esa poderosa garganta donde hicieron nido todos los que se plegaron al folklore en cualquiera de sus manifestaciones.

Cosquín, el punto neurálgico. Centro mismo de trovadores, bardos enamorados, músicos virtuosos.

Precisamente, desde el multicolor e increíble Valle de Punilla le llega la herencia para continuar manteniendo viva la sagrada llama de los cantores.

La vena que mueve todos y cada uno de los deseos.

Ganador del "Pre". Certamen donde se juntan hijos de todos los rincones del país. Donde revive en fraterno abrazo por lo nuestro.

Ahí Miguel Angel Toledo recibió los primeros aplausos. Vivió por dentro esa procesión de inenarrable efecto. La que sume al hombre en otro mundo. Donde no llega la mente.

Y donde sólo se puede sentir. Algo que no puede contarse ni describirse.

Supongo que es amor. Entrañable, cálido, humano, amor. Supongo, para más.

Habría que preguntarle a los cantores. A Miguel Angel Toledo, por ejemplo.

GUSTAVO ANGEL BITAR



LOS JAIVAS

con la raíz folklórica y la dinámica del rock

El público argentino conoció a Los Jaivas, ya a fines de 1973, luego de varias presentaciones en el Teatro Payró, en el Auditorio Kraft y en un conocido programa televisivo. En 1974 volvieron a presentarse en el Coliseo junto a una orquesta de 50 músicos, dirigidos por Juan José García Caffi. Pero fue en 1975, principalmente luego de dos recientes recitales en el mismo Coliseo, en que demostraron el enorme valor de una música que tiende hacia la evolución folklórica, impulsada y sacudida por el jazz y el rock. Todo cabe en la amplitud musical de estos cinco chilenos: utilizan instrumentos autóctonos, fundamentalmente araucanos, como *tarkas*, *zampoñas*, *trutucas*, *maracas*, *bombo legüero*, *cencerros* y *cascabeles*. Sumados a los ya habituales: *bongó*, *charango*, *flauta dulce* o *travarsa*, y accesorios típicos del rock como *guitarras eléctricas*, *bajo electrónico*, *piano*, *órgano* y *batería*. Los Jaivas se integran con: *Eduardo*, *Claudio* y *Gabriel Parra*, *Eduardo "Gato" Alquinta* y *Julio Anderson*. En los próximos días se espera la edición de un álbum grabado en nuestro país, que encierra temas excelentes, como *Pregón para iluminarse* (una galopa), *Guajira Cósmica* (quizas lo mejor del LP, con una introducción barroca que desemboca en la típica guajira y retorna a su origen) y *Tarka* y *Ocarina* (mezcla de diablada y trote). Es fundamental un camino que conduzca a la nueva música latinoamericana. Los Jaivas son una apertura inevitable.

HIGH BASS... DIGASE: JAIVAS

La primera presentación del conjunto se produjo en el invierno de 1963, sin equipos de amplificación propios y hasta con guitarras prestadas. Por suerte aquel escenario pertenecía a una fiesta colegial de un Instituto de Viña del Mar. En aquel tiempo se llamaban *The High-Bass*, luego fonéticamente castellanizado por el actual *Jaivas* (cangrejo de la costa del Pacífico sur). Ya en 1967-68 se dedicaban a repartir boleros, cha-cha-chás y bossas a lo largo de la costa sudamericana. En estos viajes debe encontrarse la raíz del interés que luego se despertaría por el folklore del continente. Ya en 1969, el grupo decide dejar de lado las fiestas locales y los clubes nocturnos, para dedicarse a la experimentación sonora. En 1971 alcanzan gran suceso en Santiago, pero necesitan vender un órgano para poder confeccionar el primer LP, titulado *El Volantín*. En 1972 graban el primer simple: *Todos Juntos*, que vende 180 mil copias, solamente, en Chile. En Argentina nunca apareció este disco, pero fue interpretado por Los Cantores del Alba, *Cristina* y *Hugo*, y otros intérpretes. A fines de ese año ganan un premio similar a nuestro *Martín Fierro*, el *Laurel de Oro*. En 1973 consuman una vieja idea: la de juntar al conjunto con una or-

questa sinfónica. Así alcanzan gran éxito con esa puesta en escena, realizada en Viña del Mar. Poco después editan un nuevo simple: *Indio hermano*. Luego llegarían las comentadas presentaciones en Buenos Aires y el actual panorama promisorio que ofrecen Los Jaivas.

MUSICA POPULAR CONTEMPORANEA: EL PANORAMA SE AGRANDA, LOS SECTARIOS RETROCEDEN

Afortunadamente, cada vez es mayor la cantidad de público que cree en la (antes sofisticada) denominación: *música popular contemporánea*. Y decimos que esta evolución es afortunada, porque se está llegando a una idea musical y popular que nada tiene que ver con cierto público y con cierta crítica que aún mantiene esbozos de cristalización conceptual. Nadie puede dudar en este momento que, pese a los sectarios de siempre, *Piazzolla*, el grupo *Anacrusa* y muchísimas manifestaciones del llamado *rock*

nacional y *latinoamericano* (entre los que debe figurar el conjunto chileno *Los Jaivas*) están mereciendo la atención de una audiencia cada vez mayor. A la gente cada vez le interesa menos que alguien opine que lo que hace *Astor Piazzolla*... "no es tango... ni nada..."; ¡como si al mismo *Piazzolla* le interesara hacer tango, y no la excelente música que realiza! ¡Cómo si todo lo que compone no sonara auténticamente latinoamericano y por sobre todo, porteño! Ha llegado la hora de decidirse. O seguimos aceptando rótulos y sectarios, o se reconocen todas las influencias positivas de una vez por todas.

Ya no hace falta hablar al vesre para cantar tango. Ya no hace falta un poncho ni un caballo para ser cantante folklórico. Si *Piazzolla* utiliza influencias del jazz, ¡viva *Piazzolla*! Y si *Los Jaivas* fusionan una cueca con rock, ¡vivan *Los Jaivas*! Toda Latinoamérica está en la búsqueda de una identidad; quizás desde el humilde plano musical arrancará la evolución y el cambio anticavernario...

ROBERTO VOLPE



Los Jaivas: Eduardo Parra, Eduardo "Gato" Alquinta, Gabriel Parra, Claudio Parra y Julio Anderson. La revolución.



DISCOS REDONDEL



agradece a:

Círculo Médico de Paraná
Dr. Ernesto Toledo
Miguel Codaglio
Marcelino Román
"Polo" Martínez
Luis Erguy
Walter Heinze
Los Tagüé
Ricardo Cottone (Richard Producciones)
Ángel Juan Cottone (Lux Publicidad)

Oscar Chapino (La Diva Musical)
José Raúl Tabares (Stop-Tabares)
Casa Breyer
Librería Fénix
Centro Musical
Stop-Bevilacqua
Litoral Cuyo S.A. (Susurro)
Casa Domene
Artistas que prestigiaron el acto
con su presencia

A la ciudad de Paraná
por su importante colaboración en la presentación del primer L.P. de

MIGUEL MARTINEZ

de un entrerriano...

realizada el viernes 14 de noviembre en la ciudad de Paraná. (Entre Ríos)

BELEN - CATAMARCA

EN BELEN NACIO EL RECONOCIMIENTO A LOS HERMANOS ABALOS

"... y en un pesebre, en Belén, nació el niño, de la virgen María, el niño Dios, Jesús de Nazaret".

Belén, pueblo elegido en su destino, se multiplica en el mundo cristiano, y los parajes con su nombre cubren los puntos cardinales de la tierra. Catamarca, provincia católica como todas las nuestras, pero con la distinción de haber sido escogida por la virgen que se le aparece en la gruta del valle, tiene su Belén. Se llega saliendo de la ciudad de San Fernando del Valle de Catamarca por un camino pavimentado, entrando en la precordillera. Se sigue por el enripiado y los paisajes más variados hacen las delicias del viajero: el cerro negro o la cuesta de Belén, los 217 vados en 26 km; los casi 300 km, según se vaya por Aimogasta o Andalgalá, nos acercan a Londres, pintoresco pueblo largo, largo... Fundado por la corriente española que viene de Chile, ahí nomás a muy pocos años después de Santiago del Estero, la más vieja de la República, la madre de pueblos, y a 19 km: Belén.

Belén, cuna de los tejidos, escuela viva de tejedoras y tejedores que transmiten su arte legendario de generación en generación. Los chicos ya a los tres años aprenden a hilar. Todo sigue igual en este fantástico quehacer. En 1681 el presbítero D. Bartolomé de Olmos y Aguilera la fundaba oficialmente. Y desde 1840 las exposiciones mundiales cuentan con la labor de las artesanas belenistas o "belichos".

El telar rústico, su freno, la colocación de los hilos, las vasijas contenedoras del ovillo, el prensado, el cardado... Y todo bajo la sombra de las figueras frescas, verdes, emotivas.

En Belén, la Agrupación Folklórica Belén, bajo la batuta de un santiagueño, D. Juan Bravo, y el Gobierno de la Provincia de Catamarca, bajo la batuta de su mandamás, Dr. Hugo Mott, secundado por un equipo de folklóricos colaboradores (no hay que hacer nombres, pero no hay que olvidar a D. Marcelo Fernández Cendoya y al casi catamarqueño Moro Correa, entre otros) y aprovechando su XI Festival Interescolar del Oeste Catamarqueño resolvieron homenajear los 35 años de los Hnos. Abalos, dedicados exclusivamente a difundir por su país y el mundo todo a su música, sus danzas y el canto de su tierra... de su tierra nortea, de su Santiago llano, sin paisajes, pero que el santiagueño crea en su espíritu, para volcarlo en sus chacareras, en sus vidalas, en sus zambas. Los Abalos han recibido ya distinciones por su aporte a la divulgación de esa música, esas danzas y ese canto nativo, con su estilo particular e inamovible, el estilo de los Abalos. Pero es Belén, Belén de Catamarca quien inicia la serie que reconocen a estos hermanos su destino de pioneros en muchos aspectos, por primera vez a nivel oficial.

Todos los gobernadores del noroeste argentino fueron invitados. La adhesión de La Rioja estuvo presente por un telegrama de su jefe de estado. Y millares de telegramas de adhesiones de diferentes agrupaciones, peñas, institutos y direcciones de culturas. Y un gran ausente a nivel oficial, paradójicamente: Santiago del Estero.

Esa noche, linda por su diafanidad, ni frío ni calor, justa, con la luna como decorado y las montañas como de utilería, acompañó a los Abalos. Ellos dijeron al final de su actuación antes 5.000 personas "parecía un teatro; nosotros desde el escenario medimos al público; fue un público de concierto".

El gobernador Dr. Mott acompañado por altas autoridades civiles y militares, abrió el acto. Invitados los hermanos al tablado, los recibió una ovación, con el público de pie. Se sintió hasta los huesos. Y vaya a saber qué recuerdos habrán pasado en esos momentos por la cabeza de los Abalos (... el día que se largaron a esa aventura de conquistar Buenos Aires; su casa de Santiago; sus luchas para mantener viva esa música de su norte, sus horas de trabajo de ayer y de hoy que les permitió ser el conjunto con mayor vigencia en el mundo con los mismos integrantes, etc.).

Pergaminos, regalos. En cuero, en madera tallada. Pero ese pueblo les guardaba una sorpresa: 5 ponchos donde tejido a lo largo de su guarda negra y sobre fondo rojo se podía leer: Machingo, Adolfo, Roberto, Vitillo y Machaco. Un poncho que como sus chacareras, vidalas y zambas tenían el espíritu de la centenario Belén: cinco hermanos hijos de D. Napoleón Abalos y D. Helvecia Balzaretto. Con Vittorio Caruso como sexto hermano. Con sus esposas, hijos y nietos. Porque los Hermanos Abalos son todo eso; todos los que juntos con ellos viven las inquietudes del camino

recorrido. Porque al triunfo sólo se llega por el sendero de las lágrimas y alegrías entrelazadas en la fe de lo que se encara con seriedad y saber.



APOSTILLAS

- Ya en plena actuación, los Hermanos Abalos invitaron al Sr. Gobernador a que subiera a bailar una zamba y bajo un cerrado aplauso el escenario contó con un bailarín de primera y acompañado con una locutora-bailarina que engalanó la noche.
- El Coya Quillipi habrá entendido en su fuero íntimo, que, sin caer en el chiste burdo y con una comicidad sana, se ganan muchos más aplausos y satisfacciones. No se descuiden, hay artista para rato.
- Carlos Barnetche tiene su estilo. Con sus canciones "diferentes" para ese público, pasó una prueba de fuego.
- Un animador que las sabía todas. Hasta de hacer de changador. Ayudó con el piano para los Abalos. Eso fue Belén. Todo para una noche feliz.
- Una gran ausente: Ramona Galarza. Una repentina enfermedad la privó de vivir una fiesta inolvidable.
- Doña Juana, que tejió los ponchos de los Abalos, no quiso creer cuando estos cinco inquietos trovadores fueron a su casa. Pollo al horno y vino belenista.

LA CARLOTA - CORDOBA

8º FESTIVAL PROVINCIAL DEL MALAMBO

Hace justamente 7 años, la población de La Carlota vivía su Primer Festival Provincial del Malambo. Una fiesta nacida merced al empuje de la Sociedad de Bomberos Voluntarios que empeñados en no dejar decrecer las vivencias folklóricas de nuestra tierra, arrimaron a las noches cordobesas este aporte de cantos y danzas.

La fiesta de La Carlota, tiene su directa vinculación con otra jornada nativa que se cumple a pocos kilómetros y que también tiene la palabra Malambo, como distintivo: el Festival Nacional de Laborde. Y es que La Carlota tiene la responsabilidad, año

tras año, de conformar la delegación oficial de la provincia de Córdoba, el certamen de Laborde.

Llegar a La Carlota resulta sumamente fácil, por la comodidad que ofrecen los caminos nacionales y provinciales que la enlazan. A la altura del kilómetro 501, transitando la ruta Nacional 8, se ubica esta localidad, que a su vez es cruzada por la ruta Provincial N° 4 que une Villa María-Laboulaye.

Este año la sede del 8º Festival Provincial del Malambo, serán las amplias instalaciones del Club "Jorge R. Ross", institución de amplio prestigio social y

STIVALEROS • LOS CUATRO



Un campeón en momentos de ser proclamado por el locutor oficial del Festival, Ennio Garzón Itarte. Es José TUCO Quevedo, de Río Cuarto, actualmente triunfando en Europa, luego de integrar el ballet de Santiago Ayala "El Chúcaro".

deportivo en toda la zona. Allí, en un escenario montado ex profeso y que contará con la iluminación de la Empresa Profesional de Córdoba, Porta Hnos., irán desfilando noche a noche los siguientes artistas: El Chago Nieto, Los Hermanos Cuestas, María Ofelia, Los Tucu Tucu, Roberto Ternán, Los Olimareños, Antonio Tormo, Los Rundunes, Anibal Peralta Luna, Las Voces del Huayra, Grupo Malón Argentino y Las Voces de Orán. Como se ve, una cartelera de real jerarquía, que se complementará con la actuación de los concursantes en las categorías de canto (solista y conjuntos), danzas (pareja y conjuntos), malambo (mayor y menor) y recitado. De esta manera, con los ganadores se formará la delegación de Córdoba al Festival de Laborde.

No se puede dejar de mencionar la importancia que Bomberos Voluntarios de La Carlota confieren al Festival del Malambo. Es que ésta es una de las oportunidades que tiene la institución de allegar fondos de importancia para la trascendente obra que realiza, protegiendo los intereses comerciales y humanos de la población y su amplio radio. Institución perfectamente arraigada en los sentimientos afectivos de la localidad y que actualmente se halla empeñada en la ampliación de su Cuartel, para convertirlo en una cómoda y funcional Sede Social. Esto lo está logrando con trabajo, empeño y la colaboración de

todos, que se sienten orgullosos de tener un grupo tan capaz como es el que integran el Cuerpo Activo de Bomberos Voluntarios de La Carlota.

Todo indica que durante los días 12, 13 y 14 de diciembre próximo, lo más puro del folklore volverá a decir presente en La Carlota. En esta localidad del sur cordobés, que tiene en su histórico pasado tantas epopeyas de lanza y sangre, cuando valerosos criollos hicieron fuerte el coraje para defender de los malones esa avanzada de la civilización que fue el Fuerte Punta del Sauce. Una de las construcciones de la antigua línea de frontera en cuya memoria las actuales autoridades municipales de La Carlota, encabezadas por el Intendente Sr. Hector Luis Doti, han resuelto levantar una réplica, para rendir de esta manera un homenaje a los que a costa de su propia vida, hicieron posible que se formara la antigua Villa del Sauce, convertida mediante la Cédula Real de Carlos IV en Villa Carlota, hoy una pujante localidad, ambiciosa y progresista, empeñada en revivir las danzas y la canción nativa, mediante su Festival Provincial del Malambo.

LA CRUZ CORDOBA

El domingo 8 de febrero de 1976, se realizará durante todo el día en el balneario de La Cruz otra edición de su Fiesta del Agua. El Club La Cruz y la Escuela Secundaria Dalmacio Vélez Sársfield, realizarán esta jornada como año a año se viene efectuando con marcado éxito. Todo el turismo de la zona que comprende Río Tercero, Almafuerde, Embalse, Villa del Lago, Rumipal, Santa Rosa de Calamuchita, Los Hoteles y, en fin, la población de la sierra, se vuelca hacia las aguas del balneario de La Cruz a vivir un hermoso e inolvidable día.

Nos narra don José Hid, presidente del Club y don Francisco Rastagno, —que son cabeza visible de esta fiesta donde también toda la población colabora para el mejor logro—, que este año piensan recibir más gente que los años anteriores y están tomadas y previstas todas las medidas para que los que lleguen pasen un día feliz. Para este evento han contratado la actuación de Los Cantores del Alba, Walter Valentino, Los Serenateros, Espectáculo Nuestra Navidad, Juan Bautista, Trío Añoranzas, Los Del Tiempo Nuevo, Ballet Latinoamericano y más números zonales. Todo el día habrá bailes y canciones, hasta la noche.

CALCHIN - CORDOBA

Calchín se apresta a vivir la segunda edición de su **Navidad Folklórica**. Con el auspicio de la Municipalidad, su intendente don Eugenio Gasparetti y las fuerzas vivas de toda la población, se llevó a cabo el año pasado la primera, que fue coronada por el éxito. En la plaza principal que por cierto es muy hermosa y muy bien cuidada, de diseño muy moderno, fue enclavado el escenario presidido por un pesebre y que fue visitado y elogiado por cuanta persona tuvo el privilegio de verlo. En su apertura y desde su frente fue bajando una hermosa estrella y con ello dio comienzo este nuevo festival que año a año se seguirá realizando. En esta oportunidad será el 20 de diciembre, y estarán Los Cantores del Alba, Walter Valentino (el piano viajero), Los Gauchos de Güemes, Juan Bautista (la voz joven de Córdoba), Los del Tiempo Nuevo (ganadores del Premio Cosquin '75) y los créditos de Calchín "Los de Cachi".

VILLA HUIDOBRO

CORDOBA

TRADIRAMA '75



El sábado 20, Villa Huidobro contará con la dulzura del canto salteño de Julia Elena Dávalos.

Villa Huidobro, rincón distante del sur cordobés, busca forjar su propio destino en la maravillosa capacidad de su gente. Esta localidad, más conocida por Cañada Verde, nombre que lleva su estación de ferrocarril, representa el punto más austral de la provincia de Córdoba y se nutre esencialmente de la riqueza de sus tierras; sus viejos cha-

careros como los propietarios de los grandes establecimientos viven aferrados a sus más puras tradiciones. Su zona de influencia se extiende a regiones de las provincias de San Luis, La Pampa, Buenos Aires y Santa Fe.

Los días sábado 20 y domingo 21 de diciembre, se llevará a cabo el segundo festival de doma y folklore denominado **Tradirama '75**, que lleva en su esencia —según palabras de sus realizadores— el deseo de motivar con sentido colectivo la necesidad de un país mejor, a través de una incursión nativa que refleje lo necesario para cada provincia y que involucre por medio de sus intérpretes, la importancia cada vez más real de una conjunción pueblo y canto tradicional, en busca de objetivos superiores.

Tradirama '75, contará con el siguiente programa: A partir de las 19 horas, doma de reservados con las tropillas Escuela Gaucha, de Carlos Arrigone y La Sureña, de Reinaldo Urrutia. La animación general de la doma estará a cargo de Jorge Socodatto. A continuación, la parte folklórica con la presencia de Los Trovadores, Julia Elena Dávalos, Los Visconti y el Ballet Imágenes de mi Tierra, el día 20; y Los Bombos Tehuelches, Tucumán 4 y Los de Siempre, el día 21. La animación correrá por cuenta de Roberto Oscar Berola.

Señalemos, además, que el evento está organizado por el Club Deportivo Juventud Unida, de Villa Huidobro, entidad preocupada por rescatar y difundir los valores nacionales. Un periodista de Folklore estará presente en este acontecimiento para cronocar todo cuanto suceda.

RUMBOS FESTIVALEROS • LOS

POSADAS - MISIONES

FESTIVAL DEL LITORAL



El conjunto de Isaco Abitbol será uno de los principales animadores del Festival del Litoral, a realizarse en Posadas. Actuará el domingo 30 y el miércoles 3.

Entre el 29 de noviembre y el 6 de diciembre, se llevará a cabo en las instalaciones del anfiteatro Manuel Antonio Ramírez, de la ciudad de Posadas, el Festival Folklórico del Litoral, evento que anualmente se realiza con la participación de importantes artistas y las delegaciones de las provincias de Santa Fe, Chaco, Formosa, Misiones, Entre Ríos y Corrientes.

Para esta edición se anuncia la presencia de:

Sábado 29 de noviembre: Orquesta Folklórica de la Provincia, Ricardo Ojeda, Hermanos Cuestas, Los Indios Tacunau, Daniel Toro, Antonio Tarragó Ros, Carlos Vallejos, Los Laikas, Los Tareferos, Damasio Esquivel, Mirta Véliz, Las Voces del Norte, Rubén Miño-Hermanos Vallejos, Yolanda Rolón y el Soldado Chamamé.

Domingo 30 de noviembre: Los Hermanos Cuestas, Los Indios Tacunau, Daniel Toro, Los Laikas, Antonio Tarragó Ros, Las Voces del Norte, Isaco Abitbol, Rubén Miño-Hermanos Vallejos, Damasio Esquivel, Ballet Ucraniano, Aníbal Maldonado, Teodoro Meza y el Soldado Chamamé.

Lunes 1º de diciembre: Los Olimareños, Chango Nieto, Las Voces del Huayra, María Ofelia, Los Rundunes, Eduardo Avila, Carlos Talavera, Los Campiriños del Litoral, Dúo Lorman-Galarza, Tulipa, Coqui-Marola, Carlos y Rudy, Aníbal Maldonado, Aicibiades Alarcón y la delegación de Villa Mercedes, San Luis.

Martes 2 de diciembre: Dúo Lorman-Galarza, Antonio Tormo, Las Voces de Orán, Carlos Talavera, Aníbal Peralta Luna, Grupo Malón Argentino, Los Tucu Tucu, Chelo López, Roberto Ternán, Coqui Marola, Tulipa, Los Monte Viera, Grupo Litoral, Chaley Jara, Naco Rueda y Tarragó Ros.

Miércoles 3 de diciembre: Antonio Tormo, Isaco Abitbol, Los Olimareños, el Chango Nieto, Ballet Brandsen, Luis Angel Monzón, Toto Maidana, Los Tucu Tucu, Grupo Malón Argentino, Raúl Quiroga, Los Altamirano, Angel Godoy, Coco Díaz, Mercedes Maidana, Tarragó Ros, Roberto Díaz y Los Junqueros.

Jueves 4 de diciembre: Eduardo Avila, Los Rundunes, María Ofelia, Aníbal Peralta Luna, Las Voces del Huayra, Ballet Brandsen, Las Voces de Orán, Ignacio Velázquez, Cacho Barchuk, Toto Maidana, Carlos Andrada, Lacho Sena, Ramón Méndez, Ramón Jara y Los Troperos del Litoral, Luján Lazo, Las Voces del Salto y el Trío San Javier.

Viernes 5 de diciembre: Piti Canteros, Los 4 de Córdoba, Naco Rueda, Los Visconti, Roberto Ternán, Los Altamirano, Margarita Fleitas y los Jangaderos, Carlos Grismado, Los Tres del Río, Blas Martínez, Daniel Fiorino, Sena-Podelei, Miguel Melgarejo, Paquito Aranda, Cáceres Almeida, Rosendo Arias, Los Bagueales y Argentino Luna.

Sábado 6 de diciembre: Los 4 de Córdoba, Piti Canteros, Los Tareferos, Rosendo Arias, Cavia-Bernal, Soledad de la Fuente, Blas Martínez Riera, Paquito Aranda, Luján Lazo, Los Riveros, Alcibiades Alarcón, Grupo Juan Moreira, Los Bagueales, Luz del Carmen, Cáceres-Almeida, Argentino Luna y el Trío San Javier.

Folklore estará presente en este evento por medio de un enviado especial que cronicará lo acontecido. Prometemos amplia información sobre el tema para nuestra próxima edición.



LOS HERMANOS ABALOS

Para su contratación dirigirse a
PATRICIO MARIA CARRERAS

ALSINA 2762/64

Tel. 97 - 5857

BUENOS AIRES

CUATRO

HUANCHILLA

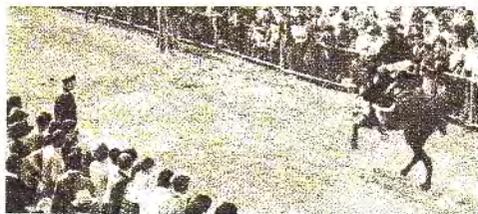
CORDOBA

El próximo jueves 18 de diciembre tendrá Huanchilla su XI Noche de Fogón Criollo; estarán presentes Los Cantores del Alba, Los del Tiempo Nuevo, Juan Bautista, Ballet Latinoamericano y el humorismo inigualado de Héctor Gaitán (Doña Fidela). Huanchilla es una población enciavada al sur de Córdoba; entre la ruta que une a La Carlota y Laboulaye, hay un desvío pavimentado que tras pasar por la población de Rastreador llega a ella. Sus habitantes, también luchan por verla entre los grandes festivales, y así este año llega a su 11ª edición. La cooperativa de la Escuela Secundaria cuyo director, el doctor Héctor Negro Rodríguez, es un activo profesional, y con la ayuda de la población, lo ha logrado y Huanchilla está orgullosa de este movimiento que tanto bien hace a la población. El salteño Dr. Rodríguez, no podía estar ausente del hacer folklórico, y con Negrita Ferrarese, Carlitos Mayol, el dinámico contador del Banco de la Pcia. de Córdoba, Rafael López, el doctor Lemos; como decimos con la ayuda sin retaceos de todos esperan ansiosos esta nueva noche de fogón criollo que es de esperar reeditará los pasados éxitos.

DEAN FUNES

CORDOBA

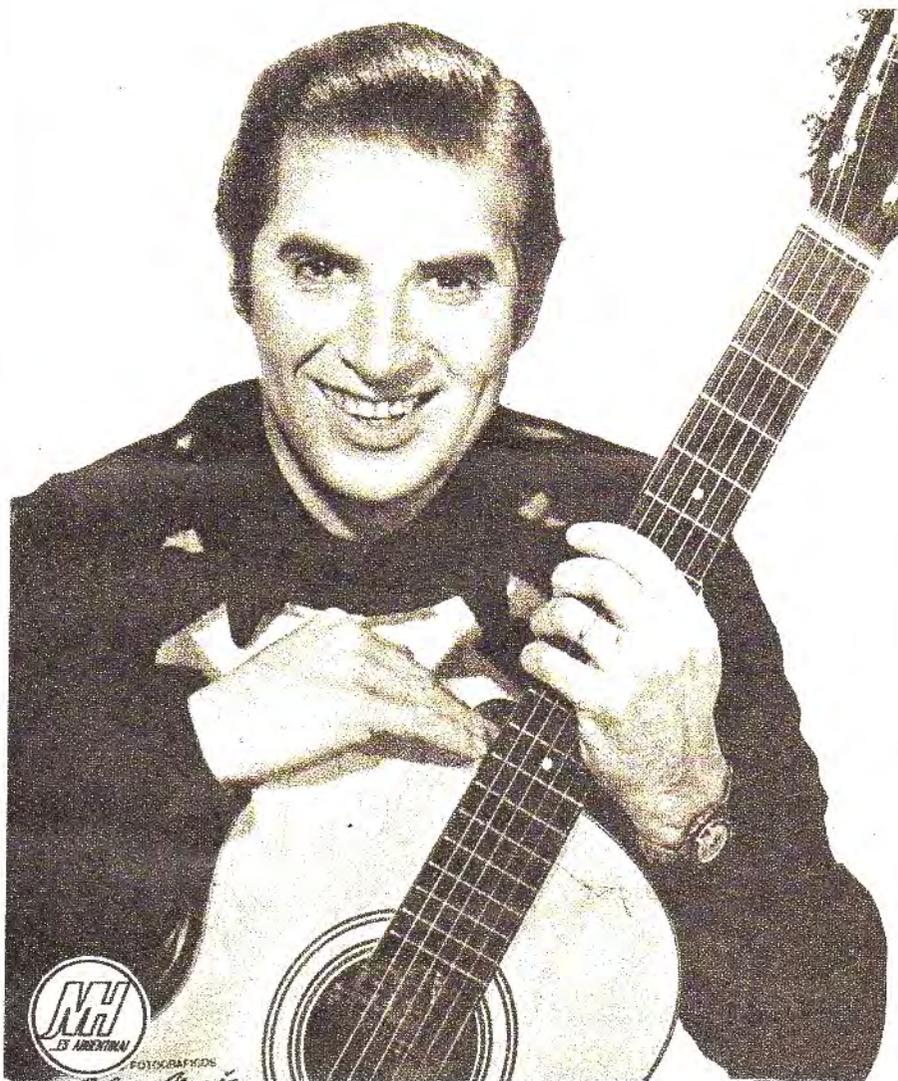
SEMANA DE LA TRADICION



Entre los días 26, 27 y 28 de diciembre de 1975 y 2, 3 y 4 de enero de 1976, se desarrollará en el Anfiteatro Municipal de Dean Funes la 19ª Semana de la Tradición. Con la Municipalidad que está a cargo del doctor Velázquez, la Comisión de Cultura, presidida por Alberto Zambrano y Luis Castillo y Juan Roldán entre los demás componentes que por cierto no están ausentes en ninguna expresión popular, todos los sectores están muy bien representados, con gente muy activa e imbuida del mejor deseo de que la 19ª Semana de la Tradición sea un verdadero éxito. Como todos los años y durante la totalidad de las noches se realizarán las tradicionales jineteadas, donde estarán presentes las más renombradas tropillas y jinetes de todo el país, estando en juego importantes premios.

Los artistas que actuarán serán Los Olimareños, Los Serenateros, con el espectáculo Nuestra Navidad, Los Tabacaleros, Ballet Latinoamericano, Modesto Tisera, Sonos de América, Los del Tiempo Nuevo, Juan Bautista, Los Rundayes, Los Gauchos de Güemes, Los de Alberdi, Ballet Poetas del Movimiento, Las Voces de Orán, Los Tres de Salta, Tucumán 4, Epifanio Monje, Los Haravecos y Los Cantores del Alba.

RODOLFO ZAPATA



PARA SU CONTRATACION

BRAVO & MATOS

ASOCIADOS

Bartolomé Mitre 1773 - 9º Piso Ofic. 903
Tel. 45-3771 BUENOS AIRES

RUMBOS FESTIVALEROS . LOS

SANTO TOME - SANTA FE

En esta localidad, capital provincial del folklore, el día 10 de enero de 1976 se llevará a cabo un espectáculo organizado por CEREPACE (Centro de Rehabilitación de la Parálisis Cerebral), entidad de bien público dedicada a la rehabilitación y alivio de los niños afectados por esa enfermedad. Este espectáculo folklórico se realiza con el objeto de reunir fondos necesarios para el desenvolvimiento de la institución, ya que brinda atención gratuita y no cuenta con apoyo financiero oficial que le permita prescindir de la ayuda de personas y entes particulares y oficiales.

En dicho evento participarán destacados artistas que actuarán completamente gratis. Ellos son: Rubén Durán, Linares Cardozo, Claudio Monterrios, Alberto Frutos, Los Oestefios, Fernando Portal, Los Grillos, Orlando Veracruz, Miguel Angel Morelli, Tocopac, Los Hermanos Gigena e Hilda Torres. Los libretos pertenecen a Jorge Alberto Hernández y la conducción será de Raúl Forzano.

MANFREDI - CORDOBA

Otra población de Córdoba, Manfredi —situada en la ruta 9, entre Laguna Larga y Oncativo—, se suma este año al calendario festivalero. La Cooperadora Escolar Nº 57, la Asociación Amigos de la Estación F. Carril Mitre y Club San Lorenzo se han unido para formalizar su Primer Festival de la Unidad, entre los días 3 y 4 de enero de 1975. Actuarán: Los Cantores del Alba, Juan Bautista, Los del Tiempo Nuevo, Ballet Latinoamericano, de Silvia Zerbini, Cristina Martínez (su arpa maravillosa), Los Tres de Salta, Marta Chancalay, Epifanio Monje, Orlando Veracruz y otros calificados números locales. Deseamos éxito a la gente de Manfredi y no podemos dejar de mencionar un nombre y apellido, gestor de esta obra: DANTE AMELOTTI, Jefe de Estación ferroviaria, activo dirigente de Manfredi.

CONCORDIA - ENTRE RIOS

FIESTA NACIONAL DE LA CITRICULTURA

En el programa preparado para la realización de la Fiesta Nacional de la Citricultura —edición 1975, a realizarse en la ciudad de Concordia, capital nacional del citrus, los días 12, 13 y 14 de diciembre—, figuran espectáculos artísticos a llevarse a cabo en las instalaciones del Club Hípico de la localidad y en el escenario natural del Parque Rivadavia, junto a las ruinas del famoso castillo de San Carlos.

El libro y la coordinación general del espectáculo del Parque, que reúne habitualmente alrededor de 15 a 20.000 personas, han sido confiados a Hernán Pirro.

Rubén Durán, Mario Millán Medina, el Ballet Estable de la Municipalidad de Concordia y un elenco de figuras entrerrianas especialmente invitadas, conformarán el espectáculo de culminación de la Fiesta Nacional de la Citricultura que este año contará con la asistencia de los señores gobernadores de varias provincias por convocatoria del titular del P.E. de Entre Ríos, Sr. Enrique Tomás Cresto.

SARMIENTO - CHUBUT

SEMANA PROVINCIAL DE LA TRUCHA

Sarmiento, localidad de la provincia de Chubut, situada a orillas del río Senger y entre los lagos Muster y Colehuapi, lleva a cabo anualmente los festejos de la Semana Provincial de la Trucha, pez que habita los mencionados lagos y que posee particularidades propias en esa región patagónica.

La fiesta, en sus orígenes, fue solamente de pesca de la trucha, pero luego se pensó adosarle otras actividades, con lo que tomó su fisonomía actual.

La 4ª Semana Provincial de la Trucha, se llevó a cabo entre los días 3 y 9 de noviembre último, auspiciada por la Municipalidad de Sarmiento (actualmente a cargo del señor Pedro Joel Tarza), y organizada por entidades representativas de la comunidad, como el Club Deportivo Sarmiento, el Club de Leones y el Club de Pesca y Náutica Lago Muster, cada uno de ellos interviniendo en la especialidad de su competencia.

Se realizaron concursos de pesca para menores, damas y el Gran Concurso de Pesca; motonáutica; carreras de balsas; una reunión donde fue elegida la reina de los lagos, entre las



El Fiero Salteño fue uno de los artistas más aplaudidos en la Semana Provincial de la Trucha de Sarmiento.

LOS CANTORES DE SALAVINA

Para su contratación, dirigirse a:

TRIGAL PRODUCCIONES

CORRIENTES 2063, 6º piso, oficina 76
Tel. 45-7300 - Buenos Aires



CUATRO RUMBOS FESTIVA

princesas de las distintas instituciones de la localidad, un fogón criollo y un espectáculo folklórico.

Este año fue el primero en que se incluyó la parte folklórica, como una apertura hacia lo musical con figuras de orden nacional y algunos intérpretes locales. Una de las noches —la del viernes 7—, pese a los inconvenientes surgidos por una inusual lluvia, el público se congregó para escuchar a Los Tilcara, con su alegre repertorio

norteño, el Fiero Salteño, que impactó con su imitación del silbido de los pájaros, Chacho Santa Cruz, y un conjunto y un solista de la localidad. El espectáculo fue animado por Fernando Monteyano, locutor de LU4 Radio Patagonia Argentina de Comodoro Rivadavia.

Estas fueron las instancias vividas este año en una fiesta, cuya finalidad es hacer conocer una parte del Chubut, de la Patagonia Argentina, que lucha por la integración nacional.

VICTORIA - ENTRE RIOS

2º FESTIVAL DE LA HISTORIA Y EL CANTO

La bellísima ciudad de Victoria (ER) será escenario de la segunda edición del Festival de la Historia y el Canto, evento artístico que por las mismas fechas del año anterior (20 y 21 de diciembre) alcanzó singulares relieves por el aporte cultural que se ofreció al conocimiento público.

Concebido en forma integral, el 2º Festival de la Historia y el Canto, pondrá en escena ocho estampas de la historia victoriense, en base al libro de Hernán Pirro y coreografía de Hugo Giménez, con el Ballet de Salta.

El elenco artístico incluye a Cacho Tiraó, Los del Suquia, Ramona Galarza, Raulito Barboza, Luis Landriscina, Tarragó Ros, Los Hermanos Cuestas, Linares Cardozo, Pepe Pirro, Roberto Rímolí Fraga, César Isella, Las Voces Blancas, Entre Ríos 5, Argentino Luna, Agrupación Nativista Paraná, Rosanna Falasca, Osvaldo Ribó, Octavio Osuna y la animación de Julio Di Palma.

En el escenario monumental creado por Héctor Daugey y con iluminación, sonido y pirotecnia de Ruiz Díaz, Krauss y Rígoli respectivamente, todo el espectáculo estará dirigido por Rubén Benítez.

El gobierno de Entre Ríos, mediante decreto reciente, declaró al 2º Festival de la Historia y el Canto, de *interés provincial*, por sus características y significación. Organiza la Escuela Nacional de Comercio de Victoria (ER) y sus beneficios son aplicados a la adquisición de elementos didácticos y de contabilidad destinados a ayudar a la Escuela de Sección Islas Martín de Pospós.



Hernán Pirro, autor del libro que servirá como base de las ocho estampas de la historia victoriense del Segundo Festival de la Historia y el Canto.

HUMBERTO 1º - SANTA FE

SEXTO FESTIVAL DE LA TRADICION

Una manifestación folklórica que ya ha tomado singular notoriedad en la provincia, es el Festival de la Tradición, que este año alcanzó su tercera edición, en la localidad de Humberto 1º, situada en el norte santafesino a unos treinta kilómetros de la localidad de Rafaela.

La programación se integró de actos culturales, fogones criollos gigantes, concursos de canto para conjuntos y solistas, farándulas, elección de la reina, además de la gran fiesta de la Doma y el Chamamé, con la participación de la tropilla de Tión de Nelson. Asimismo, los días 27 y 28 se realizó un lucido festival artístico con la presencia de figuras de primera línea como Antonio Tormo, Anibal Peraita Luna, Los Tucu Tucu, Las Voces de Orán, El Chango Nieto, Grupo Malón Argentino, Los Rundunes, Los Olimareños, Las Voces del Huayra, Roberto Ternán, María Ofelia y Eduardo Avila.

La realización de la Sexta Semana de la Tradición en Humberto 1º, muestra la importancia (que se va incrementando cada vez más) de este tipo de eventos en la provincia de Santa Fe, y en general, en el país entero. Adelante, entonces.



RAFAEL AMOR, UN AUTENTICO TRIUNFADOR EN ESPAÑA

Rafael Amor, intérprete argentino del que habláramos en varias oportunidades, se encuentra actualmente en España, actuando en peñas madrileñas con singular éxito. Prueba de ello, son las mil representaciones que ha cumplido en un año de permanencia en el país europeo.

La música folklórica argentina tiene cada vez mayor aceptación entre el público español, así lo demuestra la nota gráfica, donde se ve una larga cola de personas esperando para entrar a la Peña 3, donde actúa Rafael Amor, índice también de la popularidad del cantante, lo cual desmiente algunas afirmaciones desfavorables publicadas en un vespertino de nuestro medio.

El 23 de diciembre, Rafael Amor, regresará a la Argentina en plan de descanso, para retomar a España nuevamente en febrero, y continuar allí su labor de hacer conocer nuestra música.



Las sorprendentes conclusiones de una amplia encuesta sobre el hoy del folklore argentino

Entre el viernes siete y el jueves veinte de noviembre, la sección **Espectáculos del matutino Clarín** publicó una amplia, imparcial y no menos interesante encuesta bajo el título **¿A dónde va el folklore?** Resulta auspicioso el hecho, desde dos posiciones: Clarín es uno de los dos diarios que más se vende y lee en nuestro país; el tema de las tradiciones, el canto popular y, específicamente, el folklore, nunca habían tenido —salvo en nuestra publicación (Folklore)— tanto espacio como para acomodar opiniones, ideas y sentimientos. A nadie escapa la falta, lamentablemente visible, de una formación integral en todos los campos (la danza, la artesanía, el cuento, la poesía, la pintura, etc.) a nivel cultura nacional. Requerimientos como el de la periodista Blanca Rébora, autora del correcto y útil trabajo, propician el acercamiento masivo de las innumerables necesidades, ocultas realidades y falsas creencias que arrancan justamente en la escasez alarmante de información, en la abulia de las áreas gubernamentales y en las distorsiones —si se quiere lógicas— en que incurren algunos artistas por fácil necesidad.

Intimamente relacionados con todos los rubros del quehacer folklórico, los entrevistados, con deslices subjetivos y revelaciones parcializadas muchos, permiten, con sus pensamientos, un acercamiento presuntamente objetivo a la verdad actual del problema —que lo es y serio— folklore en Argentina.

Analizando todas y cada una de las declaraciones, obtuvimos una visión aproximada —y no por eso pierde su validez—, del hoy que nos toca ver y sentir.

El popular Cuchi Leguizamón ajustó la música tradicional a la verdad incontrovertible que es el país hoy y dijo: **¿A dónde va el folklore? Hagamos más extensa la pregunta. ¿A dónde va nuestra cultura? ¿A dónde va nuestro país? Y así resulta más completo el cuestionario, a quien mejor lo resuelve, el avestruz de nuestra pampa poniendo su cabeza a salvo y dejando todo lo demás al aire.**

Fue más certero el creador de Balderama al afirmar **En mi noble país se necesitan trescientos años de evolución para que la cultura ocupe la primacía que se merece. Son muchos pues los males que aquejan el panorama cultural argentino y muy graves sus consecuencias —poco advertidas—. La regresión que muchos observan es un efecto inmediato de tal estado de cosas, que robusteciendo la dependencia y el subdesarrollo cultural amenazan un verdadero naufragio. Se necesita patriotismo y poder para intentar salvar nuestra ilustre enferma...**

El charanguista tucumano Jaime Torres remarcó la desprotección de nuestra música pero instó al estudio y a la investigación no cometiendo errores. Restó eficacia a las protestas ciegas y alabó el trabajo consciente y parejo. Se preocupó por la importancia que hoy se le reconoce al charango diciendo: **Me pongo contento porque hace veinte años iba al sur, y no faltaba un paisano que se riera del charango. Ahora el charango es un instrumento incorporado en el movimiento musical. Como la mayoría de los encuestados, habló a favor de Yupanqui y de lo que él significa por su vasta y profunda obra. Presentó a la Misa Criolla**

como uno de los ejemplos brillantes de la música popular.

La doctora Clara Passafari (delegada del Fondo Nacional de las Artes en Rosario y consecuente colaboradora en estas páginas) brindó razones técnicas que abonan el fenómeno folklórico. Explicó la tesis de Bergson argumentando **A través de su trayectoria histórica, el hombre comprueba que él forma parte de la naturaleza. Contemplándola como algo misterioso, restablece el vínculo sacral que nunca debió perder y que Bergson ha llamado la presencia de "lo primitivo" en nosotros, una de las riquezas esenciales del hombre. Esta armónica vinculación con la naturaleza, que incluye la unión con los demás, se produce en la fuente de la emoción. La emoción que alcanza su punto culminante en la creación.**

Nombrar al notable filósofo francés, Premio Nobel de Literatura de mil novecientos veintiocho, le permite a la doctora Passafari destacar las imponderables posibilidades del folklore y de sus auténticas proyecciones, como riquísimo manantial de emoción y estímulo de creación.

En su clara apreciación la encuestada prosigue: **El proceso afectivo, emocional y vital habla de una visible concientización progresiva. No sólo en el aspecto científico (congresos-jornadas), sino también —y esto es muy loable— en un buen número de artistas que trabajan en la línea de la proyección del folklore. Atacó la especialista en artesanías argentinas la coexistencia de proyecciones genuinas con falsas propuestas. Recordó**

“SI EL FOLKLORE PIERDE SU RUMBO SOMOS LOS CULPABLES”

Una nota de
GUSTAVO ANGEL BITAR



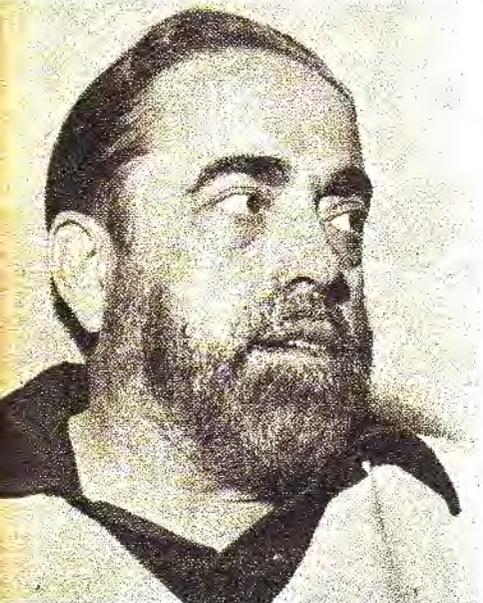
Marcelo Simón: **“De lo que debemos quejarnos —y no sólo ahora estoy convencido que es una cuestión de todas las épocas— es de los funcionarios ineptos”.**



Omar Moreno Palacios: **“Si no se toma conciencia que se debe construir sobre raíces argentinas, nos van a confundir y nos vamos a confundir nosotros mismos”.**



Cayetano Daglio, "Pachequito":
"El payador es un artista desde el momento en que pulsa la guitarra, y puede ser un poeta, un filósofo, un astrólogo, si se quiere".



Gustavo "Cuchi" Leguizamón: "En mi noble país se necesitan trescientos años de evolución para que la cultura ocupe la primacía que se merece".

al Estado como planificador y promotor de las proyecciones genuinas.

Los sempiternos y nunca bien ponderados Hermanos Abalos (imagen real de una raíz folklórica en ocasiones negada) se ocuparon en discernir las acepciones de la palabra folklore expresando: *Hay un folklore como ciencia, lo pondremos con EFE mayúscula. Otro sería "folklore" entre comillas producto de diversos intentos artísticos y la tercera significación la utilizamos para definir el fenómeno folklórico...* Aquí Roberto habló en nombre de sus cuatro hermanos.

Puntualizaron los Abalos: *El fenómeno folklórico marcha en una trayectoria larga y con una curva imperceptible, cuya modificación está dada por el gusto popular.* Mencionaron la imperiosa necesidad que tiene nuestro país de contar con una Escuela Integral para Profesores. La pregunta con la cual Blanca Rebori cerró las declaraciones de los santiagueños es para pensar: *¿Cómo podemos pretender lo mejor si no hay quien lo enseñe?* Omar Moreno Palacios reconoció, con dolor, la postergación a que se ve sometido el folklore sureño —uno de los más ricos en ritmos como bien dice— por los medios de comunicación, que se olvidan de su vigencia. Dice Moreno Palacios que él construye sobre buenas bases y que el canto sureño gusta muchísimo y se conserva a pesar de la indiferencia con que lo publicitan. Afirma que el conocimiento de la música folklórica se debe apoyar desde la escuela. El folklore debe saberse y para eso hay que enseñarlo.

Posturas similares la de Moreno Palacios y Los Hermanos Abalos. Esgrime argumentos contra la política de difusión de las empresas grabadoras —añejo y parece insuperable *quid*— *entropillándolas a todas, tal su decir. Estamos desparrramados como maíz pa' los pollos, debemos juntarnos, conversar sobre nuestras metas. No debemos pelear solos...* Reafirma en su dura formulación no debemos olvidarnos de las tradiciones, no me quiero morir sin ver en Buenos Aires un monumento al rancho...

El último párrafo de lo declarado va completo: *Si no se toma conciencia que se debe construir sobre raíces argentinas, nos van a confundir y nos vamos a confundir nosotros mismos. Estamos en peligro de perder nuestras raíces folklóricas. Y eso no puede ser. Hay que tener dignidad y respeto por lo que es y hace nuestro país, nuestro pueblo...*

Alberto Ocampo —toda una vida entregando auténtica vocación y fervor argentino en su fraternal mensaje— menciona la pobre explotación de nuestra riqueza folklórica. El poco valor —casi nada— que se le ha dado. Se pregunta Ocampo por la enseñanza de folklore en las escuelas; acerca el interrogante a los funcionarios de ayer, hoy y para prever, a los de mañana. No entiende porqué sólo se le ha dado oportunidad al canto y no a la danza. Defenestra a la actual ley de difusión de música y cree que es vergonzoso pedir amparo, como de lástima, para obtener un derecho. Se define como tradicionalista sin dejar de reconocer lo moderno hecho con dignidad. No olvida declarar el avieso propósito de las empresas grabadoras con sus intereses multimillonarios.

Marcelo Simón advierte que el folklore tiene un camino directamente relacionado con muchos aspectos de la vida de los pueblos, a través de su historia, de su economía, de su política. Concuera el creador de *Voces de la Patria Grande* con el Cuchi Leguizamón en que no puede responderse hacia dónde va el folklore si no sabemos dónde va el país. Propone —Simón— eliminar todo lo que dañe la cultura popular. En un tramo de la nota, comenta textualmente: *De lo que debemos quejarnos — y no sólo ahora estoy convencido que es una cuestión de todas*

las épocas— es de los funcionarios inep-tos.

Los que sufren de *recomendaditis*, los improvisados. Eso es lo dañino. Fuera de ese hecho desde ya suficiente pernicioso, aquí hay un panorama para no quejarse. Denunció las coimas que se pagan por pasar discos en las radios argentinas. La digitación alevosa y "legal" que corroe la radioteledifusión nuestra de cada día. *"El sistema todo y sus circunstancias increíbles atentan contra nuestro progreso cultural..."*

Tres payadores uruguayos y uno argentino dijeron de su verdad en la encuesta que promovió Clarín:

Nosotros hacemos nativismo. De ninguna manera hacemos folklore. La diferencia entre los dos términos es muy fácil de comprender. No tenemos ningún motivo, ni argentinos ni uruguayos, para poner una palabra inglesa a una cosa que es auténticamente nuestra: el payador. Folklorista —continuaron relatando los payadores— son todos estos disfrazados que andan trabajando ahora. Si realmente hicieran nativismo, no se disfrazarían como habitualmente lo hacen: vestidos de chiripá, sin sombrero, con reloj pulsera. ¿En qué quedamos?...

Terminaron por asegurar: *El payador es un artista. Desde el momento en que pulsa una guitarra y puede ser un poeta, un filósofo, un astrólogo si se quiere. A diferencia del poeta que tiene tiempo para pulir o cambiarle frases al poema, el payador tiene tiempo limitado.*

Los payadores entrevistados fueron Cayetano Daglio, Waldemar Lagos, Juan Carlos López y José Curbelo.

Dos conjuntos, Los Trovadores y el Quinteto Tiempo (palabras más o menos) coinciden en la falta de apoyo y de incentivos para trabajar mejor. No olvidan recordar sus viajes al exterior y extraer las experiencias positivas, esencialmente en la faz organizativa, para aplicarlas en nuestro país. La participación del Estado debe ser activa, dinámica y futurista. Debemos modelar una imagen dispersa pero de grandes verdades inmersas.

Ariel Ramírez, en el último de los reportajes aparecidos, manifestó sintéticamente los logros del folklore a nivel nacional e internacional. Su evolución constante y acelerada. Señaló a las figuras que propulsaron la actual vigencia del canto y la poesía: Dávalos, Castilla, Falú, Mercedes Sosa, Los Fronterizos.

El creador de *Mujeres Argentinas* confiesa su inquietud por la política restrictiva del Estado que no beneficia nuestra música. Solicita su revisión ante los límites que ésta impone contra la expansión favorable.

CONCLUSIONES

Me parece a todas luces oportunamente brillante el trabajo de Blanca Rebori y plausible el hecho de que Clarín dedique catorce días a una encuesta de resultados francamente provechosos. Hubo disidencias y coincidencias que deben servir necesariamente para pensar y obrar en consecuencia. No hay tiempo para el error porque lo perdimos. El folklore hace a la vida de un país. El folklore es parte visceral de la cultura. Hay que proteger y motivar a los creadores. Nuestro patrimonio se resiente y somos los culpables.

DESDE LA PATAGONIA

El país tiene diversas circunstancias para aprovechar el deber de reconocer el esfuerzo y la visión de muchos seres que a través de sus días, han dejado lo mejor de sí mismos en bien de quienes —más tarde— hemos logrado integrarnos a una comodidad que habla de progreso o mejor de realidad palpable.

Así, en todos los pueblos existen o han existido éstos y aquéllos 'hacedores' reales de un patrimonio para los que el tiempo, ha ido acomodando los días que definitivamente establecen una oportunidad para el respeto y el recuerdo. Es necesario que así sea. No podemos ni debemos soslayar la obligación de hacer un alto en nuestro diario vivir y recopilar sucesos íntimos y menos, cuando el personaje sigue en pie como atento vigía que continúa atando cabos en el ingente fogón provincianista, afirmando y afincando las diversas mociones raigales aún cuando él no sea natural de la tierra que lo cobija. Es que poco importa o tal vez jamás interese —en muchos casos— si el hombre fue parido para formar parte vertebral del paisaje, llamado a representar la dinastía o la esencia de la raza. Por que así como 'el hábito no hace al monje' puede aceptarse que la cuna no hace al gaucho... Se es o no, y si se es, resulta por consecuencia que cuanto se lleva dentro es —finalmente— el fundamento de la autenticidad... ¡que 'gauchos' —verdaderamente— los hubo desde que la pampa es pampa, y también lograron alcanzar tal título nobiliario aquellos gringos, que sin olvidar la aldea que los viera partir, hicieron 'coyera' desde el vamos con las distancias nuestras para dar sus crías de amor noble y esperanza-dol!...

DON ASENCIO ABEIJON

El nombre seguramente encaje fácilmente en la nomenclatura criollista; con gentileza, con la sobriedad de un nombre elegido para que su dueño encarara con firmeza las difíciles advertencias de un escenario que le proponía un desafío: ASENCIO... En cambio el 'apelativo' ya está cantando más claramente cuál es el origen. De cualquier modo es fácil comprender que estaba resumido en él el dictamen de la campaña, porque exhaló su primer grito en la plenitud del ambiente tandilense, allá por el 1901... ¡Vaya si por sus venas no corre sangre 'coscojera'!... Y cuando el año 1903 lo alcanzó en una 'chulengueada' por el llano de aquellos días —tal vez de pecho— los campos patagónicos vislumbraron a un 'arador' de senderos piedra adentro, emparentándolo con toda la reciedumbre de la raíz milenaria de la patria que figuraba por entonces en nuestra cartografía —apenas— con su nombre límpido... pero para muchos, como un presagio sombríamente significativo: ¡la PATAGONIA!

Cuando llegó, el viento jugaba a su albedrío —empecinadamente— haciéndole senderitos a los terrones sigleros con silbidos ululantes y agudos, mientras tanto el mar —quién sabe de qué tiempos— abordaba la potestad tehuelche y araucana con desfiladas naves espumosas. El destino lo hizo sentir como criatura en el primer día de clase:



desconcertado y sin saber inaugurar el alma para asumir la violencia de un mundo desconocido llamado colegio, que más tarde y persuasivamente en el aula, va explicando la tierna sabiduría de la maestra. La Patagonia era la escuela a la que ingresaba Abeijón y la vida que aquí desarrollaría, sería luego quien se encargaría de ir explicándole los diversos misterios de la existencia. El 'abc' para su lenguaje de hombre de campo lo aprendió deletreando en todos los horizontes; los puntos y las comas de sus lecciones, fueron enseñanzas de alguna estancia con el conchabo temporario o algún pueblito perdido que fue creciendo lento y firme como la amistad, al costado del camino... Días del soliloquio 'mostrenco'; de un andar sin tiempo por el tiempo mismo haciendo punta con el índice cardinal y sobrando en paciencia a las leguas, como si éstas comprendieran que estaban sobre el lomo terroso y arisco para entregarse de lleno a las pisadas del hombre voluntarioso. Don Asencio comenzó a tutearse con la llanura patagónica; le fueron hiriendo armónicamente los sentidos las innumerables voluntades desérticas de la marca sureña. Cada legua se le entregó mansamente, no sin 'bellaquear' primero; el relincho de los vientos ariscos le espantó su tropa de ansiedades para que tomaran alocada carrera por la dimensión de sus propias y apasionadas ambiciones y, de nada valió, parece, que los inviernos se entretuvieran en cubrir con denso manto blanco sus horas en las que —de puro peón nomás— no le mezquinó el lomo a sus deberes. Carrero a gusto con los chirridos de los ejes, tal como feliz culminación de la inspirada observación de Romildo Riso con la infinitud musical de la trova 'yu-

panquiana': "si a mí me gusta que suenen / pa' qué los voy a engrasar"... De todos modos si hubo etapas —que las hubo— castigadoras 'sin yel' como respuesta de lo indómito y feraz de estos lares, las marcas y cicatrices resultaron para este Asencio un blasón de "genuinismo"... valga esto, para darle un mayor alcance a la expresión de regionalidad que en su humana estructura se condensa.

Por eso sus años no han pasado en vano y mucho menos por que sí. Todos los ciclos añeros de don Asencio están incluidos en la trascendencia misma del andar seguro de la prosapia patagónica. A él —en gran parte— debemos asignarle esta 'pueblera mansedumbre' de nuestros días, corolario de su lucha con las furias libérrimas, que aún se afanan en continuar representando un signo indeclinable en este refugio comarcano.

Su mirar ahora contiene todo el espectro cromático, desde cuando el asombro lo guió al encuentro de los sitios deslumbrantes en medio de la desolación bucólica de las estepas chubutana, santacrucense o fueguina; en sus manos —pájaros silenciosos— se quietaron los rumbos dominados a fuerza de trabajo continuo y en ellas más tarde y para nuestro tiempo, el lápiz y la pluma han comenzado a burlar las vivencias que tempestivamente lo desglosan de acuerdo al destino que le otorgaron sus mismas ansias 'huelleras' fijando en el presente, aquel pasado "Carrero Patagónico". Dándose el tiempo que su memoria requiere, nos va dejando en páginas de verdadero vigor biográfico todo un recuento de profunda filiación testimonial a modo de ley gauchesca, para que las futuras generaciones acudan to-

DON ASECNCIO ABEIJON

"TUMBEADOR" DE LA ESPERANZA...

da vez que pretendan incurrir en error olvidando la cuna natal o alejándose de ella —a cumplimentar la 'penitencia' y también para quienes sin conocer las regiones del verdadero sur del país, sientan la necesidad de indagar en las vicisitudes y trajines del hombre patagónico. Decir simplemente que don Asencio Abeijón ha sido peón de campo, carrero, político, y que es escritor y periodista, es tan poco, como los mismos vocablos y adjetivos que se utilicen para intentar toda referencia.

APUNTES DE UN CARRERO PATAGONICO

Bajo este título reingresan a su sitial heroico innumerables personajes, quedando aprisionados para siempre en la galería pueblerina de la región. Junto a éstos, jornadas y sucesos de 'catangueritos' cándidos y 'tumbadores' perspicaces; la disparidad de contendencias que debían afrontarse por aquellos días son elementos que dieron forma a las escenas que ahora —más ordenadamente— "viven" recopiladas en un libro que reclama nuestro orgullo por ser los "Apuntes de un Carrero Patagónico" que no ha querido despojarse de las formas costumbristas ni de las expresiones rudimentarias, obediente a la misma violenta verdad con

que todo se muestra y debe asumirse en esta latitud argentina.

Asencio Abeijón: un hombre al que alguien puede endilgarle algún desacierto... nada más natural, si se toma en cuenta que ni él mismo aspira a ser adoptivo de la perfección!... En sus palabras está la antigua devoción paisajista y la honda sensibilidad de los seres que entronca en las costumbres más naturales. En el ritual de sus expresiones anida la simiente patriarcal con la voluntad fundamental de servir como índice espiritual marcando el norte de lo humanamente amistoso. Su caminar ahora, acompañado, 'rumbea' siempre por la dimensión de su propio peregrinar, en su pasado devaneo bajo la atenta y vigilante consecuencia de la cruz del sur: 'paleque astral, al que se rinde el potro azul de las buenas intenciones'... Su cuerpo todo, sin estar sobre la blanda tierra del cansancio es la muestra cabal de quien no le brinda un instante de posibilidad a los 'flojeras'.

Hace unos meses le fue entregado el "Santa Clara de Asís". Justo y merecido galardón por su importante obra periodística y literaria, acontecimiento éste, que debe tomarse en cuenta. No es la primera vez que a la ciudad de Comodoro Rivadavia, a través de distintas figuras de prestigio, le corresponde el honor de compartir tan im-

portante distinción, pero en esta oportunidad se trata de alguien que ha merecido el premio en mérito a una tarea que hace a la tradición de toda una provincia argentina: Chubut y por extensión a nuestra Patagonia. No sería descabellado ni impropio que el texto de "Apuntes de un Carrero Patagónico" se incluyera en los programas de enseñanza primaria y secundaria de todo el territorio, para que el futuro carácter regionalista se forje con un sentido más amplio de su propio terruño y se vigore la relación patrimonial, contribuyendo al inminente propósito de integración a que se hace referencia cuando se afirma que el país "no termina en la General Paz".

La Patagonia Argentina, en muchos casos poblada por mujeres y hombres que al amparo del amor y sus esperanzas, dieron y seguirán dando frutos para proyectarse en infinitas generaciones, necesita que sus hijos crezcan con un antecedente auténticamente tradicional. Los pueblos que tienen historia deben contar con mentes que se apasionen por la misma, para encontrar los cauces en el hombre-canto, y alcanzar el júbilo musical para la representación autóctona de todo un país. Esto significa don Asencio Abeijón; su libro "Apuntes de un Carrero Patagónico" y el premio "Santa Clara de Asís" para el Chubut.

ANIBAL FORCADA

LOS DE SALTA

REPRESENTANTE
EXCLUSIVO

PRODUCCIONES
SALTA

Cangallo 1570

3er. P. - "C"

Tel. 45-7419

CAPITAL FEDERAL



PALACIOS - BERRIOS - VACA - IBARRA

ANTONIO

"De cómo la plástica es también folklore"

BERNI

"Berni hace de su arte una lucha revolucionaria encaminada a conseguir la transformación del mundo".

Ariel Canzani D.

Con sencillez casi genial, Antonio Berni, (un universal hombre de pueblo que cree en él y en el arte con perfecto equilibrio entre la exaltación de lo humano y las exigencias de la plástica), sin duda una de nuestras máximas figuras en materia pictórica, dialogó con *Folklore* sobre su más importante obra: **Juanito Laguna**. Personaje poetizado y musicalizado por numerosos artistas que le dieron vida y elaboraron su historia.

La fuerza de la tierra y la presencia sufrida y callada de sus gentes impulsaron a Berni —Premio Internacional de la Bienal de Venecia para grabado y dibujo de 1962— a concebir criaturas de honda proyección humana, adentradas con fuerza en un idioma rico de sustancia popular, aunque sin rebajamientos populacheros.

Berni obtuvo también en 1940 el premio del Salón Nacional; no obstante, no son sus importantes triunfos artísticos los que lo definen, sino la obra de hombre comprometido con su tiempo y su mundo y dado sin descanso a la intensa creación.

En el casi alucinado clima de un estudio de televisión de Canal 13, mientras se rodaba para *Voces de la Patria Grande*, programa que conduce Marcelo Simón, el espectacular sobre **Juanito Laguna** emitido el 28 de noviembre pasado, hablamos también con César Isella, Marián Fariás Gómez, y Carlos Bergesio, de Cantoral, sobre sus vivencias con respecto a esta realización.

Berni se manifestó verdaderamente sorprendido por el extremo cuidado y detalles observados durante toda la grabación, manifestando que por primera vez veía en un programa de televisión argentino, la carencia de improvisación que caracteriza a *Voces de la Patria Grande*. Todo fue prolijamente estudiado y controlado, hasta que finalmente después de siete horas —se había comenzado a las nueve de la mañana, para finalizar a las cuatro de la tarde— concluyó para los artistas, no así para el equipo técnico, un programa que llevó una hora de emisión en el aire. Y así se desarrolló la charla.

¿Cómo explicaría Berni la morfología actual en el tratamiento plástico de sus obras?

La morfología empleada por mí en la obra corresponde a la temática que encará. No hago el "collage" como especulación puramente estética. El "collage" o



sea el pegamento de materiales de rezago, se debe a que tomo como tema un personaje de las villas miseria que se llama **Juanito Laguna** y vive en un ámbito hecho con todos los rezagos arrojados por la gran urbe. Yo los recupero y con los rezagos de los rezagos hago mis cuadros; es decir: en una equivalencia significativa, directa, entre el tema que toma y los elementos incorporados al cuadro, para darle mayor unidad e intensidad expresiva. ¿Cómo ideó el personaje de Juanito Laguna?

Juanito Laguna, como puedo demostrar con el conjunto de obras que he hecho en el período que va desde 1951 a 1959, es uno de los tantos personajes que yo pintaba en Santiago del Estero y en donde el niño estaba presente. Después fui a explorar otro mundo que me interesaba, que no era el del interior en el caso particular de Santiago, sino el del Gran Buenos Aires, ya que como otros suburbios de capitales de Sudamérica me había impresionado. En Buenos Aires, encontré los elementos que necesitaba para expresar ese aspecto de una realidad latinoamericana, es así que tomé a **Juanito Laguna** como personaje singularizado; pero no existe, lo inventé, es un personaje genérico, representativo de una clase. A partir de 1959, entonces comencé el ciclo de **Juanito Laguna** exponiendo por primera vez sobre ese tema en 1961 e hice un catálogo con letra escolar, casi infantil, en donde **Juanito Laguna** supuestamente invitaba a conocer la exposición que se llevó a cabo en la galería Wilcomb. Así ingresó **Juanito** definitivamente

como personaje en el ciclo de mi pintura. Al año siguiente envié los trabajos a la Bienal de Venecia y fue en esa ocasión que me concedieron el Premio Internacional de Grabado y Dibujo. La obra impresionó al jurado por la novedad que representaba en 1962, presentar una serie de trabajos alrededor de un personaje casi de historieta, en un medio en donde preponderaba el informalismo y el abstractismo.

Por lo general el plástico se inspira en el poeta para su obra, aquí se ha dado a la inversa, ¿cómo comenzaron los poetas y los músicos a elaborar la historia de **Juanito Laguna**?

Juanito Laguna es la incursión en una realidad a la cual se le ha dado durante mucho tiempo la espalda, especialmente un sector de intelectuales; eso dio lugar a que a través de mi obra, se descubrieran dos cosas: ese hecho tan singular para el modernismo de tomar la narrativa y por otro los medios utilizados, es decir la parte formal. Tal es así que después el "collage" ha tenido influencia en la literatura y hasta en el cine. Después que la presencia de **Juanito Laguna** tomara color público, ha habido escritores que han descubierto que el "collage" literario también se puede utilizar como medio expresivo y lo mismo en el caso de cineastas. También hice el "collage" teatral en un momento, en un espectáculo que se hizo en el cine teatro Opera, en una ocasión en que se presentaron varios números míos, pero ya con otro personaje que tengo y que es **Ramona Montiel**.

¿Cómo se concibió la idea de realizar el espectacular a difundirse a través de las pantallas de Canal 13 en el programa *Voces de la Patria Grande*?

Se debió a que ya se habían hecho unas diez canciones con música, letra y desde la primera que se hizo "**Juanito Laguna** remontando un barrilete", también las otras comenzaron a hacerse populares y entonces se vio la posibilidad de realizar un espectáculo donde los cuadros, con la música y los intérpretes, formarían una unidad total. Tal es así que los elementos de percusión utilizados son latas y maderas, es decir que en la interpretación hay una identificación total con el "collage" tácito en los cuadros.

César, ¿cómo concebiste esta idea de llevar a la televisión la obra de **Juanito Laguna**?

Esta inquietud me viene asombrando desde hace tiempo y digo asombrando porque ha crecido tremendamente. Me alegra muchísimo la creación poética y musical al lado de la obra pictórica de Berni, cosa que viene desde hace mucho tiempo. El año pasado proyectamos con Antonio un espectáculo dedicado a **Juanito Laguna** que no pudo llevarse a cabo por circunstancias ajenas a nuestras voluntades. Como "*Voces de la Patria Grande*" es un programa en donde realmente existe la inquietud y en este momento es también uno de los mejores programas en función de la difusión de la música folklórica argentina y latinoamericana, traje la idea elemental al canal, la presenté al equipo de producción, les interesó muchísimo por el fundamento que yo le daba, o sea rescatar para la tele-



visión (lo que nosotros tratamos de hacer con la canción) el bello personaje que es Juanito o los millones de Juanitos desparramados por el mundo y basamentado por supuesto en la obra, los "collages", las diferentes vivencias de Juanito con la participación directa, en este caso, de Berni, que es obviamente el padre de la criatura. Ellos se entusiasmaron mucho y proyectaron la participación de otros artistas como el caso de un niño actor, que lo está interpretando muy bien porque tiene todo el aspecto concentrado de tantos millones de Juanitos Laguna.

¿Quiénes participan, además, en este espectáculo?

Se habían proyectado varios números que desgraciadamente no pudieron participar por compromisos diversos como las giras, etc. Mercedes Sosa que está en el Japón; Falú que está en Alemania, Danielito Toro que está de gira, o sea que hubo un intento de acercar muchos artistas que se interesaron por los temas de Juanito Laguna, que es, en su fundamento, el personaje central, todo lo que a él lo rodea, así lo ha manifestado Berni en su obra pictórica. Creo que pocas veces Antonio ha hecho un programa de este tipo en la televisión. Pienso que va a ser un acontecimiento extraordinario, porque con todos los riesgos del caso se han traído la mayoría de los "collages" que Berni tiene en su casa, que son, como verás, de dimensiones extraordinarias y que están dando al programa un marco que nunca he visto en televisión, una escenografía, evidentemente hecha por Berni. Pienso que esto va a seguir creciendo, es una promesa que le hice a Berni el año pasado, o sea preocuparme de su larga duración, de su programa de televisión dedicados a Juanito Laguna y no es nada raro —esto te lo adelanto como primicia— que en poco tiempo tengamos la posibilidad de hacer una película sobre Juanito Laguna.

Ese sería el sueño completo, con la participación directa de Antonio, de los Juanito Laguna nuestros y una cantidad enorme de artistas.

Carlos Bergesio, de Cantoral: ¿cómo recibió el conjunto la proposición de César Isella de participar de un espectáculo integral sobre la obra Juanito Laguna, de Antonio Berni?

Esto es muy importante para nosotros, hace cuatro meses que estamos preparando la idea, con la gran satisfacción de trabajar al lado de figuras de la talla de Antonio Berni, César Isella y Marián Faris Gómez, participando además en la elaboración de los arreglos musicales de la obra.

Marián, voy a hacerte la misma pregunta que a Carlos Bergesio, ¿cómo recibiste esta idea?

Esto es una vieja idea de César, Cantoral y mía. En algún momento poder hacer este espectáculo en algún teatro o café concert. Es una obra muy costosa como para improvisarla, entonces pensamos hacerla el año que viene —y esto es un poco un anticipo— una buena idea de César. ¿Cómo puedo sentirme haciendo una obra de Berni? Es algo muy difícil de expresar con palabras, sin caer en la cosa reiterativa o en las frases hechas. Pienso que muchos plásticos argentinos merecen espectaculares, pero por sobre todos esos plásticos, Berni es fundamentalmente un sociólogo y la única forma que tiene de demostrarlo es por medio de la pintura y nosotros siempre estamos del lado de la gente que, por sobre todas las cosas, da amor.

Antonio Berni: sintetizando lo conversado anteriormente, entiendo que usted incorpora a la pintura o a los "collages" un sentido plástico estético totalmente integrado con el aspecto sociológico que no es habitual en este campo del arte, o sea ¿su pintura está dirigida hacia la

comunidad con sentido social y universalista?

Efectivamente, yo creo que la pintura de países en desarrollo es una faceta importantísima para llegar a ver el panorama en su justa medida y a través de la pintura en mi caso, llegar a la crítica de esta realidad que queremos transformar y crear el ámbito necesario para que todo el pueblo esté en cierta medida nivelado en el campo económico, cultural y político. Así la pintura, no es en mi caso algo que hago en el aislamiento de mi taller y trabajando exclusivamente con la imaginación. Es la realidad que pasa a través de mi imaginación y yo recreo para decir lo que realmente creo que puede decirse en el doble plano, tanto artístico como en el del contenido, o sea de la significación del cuadro. El cuadro, precisamente en este aspecto, tiene una función social, y también desde el punto de vista estético, por cuanto en este caso la estética está funcionando directamente con esa realidad que yo expreso y está llevada a un plano de avanzada como expresión. Yo no utilizo los medios clásicos ni pasatistas para decir mis cosas, tengo una disciplina académica cuando dibujo o pinto, pero esa es la faz que me permite hacer un desarrollo serio y consecuente y además rico de valores artísticos en mis grandes composiciones que son los "collages".

Concluí esta jornada con Berni, César, Marián, Cantoral y Marcelo con la profunda satisfacción de participar como espectadora —para usted, lector de FOLKLORE— de un acontecimiento para el que pocas veces se reúnen como en este caso, un grupo de argentinos conscientes, preocupados por la difusión de la cultura nacional y popular. Una forma de dar amor desde nuestro país hacia el continente, con proyección latinoamericana.

ADRIANA ESTEVEZ

PRODUCCIONES DOCTA S.R.L.

A Clubes, Instituciones, Comisiones de Festival Colegas, Artistas y público, deseamos FESTI-FELICIDADES para 1976, en nombre de nuestra empresa y de los artistas de nuestro elenco:



LOS TUCU TUCU



CARLOS TORRES VILA



EL CHANGO NIETO



LOS INDIOS TACUNAU



DANIEL TORO



LOS 4 DE CORDOBA



EDUARDO AVILA



LOS ALTAMIRANO



LOS HERMANOS CUESTAS



BALLET BRANDSEN



LAS VOCES DEL NORTE



ANTONIO TORMO



BALLET SALTA



MARIA OFELIA



LOS MANSEROS SANTIAGUENSES



LAS VOCES DE ORAN



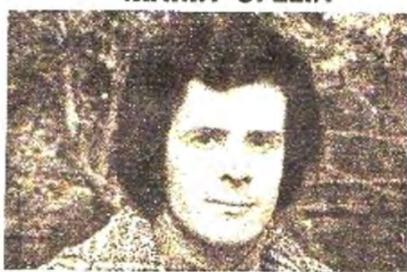
ROBERTO TERNAN



WALDO BELOSO Y MUSICA Mrica



LOS RUNDUNES



ANTONIO TARRAGO ROS



GRUPO MALON ARGENTINO



LOS LAIKAS



CUARTETO NUESTRO TIEMPO



ANIBAL PERALTA LUNA

PRODUCCIONES DOCTA

BARTOLOME MITRE 1221 - 8º Piso "F"
Tel. 35-8101/6411/1144 - CAPITAL FEDERAL

PRODUCCIONES DOCTA

Avda. COLON 184 - 2º Piso
Tel. 20692 y 27271 - CORDOBA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BICHADERO



MUSICA ES EL ARTE DE COMBINAR LOS HORARIOS

Que nuestro país ha dado y sigue dando talentos es cosa archiconocida. Pero también es cierto que el problema de los músicos a nivel laboral es grave. Porque si no habríamos de ver el tan común caso de algún profesor de la Orquesta Estable del Teatro Colón —para dar sólo un ejemplo— que no tiene tiempo material para estudiar —condición sine qua non de todo artista— porque debe correr de los ensayos de una ópera a la grabación de un jingle o acompañar a un cantante de moda, las más de las veces con una partitura que le queda chica.

Hoy queremos presentarles a una excepción inquieta y estudiosa: el percusionista Jorge Padín, quien con ecléctica soltura abarca todos los ritmos y que tiene que ver mucho con el folklore.

“Comencé como casi todos —nos cuenta— tocando en los boliches del bajo y en las orquestas bailables como la de Tony Cefali y Luis Rolero. En 1959 me fui a Europa, estudié en Alemania con Brocksieper y en Milán con Cuppini. En 1963 volví e integré la Orquesta Estable de Radio Belgrano hasta 1965. Fue por esa época que Ariel Ramírez quiso intentar una nueva dimensión sonora en el folklore —hasta entonces sólo se oía lo tradicional— y nos reunió por primera vez a Jaime Torres, Domingo Cura, Alfredo Remus, Alberto Alcalá y a mí en lo que se dió en llamar: “Folklore en nueva dimensión” en una grabación para Philips que como por entonces no tenía estudios en estereofonía, se los

alquiló a Odeón. Aquel disco fue un experimento pionero y abrió el camino a la nueva expresión folklórica. Después de 1966 fui percusionista de la Orquesta Sinfónica Nacional.

Y nosotros agregamos que con prisa y sin pausa Ud. seguramente lo habrá escuchado acompañando a gente como Mercedes Sosa, Ariel Ramírez, Los Nocheros de Anta, Michel Legrand, Laio Schiffrin, Astor Piazzola, el Gato Barbieri, etc.

Justamente con el Gato —continúa cronologando— grabamos aquí en Buenos Aires un L.P. que se editó en U.S.A. de música latinoamericana que se llamó “Gato Barbieri Cap. 1” y en el que estábamos Raúl Mercado, Amadeo Monges, Ricardo Lew, Quelo Palacios, Isoca Fumero, Antonio Pantoja, Adalberto Cevasco, Domingo Cura, Pocho Lapougie, el “Zurdo” Roizner y yo.

Jorge Padín es un perfecto exponente de la ductilidad que gozan y sufren nuestros músicos talentosos, abarca dignamente y con proteica capacidad desde la llamada música clásica hasta el folklore de sus amores, pasando por el jazz, el tango y la electroacústica, porque integra también Arte 11, el Atelier de Realizaciones Electroacústicas de Buenos Aires. Y desde hace varios meses viene compartiendo la responsabilidad de un muy buen espectáculo musical junto a Enrique Villegas y Cacho Tirao, donde y como de costumbre los tres saltan del jazz al tango, pasando siempre por el folklore.

ESTELA CIRELLI

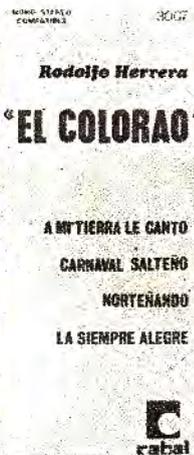
PARIANTES

Los pehuenches, parientes de los aucas, araucanos, mapuches, tehuelches y pampas, tienen expresión auténtica en dos hermanos, nacidos en Neuquén (la del nombre capicúa) y que —enrolados en el canto folklórico de temática patagónica— se conocen como *Los Mellizos Pehuenches*. Parientes, entonces, por doble grado. Por eso sus canciones tienen un sabor particular que nace en el grito monocorde de la *machi*, que se acompaña con el rasguído de la guitarra y el *cultrún*, que redobla en canto monocorde cuando en forma corta y opacada, los sonajeros acompañan una de las danzas del Nguillatún. Costumbres y tradiciones de cánticos y ceremonias que ellos expresan en ritmos de loncomeo o en cordilleranas (pariente también de la milonga) realizando algo que, todavía, está inédito dentro del panorama discográfico argentino. Hubo, de parte del dúo, un atisbo para descubrir a través del disco, ese canto patagónico. Pero —coincidimos con sus protagonistas— no fue una grabación feliz, adoleció de fallas técnicas y se encasilló en un repertorio que no fue receptado por el gran público. Ampliamente conocidos en la zona patagónica, ahora intentan ofrecer a oyentes y telespectadores, esta versión todavía desconocida de nuestro folklore. Una forma pura, por cierto, de lograr integración.



OTRA VEZ EL "COLORAO" HERRERA

TUCUMÁN (C): Una nueva incursión discográfica acaba de realizar Rodolfo Herrera "El Colorao", uno de los valerosos jóvenes del cancionero Tucumano. Caracterizada figura "festivalera" por su particular estilo cacharpayero, Herrera vuelve a mostrarse en este —su segundo trabajo para el disco— en su doble faz de autor e intérprete. En efecto, la placa —un 33 doble editado por el sello Cabal— trae *A mi tierra le canto*, chacarera, y *Nortehando*, zamba, que le pertenecen. Buena labor la del *Colorao*, que le anticipa un buen futuro dentro de nuestro cancionero.



EDUARDO FALU

Incansable viajero, ha partido nuevamente con destino al viejo mundo, el 25 de octubre pasado. Su primera escala ha sido Alemania, donde brindó con el acostumbrado brillo, recitales en las ciudades de Hamburgo, Bonn, Stuttgart, y Düsseldorf, para pasar luego a Austria donde se presentó en Viena y Salzburgo. Sus próximos pasos serán: Francia, donde se presentará en el Teatro de la Ville, de París, y finalmente España, para actuar en Madrid y Sevilla.



Obviamente, el éxito lo está acompañando. A su vuelta, prometemos entrevistarlo para nuestros lectores.



LOS VISCONTI



BLANCA VISCONTI



EL PAISANITO CANTOR
(ROBERTO VISCONTI)

Representantes
exclusivos:

**EMPRESA ARTISTICA
RANELL**

Productor:

JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º

Oficinas 107 - 108

Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658

BUENOS AIRES

República Argentina

BICHADERO

MANOLO JUAREZ Y SU TRIO

Es inminente la aparición de un nuevo long play del singular pianista y compositor Manolo Juárez, de reconocida trayectoria nacional e internacional. En esta oportunidad ofrece en su disco denominado *De aquí en más* diez versiones de temas de raíz netamente folklórica, alternando los tradicionales o ampliamente difundidos, como *La Loca* y *La telesita*, de Andrés Chazarreta, *Paisaje de Catamarca*, de Polo Giménez, *Ya me voy yendo*, de Eladia Blázquez, y *La última palabra*, de Ariel Ramírez, con otros de definida intención moderna como *La Navidad de Martín*, de Osvaldo Taberniso, y la *chararera free*, que presta su título al LP y que pertenece al productor del mismo, José Carlí. El trío (que es un cuarteto en las bandas en que interviene el quenista Juan Balera) lo compusieron, junto a Manolo Juárez, el guitarrista Oscar Taberniso y el percusionista Chango Fariás Gómez. La grabación se completó entre mayo de 1974 y julio de 1975.



COPLERO SUREÑO

Alberto Danza es uno de los nuevos valores del canto sureño. Inició su carrera artística integrando dos conjuntos: *Aguaribay* y *Los Cuatro Costeros*; una vez desvinculado de ellos comenzó a actuar como solista, con muy personal estilo y desarrolló una activa labor como compositor. *Condena Gaucha* y *Coplera de Madrugada*, son algunos de sus temas, de verdadera calidad musical y poética. En el año 1971, participó en el festival *Tranquera Abierta*, en la ciudad de Mar del Plata, resultando finalista, y también se presentó en *Mangrullo 10*, programa televisivo de dicha ciudad. Importantes ciudades de la provincia conocieron y aplaudieron sus condiciones de poeta y cantor, y él periódicamente las sigue visitando en sus constantes giras, reclamado por su público.

Desde su ciudad, Moreno, continúa componiendo, cantando y presentándose en múltiples escenarios, para llevar siempre adelante el canto sureño.



UN BABERO PARA EL CESAR

César Isella es uno de esos seres humanos que, cuando se los llega a conocer, recién nos damos cuenta que los queremos entrañablemente, con ese cariño tan hermoso de hermano. El César ha sido padre y su hijo, Fernando César, ha llegado para llenar los pocos momentos de su papá y él, *chocho* hasta tal punto, que les decía a cuantos llegaban para estrechar su mano: "Nació afinado y con dedos de guitarrero".

CASA LATINOAMERICANA

Esta institución, abocada permanentemente al cultivo de la cultura y el arte popular, en sus diversas manifestaciones, nos ha hecho llegar su programación para el mes de diciembre. Aquí la damos a conocer.

Viernes 12 y 19 y sábados 13 y 20 a las 22 horas: Ariel Petrocelli e Isamara.

En cuanto a las otras actividades que se desarrollan permanentemente los horarios son los siguientes:

Lunes, a las 19, 20 y 21 horas: Clases de quena; a las 21, 22 y 23 horas: Clases de charango.

Martes, a las 17,30 horas: Taller de Plástica Infantil; a las 19,30 horas: Clase de cerámica.

Miércoles, a las 17,30 horas: Clases de guitarra; a las 19,30 horas: Clases de Danzas Nativas.

Sábado, a las 10,00 horas: Taller de Plástica Infantil; a las 14,00 horas: Clases de Keshua; a las 15,00 horas: Clases de Dibujo y Pintura; a las 16,00 horas: Taller de poesía; a las 18,00 horas: Clases de guitarra.

Las clases de canto, se dictan los días martes, jueves, viernes y sábados, en forma grupal o individual, en horarios a convenir.

Para informes o inscripción en cualquiera de estos cursos los interesados deben dirigirse a la CASA LATINOAMERICANA, Gascón 907/11, Tel. 89-5518, Capital, de 10 a 13 y de 18 a 21 horas.

SIEMPRE ES TIEMPO...



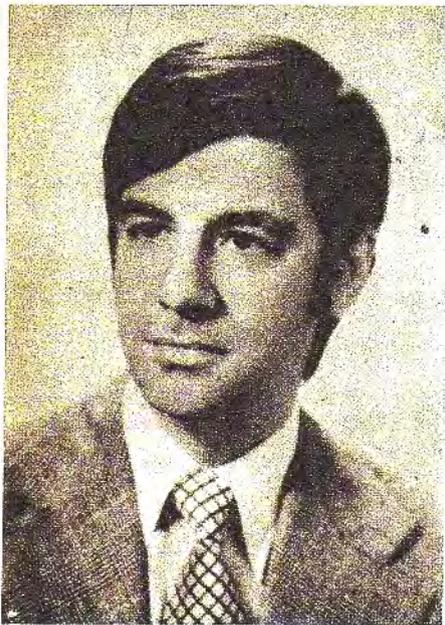
... de hablar de Los Abriñeños (abril del '68 les dejó su nombre), porque se trata de un excelente conjunto vocal, en constante trabajo de superación. Y, lo que no es menos importante, buscando interpretar la música argentina con personalidad dentro de una línea de avanzada, conservando los fundamentos del tradicionalismo.

Surgieron como ganadores en *Tradicionalísimo '69*, festival realizado en Caseros, provincia de Buenos Aires y poco más tarde los vimos actuar en *Baradero '70*

representando al Gran Buenos Aires. En ese mismo año salió su primer simple y de allí en más su actividad se diversificó en todos los planos.

En estos momentos ya con su nuevo disco simple (*A cantar a una niña* y *Fuego en Animaná*) en la calle, están a la espera de la salida del LP, en el que incluyeron algunos temas tradicionales y otros inéditos. En tanto, continúan presentándose en televisión y peñas, sin dejar de trabajar en el perfeccionamiento del grupo.

**GUILLERMO ZARBA,
UN PIANO LITORAL**



Guillermo Zarba es un joven pianista entrerriano, de la ciudad de Concordia, que ha cobrado gran impulso gracias a su indudable talento musical. Ejecuta en su piano ritmos y melodías basados en antecedentes regionales entrerrianos, proyectados a la actualidad. Luego de estudiar y perfeccionar la técnica pianística, se volcó a la composición, vinculándose más tarde con don Linares Cardozo, quién lo avaló constantemente luego de haberlo escuchado y apreciado la calidad de sus poemas.

Tanto en su provincia como aquí en Buenos Aires, donde ahora reside, actuó en numerosas audiciones radiales y debido a una invitación especial lo hizo en Wettingen, Suiza.

En noviembre, auspiciado por la Dirección de Cultura de Paraná, Entre Ríos, brindó un recital en esa ciudad y otro en Concordia. En enero se presentará en el festival de Diamante. Un ejemplo más del piano puesto al servicio de la música popular, y, en este caso con verdadera dedicación y talento.

URUGUAYO

...es este joven, Julio Ballesta, que hace aproximadamente un año se radicó entre nosotros con el propósito de abrir nuevos horizontes a su carrera, dado lo reducido de su campo, en el país vecino, después de haberse desempeñado en la faz artística allí durante tres años.

Es autor de varios de sus temas junto con su compatriota Eduardo González, en los que refleja del mismo modo lo positivo y lo negativo en la vida del hombre, por eso muchas de las canciones asom-

Instituto Musical
RICCI

**20 núm. 418 (40 y 41)
T. E. 2-8259
LA PLATA**

**ESTUDIE
PERSONALMENTE
O POR CORREO**

guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

**SE OTORGAN DIPLOMAS Y SE ACEPTAN INCORPORADOS
LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA
SE VENDEN INSTRUMENTOS**

Horario: Lunes y viernes, de 9 a 11 y de 14 a 19.
Martes y jueves, de 14 a 19.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



**DIRECTOR
PROFESOR**

**ANIBAL J.
RICCI**

**INSTITUTO MUSICAL RICCI
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA**

NOMBRE

CALLE Nº

LOCALIDAD

PROVINCIA

CURSO

BICHADERO



bran por su optimismo al tiempo que otras son todo lo contrario, como es el ser humano mismo, agrega. En general esas canciones se refieren a personajes determinados de la vida cotidiana.

Habíamos de sus autores preferidos y nos menciona a Alfredo Zitarrosa y a Osiris Rodríguez Castillos. Muchas veces me preguntan, terminó diciendo, dónde estoy mejor, si en Argentina o Uruguay, y yo contesto que siento gran cariño por ambas. Tal vez distintos en su esencia, pero de la misma intensidad.



SON DE CHIVILCOY

Se llaman Los Cantores del Lucero y poseen gran juventud y entusiasmo. Horacio Vero, Enrique y Horacio Yapor, son los integrantes del grupo que, con algunos cambios de por medio, hace diez años que vienen cantando. Pero sólo en los últimos años lo hacen profesionalmente, con actuaciones en Chivilcoy y su zona y últimamente también en la capital federal, porque es indudable que por más abarquemos otras ciudades, las posibilidades se agotan enseguida, en cambio Buenos Aires nos ofrece nuevos campos y mayor proyección.

Una guitarra, percusión, quena y pinkullo son los instrumentos que utilizan para apoyar la parte vocal, en los temas de proyección o tradicionales con arreglos que interpretan.

Recorrieron varias provincias y en su calidad brindaron últimamente ciclos de recitales en escuelas secundarias, teatros y confiterías. Aquí en Buenos Aires, se presentaron en *El Palo Borracho*, *La Salamanca*, *El Hormiguero*, *La Carreta* y otras peñas.

Todos realizan estudios de foniatría, además de cursar carreras en otros campos. Podría afirmarse que al canto lo toman como un hobby, pero muy seriamente encarado y con miras a hacer de él la actividad principal en el futuro.

NACO RUEDA: Un nuevo disco y recuerdos de siempre



Cada vez que me hacen un reportaje, invariablemente hablo del mismo tema, porque es algo que me apasiona, el Festival de Caleta Olivia. Resulta que para mí es un poco mi pueblo natal artísticamente, además tiene características muy especiales y la gente que lo organiza es excepcional. Este año se realizó su tercera edición y por supuesto, estuve presente.

Por otra parte, me estoy presentando en distintas provincias y ya finalicé la grabación de mi quinto LP, donde incluyo un tema dedicado a cada provincia argentina, se llamará seguramente Naco Canta al País. ¿Qué autores me gustan? Bueno, hay mucha gente capaz haciendo cosas trascendentes, particularmente admiró a Dávalos, Yupanqui, Pedro Corso, el Chango Rodríguez, y todos los que estén en la línea tradicional que es la verdadera, la otra desvirtúa al folklore y le hace mal.

Acotemos que actualmente Naco Rueda se presenta en peñas de la capital y durante los fines de semana actúa en distintos festivales del interior. La salida del LP es inminente, le deseamos suerte con su canto catamarqueño.

JULIO LOPEZ, ENTERRIANO

Nacido en Santa Elena, provincia de Entre Ríos, Julio López, comenzó su carrera profesional en Villaguay, localidad de su provincia, al resultar ganador de un concurso como solista instrumental. Pese a ello continúa estudiando guitarra y ya en Buenos Aires se desempeña como intérprete a la vez que compone varios temas, como *Canción del Espinillo* o *El sueño de un arpa*, interviniendo también en grabaciones de importantes figuras,

por ejemplo Pichín Córdoba, Cardozo Ocampo y Los Chilicotes.

Hace ya tiempo, tuvimos las primeras noticias de él relacionadas con la participación en la obra *La Navidad de un Pueblo*, de Pedro Castro Hardoy y Córdoba, ahora nuevamente volvemos a saber de su actividad a través de sus numerosas presentaciones en programas radiales y televisivos, lo que demuestra su vigencia.



El 17 de noviembre partió rumbo a Madrid, una de las más destacadas figuras del canto sureño, Argentiniano Luna, quien concurre invitado por la empresa Emi-Odeón para realizar en aquel país tres espectaculares en televisión, en el show Duetísimo, que en estos momentos es uno de los mejores en su género, y es dirigido por José María Iñigo.

Nuestro artista cuenta ya con una notable proyección, gracias a los discos que le han sido editados en España. Su estadia en ese país no se extenderá por muchos días debido a que posee compromisos anteriores en Argentina.

Por otra parte, Argentiniano Luna está en tratativas para realizar nuevas giras por distintos países, llevando con su guitarra y sus canciones toda la belleza y poesía de los paisajes sureños de nuestra patria.

La salteña Rosa Rodríguez Gerling nació a la popularidad en el Festival de Misiones en 1966, cantando el nuevo cancionero de Salta (Petrocelli, Cuchi Leguizamón, etc.) Hasta 1970 estuvo recorriendo el país actuando en festivales, para en ese año, comenzar una nueva etapa al lado de Armando Tejada Gómez. Allí acabó su carrera de solista para comenzar a trabajar en grupo. Con Tejada Gómez interpretó, entre otros, espectáculos de la jerarquía de *América en un grito* y *Canción con todos*, éste con la invaluable guitarra de Tito Francia.

Auspiciado por la Dirección de Cultura de Mendoza, junto a Hamlet Lima Quintana pone en el escenario del Teatro Alberdi de esa provincia y también con la colaboración de Tito Francia, *Para no Morir*.



Y en 1974 ocurre el encuentro con *América Nuestra*, el conjunto integrado por Daniel Loustau, Roberto López, Alberto Calkeris y Dante Gervasio. Ellos venían de unirse, cantando por primera vez folklore juntos. Ya habían hecho en varios escenarios la *Canta Santa María de Iquique*. Y con instrumentos tales como pinkullo, guitarra, requinto, guitarrón, charango, guitarra acústica, flauta dulce y percusión, se dan a la tarea de traba-

jar junto a Rosa en espectáculos integrales, donde todo es importante: el guión, los solistas, los conjuntos, la música, todo. Así es como ya han presentado juntos su primer espectáculo *América Libre*, en la Casa Latinoamericana. Y se aprestan a llevar a la zona atlántica durante el verano *Simple y Popular*, sobre un guión de Hamlet Lima Quintana. Gente joven, en busca de un nuevo verbo para nuestra Latinoamérica.

“VENGO A BUSCAR TU MANO”

Los Indianos, el excelente conjunto vocal e instrumental compuesto por Humberto y Carlos Uñates, Armando Olmos y Rafael Pacta, acaba de editar recientemente, en el sello TROVA, un long play denominado *Vengo a Buscar tu Mano*, que incluye poemas de Hamlet Lima Quintana y Armando Tejada Gómez, y composiciones musicales de Rafael Poeta, César Isella, Negrín Andrade, Marcelo Berbel, Carlos Uñates y Leónidas Arnedo.

La presentación del larga duración se efectuó el viernes 6 de diciembre en el Teatro Enrique Santos Discépolo, con la colaboración de los contrabajistas Mario Nadal y Oscar Alem.



MIGUEL MARTINEZ

"Un torrente de peces y camalotes..."



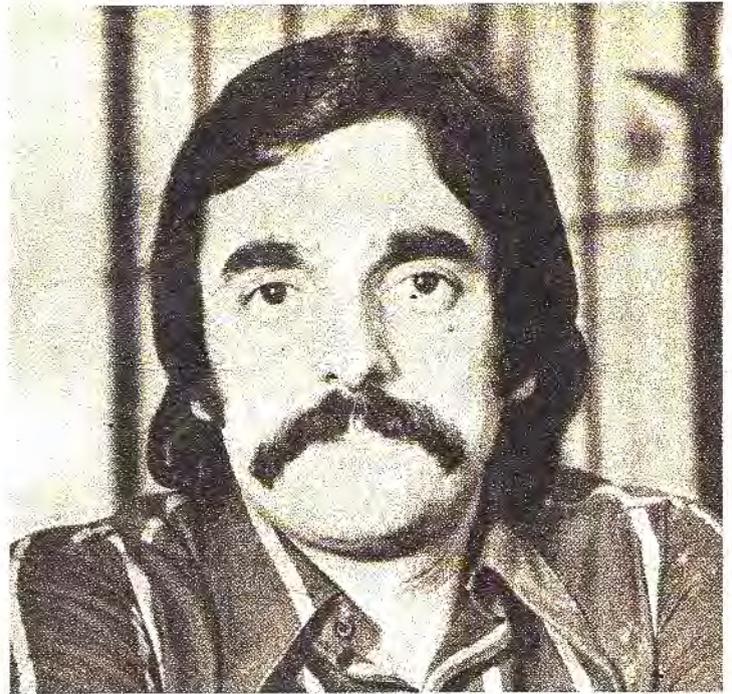
El poeta Marcelino Román y Polo Martínez, ambos coautores, junto a Miguel Martínez, de varios de los temas del LP, y Miguel Codaglio, conductor, en uno de los momentos de la presentación. Al costado, Miguel Martínez durante una interpretación.

El 14 de noviembre último, en el Círculo Médico de la ciudad de Paraná, se llevó a cabo la presentación del primer LP del cantante entrerriano Miguel Martínez, editado por el sello Redondel. Más de ochocientas personas asistieron a la misma brindando un marco digno de la importancia de la obra presentada, que fue un verdadero suceso para Paraná. Miguel Codaglio estuvo a cargo de la conducción del espectáculo, que contó con la intervención de los poetas Marcelino Román y Polo Martínez, padre de Miguel, quienes fueron explicando las instancias de lo allí cantado.

Indudablemente, se trata de una aparición importante en el espectro de autores e intérpretes actuales; para definirlo, nada mejor que las palabras del poeta Leonardo Castillo insertas en el programa del espectáculo. Aquí las transcribimos:

Cuando el Hombre busca en la guitarra y el canto su forma de expresión, y cuando ese Hombre está inmerso en los otros Hombres que pueblan su paisaje, es posible que su canto quede como testimonio de una época, de todo lo que encierra una forma de abrazar, de partir, de quedarse, de subir trabajosamente los escalones de alguna verdad y de caer, de pronto, en el silencio del estallido. Miguel Martínez no ha descuidado la visión sobre las cosas que pueblan su mundo: parte del litoral entrerriano y santafecino, parte de América Latina donde desaguan los impulsos y las leyendas de tantas generaciones. Un torrente de peces y camalotes, de pájaros y ocasos se enredaron desde antes por los espines de las cuerdas de muchas altas guitarras litoraleñas; estas guitarras pulsaron al Hombre del río, el que creció con caudales inmensos de antiguos sufrimientos y ganadas esperanzas. La guitarra del Zurdo Martínez, nuestro Miguel, sigue esa huella en donde jamás se está satisfecho con lo absorbido y lo dado, su instrumento ha servido para rescatar mucha de la poesía de ese mágico litoral; la poesía de un Marcelino Román, por ejemplo, o la de otro Martínez, padre de Miguel, tanto como para advertir que de tales remolinos vienen estas corrientadas. Así es que, ya como guitarrista y cantor, ya como compositor atento, ya como trabajador de la luz y la sombra, va esgrimiendo en su camino los árboles que maduren en su justo tiempo. Este primer disco del Zurdo nos permitirá tener a nuestro lado, para el mejor momento, todo lo que de él nos venga, pero, aún más, nos abre la puerta de alguna firme convicción: vendrán otros nuevos trabajos que nos seguirán probando lo importante que resulta la tarea de estos trovadores de la música nacional, que por ser auténticos tendrán todas las dificultades que suelen tener aquellos que se dedican a plantar los árboles, esos que se plantan derechos y a los que hay que acompañar con cierto coraje para verlos subir maduros, intachables, en el momento de la fruta.

Es ésta, pues, la hora de Miguel Martínez, la primera. Nos quedamos esperando por las horas que vendrán, tan musicales como cualquiera de las horas de un zorzal que está empecinado en la búsqueda del rastro de su gente en el paisaje. Allí crece el cantor, y él lo sabe.



NACHO PAZ

Autobiografía de un juninense

Nací en Junín, provincia de Buenos Aires. Las primeras canciones se las escuché a mi madre; recuerdo que cantaba con muy buena voz y afinada, canciones de cuna que ella misma inventaba, y algunas zambas de aquella época. Fue en la primaria donde me interesé por la música folklórica, comencé allí a bailar las danzas nativas y a estudiar bombo, que en aquel tiempo era el instrumento que más me gustaba por su sonido y por todas las cosas que con él se podían hacer dentro del folklore.

Luego en el secundario con un gran amigo formamos un dúo: yo era la primera voz, él hacía la segunda y tocaba el bandoneón, y así animábamos las fiestas del colegio, hasta que por fin conseguimos formar un conjunto de cuatro voces que se llamó Los Estrelleros del Norte; en diciembre del año '61 nos presentamos por primera vez en público, en el '62 ganamos el primer concurso de conjuntos juveniles. En el '63 vencimos en otro concurso en Ascensión, provincia de Buenos Aires, y nos traen a la capital a cantar en Radio Rivadavia y Libertad, después de haber recorrido parte de San Luis, Córdoba, Santa Fe, y toda la provincia de Buenos Aires, en 1967 por razones de trabajo se retiran del conjunto dos compañeros, y decido continuar como solista; jamás podría dejar de cantar, puesto que el canto corre por mis venas. En 1969 me presento en un festival de nuevos valores en Teodolina, Santa Fe, donde el jurado era el público, y fui elegido como la revelación del mismo. Allí conocí a un muchacho joven de grandes bigotes, que desde hacía tiempo le venía cantando a su tierra, entablamos una larga charla y casi sin quererlo, nació una real y sincera amistad. En el '71 lo acompaño a Cosquín, me presenta en el escenario mayor del folklore, él con su guitarra y yo con mi bombo cantamos a dúo, ganó la canción que él presentara en la oportunidad. Conozco a Luis Landriscina, otro gran amigo, que me invita a su programa en Canal 7; luego canto como solista con un coro estudiantil de Junín, la Misa Criolla en Canal 9, y por fin en 1971 me radico en la Capital, la primer peña en que actué fue El Ceibo; en 1973 me presenté en Baradero y recibo de parte del público una ovación y del jurado una mención especial, luego gano un certamen en El Rancho de Don Pedro en Escobar, hasta que nos volvemos a encontrar con ese amigo del cual les hablaba antes, quien me pide que subamos juntos como en el '71 al escenario del Festival de Cosquín, y además me informa de una posibilidad para grabar en Phonogram.

Y así llegué a la compañía, firmé contrato y grabé mi primer simple: *Pobrecita mi tristeza*, zamba y *Fuego en Animamá*, huayno, que pertenecen a la persona que para siempre será mi hermano y al cual le debo lo poquito que soy: César Isella. Luego grabé dos temas más que han dado lugar al primer simple que salió al mercado y que está compuesto por los temas: *Adentro tuyo* y *Para volver a Ranchillos*. Eso hasta hoy; luego les seguiré contando.



8° FESTIVAL PROVINCIAL DEL **MALAMBO**

EN LA CARLOTA (Córdoba)

Organiza: SOCIEDAD DE BOMBEROS VOLUNTARIOS

ACTUACION ESPECIAL DE:

**12 - 13 - 14
DICIEMBRE
1975**

**EN LAS
INSTALACIONES DEL CLUB
"JORGE R. ROSS"**

**Iluminación y amplificación:
PORTA HNOS. - Córdoba**

**Concursos de MALAMBO (mayor
y menor), DANZAS, CANTO (con-
juntos y solistas) y RECITADO,
PARA INTEGRAR LA DELEGACION
DE CORDOBA AL FESTIVAL NA-
CIONAL DE LABORDE.**

**EL CHANGO NIETO
LAS VOCES DEL HUAYRA
GRUPO MALON ARGENTINO
LOS TUCU TUCU
MARIA OFELIA
LOS HERMANOS CUESTAS
ANTONIO TORMO
LOS RUNDUNES
ANIBAL PERALTA LUNA
ROBERTO TERNAN
LAS VOCES DE ORAN
LOS OLIMAREÑOS**

**INVITA
ESPECIALMENTE
A ESTA
FIESTA NATIVA**

**LA
MUNICIPALIDAD
DE
LA CARLOTA**

**Apoyando todo lo que sea en
beneficio de la cultura y la pro-
yección positiva de la localidad**



RESISTENCIA

Fiesta de la Tradición



Alicia Lagraña, fuerza interpretativa, dulzura y presencia de escenario en el "Canto al Chaco".

El conmemorativo natalicio del genial José Hernández tuvo, en la capital de la provincia chaqueña, características de excepción, puesto que el Gobierno Provincial, por intermedio del Ministerio de



Gloria Córdoba: su carrera de abogacía no le impide cosechar galardones como el de Laborde '73.

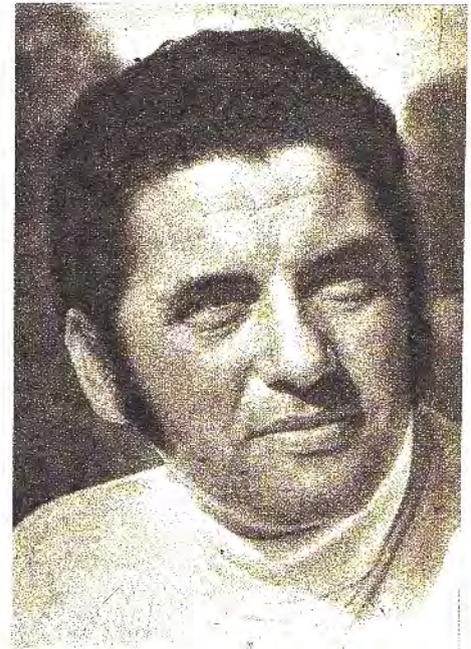
Justicia y Educación, y a través de la labor organizativa de la Dirección de Cultura, dispuso la proyección de un festival de gran jerarquía artística en el ámbito del Anfiteatro Griego del Parque 2 de Febrero. Una fiesta popular que contó con la participación de la Escuela de Danzas de la Provincia sobre dirección y coreografías de Néstor Bagual Fuentes quien, también al frente de su Ballet Folklórico, brindó un inusitado panorama de luz y colorido donde se rescataron las mágicas leyendas, los mitos argentinos y también la historia incásica. Como solistas vocales, Roberto Rodríguez y sus tres diapasones, y la revelación de Laborde '73: la chaqueñísima Gloria Córdoba. Como instrumentista, Marcial Zelaya con su arpa trajo el encanto de la música paraguaya y, en el final, la actuación de Pocho Roch y su conjunto en la presentación, ante el público de la provincia, de la obra integral "Canto al Chaco" que compusiera sobre poemas de Myrta Carlen, quien también tuvo parte activa en el ensamble que originó un emotivo recordatorio para la historia, el hombre y el paisaje chaqueños, traducido en los cantables de Alicia Lagraña, cuya voz impresionó vivamente por su color e interpretación. En la conducción del espectáculo, una figura reconocida del ámbito locutoril: Eduardo Barrios Durán, también correntino, ensayando, junto a Roch y Carlen un lazo de integración chaqueño-correntino que dio mayor calidez a este festejo brindado para el pueblo, y donde se pusieron de manifiesto los gestos que honran a nuestra tradición: la exaltación de lo folklórico con proyección universal.

CORRIENTES

Canción Nueva '75

La crónica viene con atraso, es cierto, pero fue imposible publicarla antes, dado que carecíamos del material fotográfico que la ilustrara. Y a pesar de los esfuerzos de los miembros componentes de C.I.A.C. (Centro de Intérpretes y Autores Correntinos) —organizadores del festival— tampoco pudo rescatarse. Por ello, incluimos aquí la de tres de sus figuras más destacadas: Roberto Giménez Blanco (en la foto), Quique Serribes y Pocho Roch, los dos primeros como intérpretes del canto y este último como instrumentista de guitarra eléctrica y a la vez autor y compositor de varios de los temas que resultaron ganadores en el encuentro que, para noviembre del año pasado, basamentó la decisión del Jurado que eligió las doce composiciones finalistas y que vinieron a cubrir un trabajo discográfico de gran valía (Odeón) emitido hace pocos días y cuya presentación se realizó, precisamente, en el transcurso de este evento que tuvo como ámbito la misma capital correntina y como escenario el Teatro Juan de Vera. Allí, numeroso público se citó para aplaudir los éxitos

que, de allí en más, ya han comenzado a difundirse por las emisoras de todo el país.



AZUL

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

DANZA Y CANTO - ARTE Y COLOR

El 5 de diciembre se realiza en Azul el 2º Festival de Danza y Canto - Arte y Color, organizado por la Peña Frontera Sur.

En el mismo se podrán apreciar distintos cuadros tradicionales y de proyección folklórica.

La experiencia y el trabajo mancomunado se verán reflejados en el transcurso de la velada y deleitarán a los espectadores desde el comienzo, donde la música del Pericón Nacional hará vibrar las fibras más íntimas de argentinidad. El malambo tiene una cita obligada, los pequeños bailarines del cuerpo de danzas mostrarán su donaire y simpatía. Telésfora Castillo "La Telesita" también se hará presente. El Carnaval Puneño, Cruz del Sur, Estampa Sureña, completarán el programa que dicha peña tiene previsto. Además se contará con la presencia del solista José Lucero Pedraz y del conjunto Las Voces del Encuentro.

El conjunto de la Peña Frontera Sur está formado por jóvenes cuyas edades oscilan entre los 16 y 26 años. Además de contar con un grupo de menores donde los más pequeños cuentan con 6 años de edad.

Diversos premios ganados en certámenes, como así también distinciones otorgadas por autoridades del quehacer folklórico nacional, permiten a dicha institución realizar un festival de gran envergadura este mes de diciembre.

JUJUY

Sentida desaparición

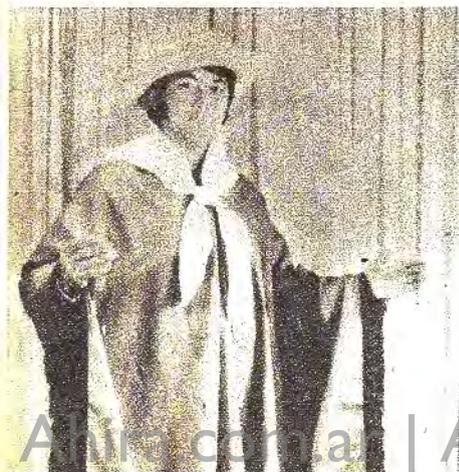
En la mañana del tres de agosto, una emisora local conmovió a la opinión pública al difundir la siguiente noticia: La comunidad folklórica de nuestra provincia se vistió de luto al perder en un trágico accidente automovilístico al destacado recitador costumbrista José Raúl Quiroga, conocido como el Chango Sunchurrumpi.

En tal fecha hacía exactamente un mes que *Sunchu* había cumplido veinte años de vigencia artística, por lo que nos aprestábamos a recordar su hacer en una nota. El luctuoso suceso nos obligó a trocar ese artículo en un sencillo homenaje inspirado en sus valores profesionales y en la amistad que siempre supo brindar.

Sunchurrumpi llevaba en su sangre la picardía y la emoción del coya de nuestra puna; esos dos ingredientes fundamentales para llegar a ser un buen recitador costumbrista, hicieron que desarrollara un estilo inconfundible que lo llevó a la consagración dentro de su género, en el año 1961 en el Festival Mayor del Folklore que se realiza en Cosquín, provincia de Córdoba. A partir de ese momento continuó una carrera ascendente que lo hizo conocer los más diversos escenarios de nuestro país y Latinoamérica.

Sunchu, no sólo transitó por el sendero del poema picaresco, sino que también revitalizó la poesía nativista jujeña, llevando al tablado emotivas creaciones que reflejan la situación social del coya. Quienes tuvieron oportunidad de verlo actuar por última vez en una pena de nuestro medio, habrán comprendido la verdadera pasión de *Sunchu* cuando recitó su última poema que estaba dedicado a todos los niños del mundo. Fue minutos después cuando llegó la tragedia que cerraría para siempre un capítulo del folklore jujeño en lo que respecta a cuentistas y recitadores costumbristas. Ahora sólo nos queda el recuerdo de alguien que supo llevar con altura las puras tradiciones de nuestra provincia.

TONY BOGADO



ADOLFO GONZALES CHAVES

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Evolución promisoría



La oportunidad es un factor determinante, para que el cronista tome conciencia plena de los méritos que reúne una persona de su conocimiento, y haga algo para que no se repita aquello tan remanido de "nadie es profeta en su tierra". Así ocurrió en un festival reciente, viendo actuar como solista a Liliána Tano de Fonte, joven cultora de guitarra y canto, desgranando un breve y dulzón repertorio porteño.

Tiene solamente dieciocho años de edad. Fue alumna de la profesora Marta Corres (estimada vecina, respetada educadora, fallecida hace aproximadamente dos años), y debutó integrando el conjunto local *Mburucuyá*; luego siguió estudiando y presentándose ante el público local y de la región, en firme andar, en incesante búsqueda de estilo.

Coronó sus estudios en guitarra e inició otra etapa: la de la enseñanza. Y la tarea permite que la incansable cultora de lo autóctono encuentre siempre resquicios de tiempo, para plasmar su evolución. Actualmente integra un grupo de voces frescas, en actitud responsable; la acompañan Beatriz Arrachea y Patricia Rango. Saben que el culto del arte es constante desafío, y no pueden ni deben detenerse. Esta evolución es promisoría. Liliána Tano de Fonte no constituye una improvisación, sino consecuente fruto de disciplina y vocación.

En el Hospital Padilla de esta ciudad, donde una larga y penosa enfermedad lo tenía postrado desde hace varios meses, falleció el pasado miércoles 9 de abril don Fernando Figueredo Iramáin. Una parálisis parcial lo había alejado hace tiempo de sus actividades en las radioemisoras locales y vivía prácticamente de la ayuda de sus ex colegas, ya que aparentemente carecía de familiares en nuestro medio.

Figueredo había nacido en Buenos Aires, donde cursó estudios primarios, secundarios y universitarios hasta el tercer año de medicina. Paralelamente y desde muy joven incurrió en el periodismo, transitando al mismo tiempo en emisoras metropolitanas, a las cuales aportó ciclos de programas sobre folklore, acontecimientos históricos y páginas de actualidad, con fecunda imaginación y creatividad. Fue así, miembro inicial del equipo de productores de LR1 Radio El Mundo de Buenos Aires, en la época de mayor brillo de la popular emisora porteña. En Tucumán, donde se radicó posteriormente, se incorporó al quehacer de LV 7 cuando giraba con su primitiva denominación de Tucumán Broadcasting y era dirigida por su fundador don Avelino Muñoz Aldao. Al

TUCUMAN

mismo tiempo, pertenecía a la redacción del desaparecido diario tucumano *La Unión*.

Figueredo Iramáin integró esa guardia vieja provinciana proclive a la bohemia, que pobló con siestas, noches y amaneceros plenos de profundo sentimiento. Solo y olvidado murió, empero, dejando como cálido testimonio de sus aptitudes una brillante página, acaso la única que haya trascendido realmente en su producción de imaginero, la Canción del *Derribme Indio*, cuya interpretación llevara allá por 1966 al estrellato nativista —en Cosquín— a nuestra coprovinciana Mercedes Sosa.

Pero el controvertido porteño-tucumano, ganador alguna vez de los Juegos Florales de Juvenilia (Tafí Viejo) y autor también de la marcha gorila Córdoba La Heroica (setiembre de 1955), no tenía al morir ni un pariente, ni un beneficio social. Su atúd fue costeado por las autoridades provinciales, que cedieron también un terreno fiscal para su tumba.

“PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS”

Por Elsa y Piti Canteros

No podríamos decir las veces que cruzamos los caminos de Entre Ríos, que hemos convivido con su gente, aferrada al solar nativo, que celebra el saberse hijo de esa comarca entrerriana.

Sus caminos, sus ríos, sus islas... el palmar... Nos deleitamos en ese andar con el verde de sus praderas y el oro de sus espigas maduras, donde late a cada instante la presencia y voces de sus poetas, que en su provincia —o fuera de ella—, no cesaron de cantarle.

Hoy, como simples pero auténticos admiradores de todo esto que hace al enriquecimiento de nuestro patrimonio cultural, queremos volcar en esta página, parte de una charla que mantuvimos hace poco tiempo, allá en su casa de Bajada Grande con un **Entrerriano Corazón**, don Linares Cardozo, para quien huelgan todas las palabras de elogio y reconocimiento que los argentinos debemos manifestar hacia él; por su calidad humana, por su humildad, por su sencillez, y por todo lo que su decir y hacer trasunta como espíritu entrerriano, y que a veces ignoramos en esa lucha tonta que nos impregna de cosas de otras tierras, olvidando a quienes hacen la esencia de lo nuestro.

Queremos de aquí en más, acallar nuestra charla, eliminando inclusive las preguntas que dieran pie a cada tema, y dejar que juntos (ustedes y nosotros), transformemos estas letras en el decir mismo de don Linares. Como si su voz, cálida y pausada nos transmitiera todo esto.

Escuchémosle...

—... Mi mayor deseo como proyección humana, ha sido mantener latente el espíritu de la entrerrianía.

Desde el Charrúa Minuan, arranca una intención humana que nunca la idiosincracia entrerriana ha desvirtuado. Hasta en la toponimia, Entre Ríos es corazón, y su gente nunca ha perdido la esencialidad de su destino de trabajo y ensoñación. Hay una humanidad entrerriana que ha sido dada a través de los grandes poetas y que también yo trato de alentar en la juventud, para que nunca se pierda esa esencialidad del espíritu entrerriano.

El nombre de mi provincia, es fraternidad —que es a su vez— trasunto de paisaje. El pueblo entrerriano que ha vivido alejado de todo ese proceso estético-intelectual, inconscientemente, ha sentido el espaldarazo de ese mensaje que ha coloreado su alma con optimismo, esperanza, fe, amor, amistad y todos los valores que hacen al destino de la Patria Grande. Porque solamente, quienes —conscientes de su afecto terrígeno—, se proyectan en la dimensión totalizadora de Patria, son capaces de comprender con dignidad humana, una dimensión universal.

Entre Ríos, es una ínsula esperanzada que vibra al unísono con sus provincias hermanas. Pero desde allí, es capaz de medir y dignificar los valores y el aporte de quienes hacen también la grandeza de esta Patria Grande.

... En el trajinar por todos los rincones de la provincia, he apreciado la importancia del aporte de su gente; donde siempre está latente un vocero que es capaz de traducir —desde su ingenuidad regionalista o telúri-



ca—, el alma misma del pueblo entrerriano. Por ejemplo: he dialogado con entrerrianos predados de su paisaje y su predio, que me dieron la clara lección de una experiencia de gran contenido regionalista, que traduce el encuentro de paisaje y hombre, sin saber leer ni escribir. Sorprendido me he encontrado con payadores y poetas intuitivos, que sin tener escuela, fueron capaces de improvisar hermosas décimas de exaltación a su caballo, a los pájaros, a su arroyo, a su pago... Como éstas, que pertenecen a don Arsenio Martínez, pescador de la zona costera de Curtiembres (Dpto. Paraná).

*Dondo voló una paloma
fui gavilán decidido
dónde andaré ese entrerriano
que a mí me cope un envido.*

Los compuestos entrerrianos revelan la esencia misma de un sentimiento que el entrerriano asimila, dándole una tónica particularísima, que se hace auténtica y pura. Por ejemplo: el triste entrerriano, que resume en alguna forma nostalgias pampeanas; supera la añoranza permanente del ser querido para exaltar en sus compuestos o en sus tristes, las sugerencias más nobles de su paisaje... los pájaros, su fiote, su rancho o su amigo.

... Le llamo canciones humanizadas, a todas las que traducen en alguna forma la sensibilidad del espíritu y el alma. Por lo tanto, hasta los seres más humildes madurados en su paisaje, no escapan al imperativo impuesto por su predio entrañable;

la madre con más razón y los gurises que son los retoños más limpios que da la naturaleza. De aquí, la justificación de dos figuras integrales del pueblo entrerriano: la madre pescadora, por ser la más humilde y postergada, y el niño, que en igual medida se identifica con el islerito, el guri de las ranchadas golondrinas, el guri carpintero, o el guri de las costas olvidadas, que es lo mismo que decir el guri de las estancias, nuestro boyerito.

Lo importante, es dignificar y proyectar una verdad incuestionable que ya florece y aletea desde el amanecer o en la latencia promisoría que guarda en su regazo la madre. Por eso la justificación de la exaltación cariñosa o fervorosa de estos valores humanos en una canción.

El último larga duración que he grabado, es un trabajo que, como todos, está hecho para hacer conocer en todos sus aspectos: paisaje, historia y dimensión humana, con la humildad de quien, conscientemente, se siente uno de los tantos maestros de la provincia, que no quiere que la juventud desconozca esa proyección que aletea el espíritu entrerriano y que puede traducirse en fe, esperanza, argentinidad, americanidad...

Y seguiríamos escuchándolo por muchas horas más, allí en la tranquilidad de su casa, a orillas del Paraná, donde por las tardes o en las noches pasan los pescadores, silbando sus chamarras, como un silencioso, cálido y sincero homenaje a quien tanto hace por su Entre Ríos.

Así, simplemente, quisimos rendir también nuestro homenaje, a quien está dejando a través de todas sus manifestaciones, un sedimento de utilidad y argentinidad que no se puede desconocer. Y es misión esencial de quienes estén en condiciones de divulgar, desde cualquier forma o medio, hacerlo sin retaceos y dando el lugar que corresponda a quienes silenciosamente, con autenticidad, responsabilidad y cariño, han dado —o están dando—, lo que a nuestro país tanto le hace falta: conocernos más y querer más nuestra tierra, así, con esa vivencia simple y pura que nos transmitiera en esta charla don Linares Cardozo.





nativa
producciones

Reproduce para Revista FOLKLORE el sonido ancestral del saludo con los nombres, las voces y el talento de sus artistas exclusivos, favorecidos por la difusión en el año que termina y en los umbrales del que vendrá.

SANTIAGO TARI FERNANDEZ

HORACIO GUARANY
LUIS LANDRISCINA
LOS DE SIEMPRE
OMAR MORENO PALACIOS
JULIO DI PALMA

Corrientes 848 - 6º p. - Of. 614

Tel. 46 - 7729 - Buenos Aires

PRODUCCIONES RAMONAMILCAR TOLEDO

J. M. SALGUEIRO 455 - JAMES CRAIK (CORDOBA) - Tel. 244-237

PRESENTA SUS EXITOS 1975/76



WALTER VALENTINO

Plano viajero - Dedos vertiginosos



EPIFANIO MONJE

Arpa y Conjunto
PARAGUAY PRESENTE



JUAN BAUTISTA

La voz joven de Córdoba

ANUNCIA LOS FESTIVALES VENDIDOS PARA ESTE VERANO

DICIEMBRE 18

HUANCHILLA (Cba.): LOS CANTORES DEL ALBA - JUAN BAUTISTA - LOS DEL TIEMPO NUEVO - BALLET LATINOAMERICANO - Héctor Gaitán, "DOÑA FIDELA".

DICIEMBRE 20

CALCHIN (Cba.) Segunda Navidad Folklórica: LOS CANTORES DEL ALBA - LOS DEL TIEMPO NUEVO - GAUCHOS DE GÜEMES - WALTER VALENTINO - JUAN BAUTISTA - LOS DE CACHI.

DICIEMBRE 20

OLIVA, Navidad Gaucha: LOS CANTORES DEL ALBA - LOS DE ALBERDI - EPIFANIO MONJE su arpa y conjunto - LOS DEL TIEMPO NUEVO.

DICIEMBRE 26, 27 y 28
ENERO 1976 - 2, 3 y 4

DEAN FUNES, 19ª Semana de la Tradición: LOS OLIMAREÑOS - WALTER VALENTINO - LOS SERENATEROS - LOS TABACALEROS - BALLET LATINOAMERICANO - ELVIO MODESTO TISSERA - SONES DE AMERICA - LOS DEL TIEMPO NUEVO - LOS GAUCHOS DE GÜEMES - LOS DE ALBERDI - LAS VOCES DE ORAN - BALLET POETAS DEL MOVIMIENTO - LOS TRES DE SALTA - TUCUMAN 4 - EPIFANIO MONJE - LOS HARAVECOS - LOS CANTORES DEL ALBA - Animación: Héctor Gaitán ("Doña Fidela") - MIGUEL ANGEL GUTIERREZ y Alejandro Avila - Amplificación RITMO, de Roque Moya.

DICIEMBRE 27

ALMAFUERTE Y EMBALSE: LOS OLIMAREÑOS - WALTER VALENTINO - EPIFANIO MONJE - JUAN BAUTISTA - LOS DEL TIEMPO NUEVO.

ENERO 1976 - 3 y 4

MANFREDI, Festival de la Unidad: LOS CANTORES DEL ALBA - JUAN BAUTISTA - LOS DEL TIEMPO NUEVO - BALLET LATINOAMERICANO - CRISTINA MARTINEZ (Arpa) - TUCUMAN 4 - EPIFANIO MONJE - ORLANDO VERACRUZ - LOS TRES DE SALTA.

DICIEMBRE 6 y 7

JUSTINIANO POSSE - TANGO Y FOLKLORE - LOS DE ALBERDI - JUAN BAUTISTA - TRIO AÑORANZAS.

FEBRERO 1976 - 8

LA CRUZ, Fiesta del Agua en Balneario Municipal: LOS CANTORES DEL ALBA - WALTER VALENTINO - LOS DEL TIEMPO NUEVO - JUAN BAUTISTA - TRIO AÑORANZAS - BALLET LATINOAMERICANO.

CRISTINA MARTINEZ

Arpa

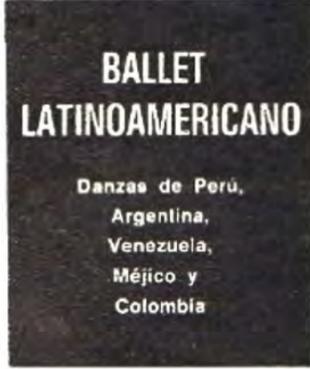
LOS DEL TIEMPO NUEVO

Ganadores Pre Cosquín '75



MARTA CHANCALAY

Ganadora del Certamen ARGENTINISIMA



BALLET LATINOAMERICANO

Danzas de Perú, Argentina, Venezuela, Méjico y Colombia



TRIO AÑORANZAS GUARDIA VIEJA

Fuelle - Violín - Guitarra
40 años de éxitos



HECTOR GAITAN ("DOÑA FIDELA")

Humor y animación



CACIQUE ARAUCANO

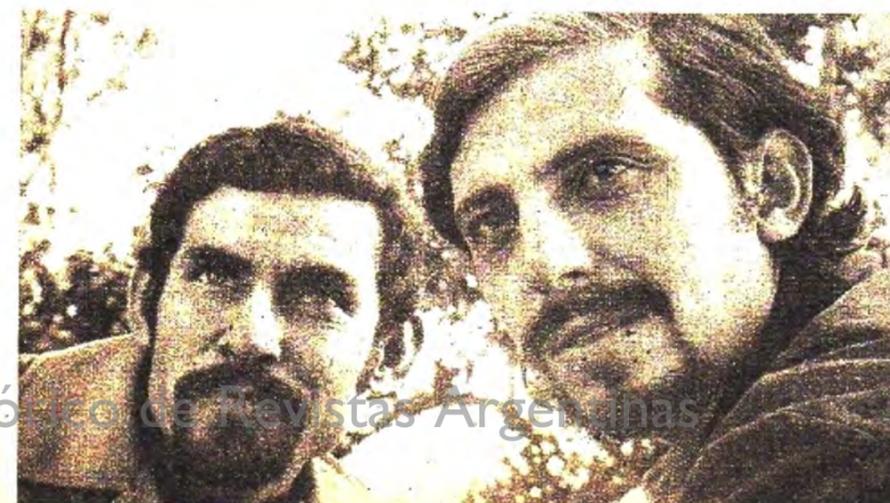
Canto y danzas araucanas

LOS DE ALBERDI

LUIS FERNANDO CORREA

El Pícaro Cordobés

LOS DEL RIO



LOS OLIMAREÑOS

CABALLEROS DEL CANTO
POR EL MUNDO
"LATINOAMERICA PRESENTE"

Artistas exclusivos de

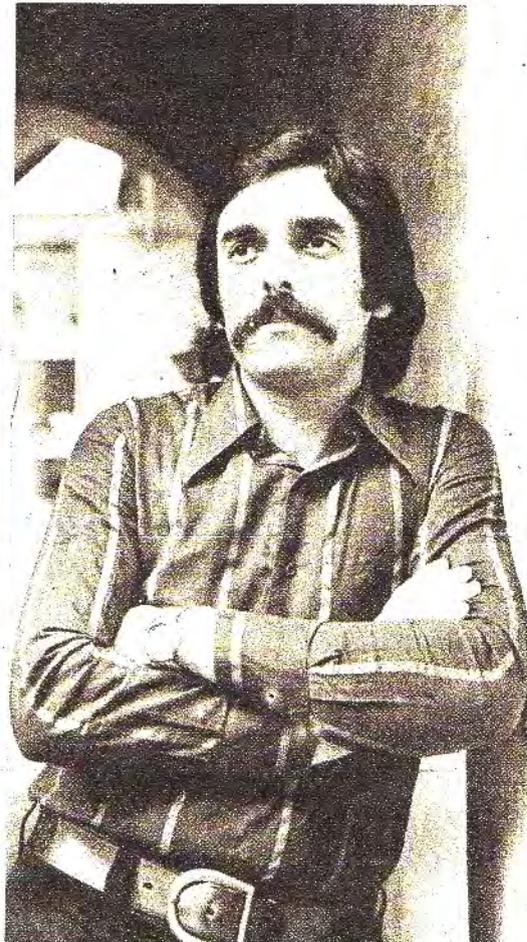
Promoción

Ramón Amílcar Toledo

J. M. Salgueiro 455 - J. CRAIK (Cba.)
Tel. 244/237



JORGE ROJAS



NACHO PAZ

ADENTRO TUYO

CANCION

I

Qué bien te queda la ternura, amor,
qué bien te queda! . . .
cuando yo siento tu presencia, amor
y tú te quedas.

Me entretengo con tus besos
sintiéndome adentro tuyo . . .
porque al fin nos encontramos
los dos en nuestro mundo.

ESTRIBILLO

Y tú me pides que me quede un poco más
y yo te pido que te quedes mucho más
y así la dicha nos parece siempre más
y no quisiera que termine más . . .

Y tú me pides que me quede un poco más
y yo te pido que te quedes mucho más
y así la dicha nos parece siempre más
un poco más! . . .

RECITADO

Por esa piel que vive
por este amor que siempre ha de buscarte
por esas ganas de querernos tanto
navegamos los dos... la misma sangre!..

REPITE ESTRIBILLO

Letra y Música: **PEDRO FAVINI y
OSCAR VALLES**

Editorial Musical EDIFON

COPLA CON MUJER

HUAYÑO

I

Tengo mujer elegida
entre todas las mujeres
no mira cuando me mira
como si lo hiciera adrede.

Estoy pensando esta tarde
si habrá mujer que me elija
con horizonte en los ojos
y media muerte en la vida.

ESTRIBILLO

Soy medio vos,
soy medio yo:
mitadita y mitadita;
si yo no soy lo que sos
la vidala está perdida.

II

Adónde irás si me quedo
adónde iré si te quedas
el que camina solito,
camina pero no llega.

Estoy llegando a tus ojos,
tus ojos están llegando,
yo tengo puerto en el cielo
ando nadando en tu llanto.

Letra: **ARMANDO TEJADA GOMEZ**

Música: **JORGE ROJAS**

Editorial **LAGOS**

ZAMBA DEL TOMERO

ZAMBA

I

A don Delfin Chavarria
que repecha monte adentro,
como una arena vercosa
se le desmorona el sueño
y él ni cuenta se está dando
que ya lo ha tragado el cerro . . .

La mañana le aparece
como una esperanza ardiendo,
y sobre el poncho, las hojas,
le van dejando el sereno:
del Nogalar a Velardez
lo ha de acompañar el viento . . .

ESTRIBILLO

Ay, sombra de los laureles
paternidad de los cedros:
ofrézcanle algún descanso
al trajinar del tomero . . .

II

Cuando en ocasiones pasa
de a caballo por el pueblo,
la gente lo reconoce
por la usanza de noruego,
por el sombrero ala once
y por el pañuelo negro . . .

Pero tan sólo yo sé
lo que le pasa al Tomero,
cuando se aleja despacio
orillando Tafi Viejo:
y es que anda sin corazón,
porque lo deja en el cerro . . .

ESTRIBILLO

A don Delfin Chavarria
lo está aguardando el silencio,
adonde acaban las fincas
y empieza el verdor sin tiempo . . .

Letra y Música: **OSVALDO M. COSTELLO**

ENTRERRIANA POR DEMAS



CANTORAL

CHAMARRITA

Dicen que la chamarrita
bajó por el Uruguay;
algunos hay que la vieron
bajar por el Paraná.

Cruzar por Bajada Grande,
ir al rancho e'don Abel;
después meterse en las islas
y en las selvas de Montiel.

Anduvo de fogonera
con nutrieros del lugar,
y con Linares Cardozo
dele cantar y cantar.

ESTRIBILLO

Chamarrita, chamarrita,
noviecita litoral;

costera por nacimiento
y entrerriana por demás;
costera por nacimiento
y entrerriana por demás.

II

Comentan los pescadores
que a veces la suelen ver
en una canoa de luna
recorriendo el espinel.

Dicen que la vieron triste
por los pagos de La Paz;
de un zorzal enamorado
que eligió la libertad.

Por eso es que desde entonces
vaga por el Litoral,
porque pa'olvidar las penas
nada hay mejor que vagar.

AL ESTRIBILLO

Letra y Música: MIGUEL ANGEL MORELLI

COQUEANDO EL SILENCIO

HUAYÑO

Luna...
madre quilla de las sombras,
angel de luz...
derrama toda tu plata
por el cielo azul.

Sabes...
lo trajeron esta tarde
del socavón...
lo encontraron boca abajo
sangrante dolor.

El hombre busca metales
entraña adentro del socavón
y una nube de cuarzo
le busca la espalda, le cava el pulmón.

Llegan los amigos
coqueando el silencio
vacíos por fuera,
vacíos por dentro.

Antiguos remedios
le dan al minero
pero en su mirada
se le acuesta el tiempo.

—Madre, ¿qué puede pasar?—
(alguien se ha puesto a llorar)
—Mírele las manos, tan quietas, tan frías,
se va para siempre sin un ademán...
Madre, no debe morir,
madre, comience a rezar... —

Y afuera la noche con su paso lerdo
arrastra crespones por el arenal.



ARSENIO AGUIRRE

C.I.D.A.L.

Círculo de Artistas Lisiados

PRESENTA

a sus artistas exclusivos:

Marcelito Villegas

(La voz
de la
esperanza)



Eduardo Godoy



Lucho Arriagada



Luis Barros



Integrando a nuestro
elenco al

**GRUPO VOCAL
RECONQUISTA**

y

LOS DEL ENCUENTRO

Escuche todos los sábados, de
7 a 7.30 horas, por LS1 Radio
Ciudad de Buenos Aires, la audición
ARGENTINA... C.I.D.A.L. te canta

Para su contratación, dirigirse a
C.I.D.A.L.

TREINTA Y TRES 461
Tel. 811-7522 - 97-9950 y 93-6620
CAPITAL FEDERAL

GENERAL PINTO

BUENOS AIRES

9º FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE PARA AFICIONADOS

31 de enero y 6, 7, y 8 de febrero de 1976

CATEGORIAS:

**CONJUNTOS
DUOS
SOLISTAS
INSTRUMENTISTAS
RECITADORES**

Premios en efectivo hasta la cuarta colocación, por m\$N 2.500.000,00

Concurso Conjunto de Canto:

1er. Premio m\$N 400.000,00
2do. Premio m\$N 300.000,00
3er. Premio m\$N 200.000,00
4to. Premio m\$N 100.000,00

Cierre de la inscripción:
31 de diciembre de 1975

Dirigir la correspondencia a:
COMISION ORGANIZADORA DEL NOVENO FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE PARA AFICIONADOS
GENERAL PINTO - BUENOS AIRES

HUGO RIOS CANTA



En la peña "EL LAUREL"
RUTA 8 - BELLA VISTA
Frente a Estación CAMPO DE MAYO
Tel. 656 - 3672

Viernes: 23 horas
Sábados: 23 a 1 hora

RINCONPEÑERO

PEÑA YMCA AMANCAY

De acuerdo a lo anunciado en nuestro número anterior, continuamos presentando a los lectores, las instituciones nativistas de Capital y Gran Buenos Aires, en la primera fase de nuestro acercamiento a las mismas. En esta oportunidad se trata de acercarse al Rincón Peñero, a la peña Ymca Amancay, perteneciente a la Asociación Cristiana de Jóvenes de Buenos Aires, fundada el 8 de julio de 1942, que comenzara su andar presidida por don Angel José Casazza y bajo el padrinazgo de Alberto Castelar. Todos los años, alrededor de esa fecha, realizan la peña aniversario a modo de festejo y homenaje a los pioneros que emprendieron su fundación hace más de treinta años.

Como la mayoría de las instituciones cuenta con sus días habituales de reunión, que en este caso son los segundos viernes de cada mes. Además realiza una importante labor con sus clases de danzas a cargo, actualmente, de Hugo Cervi (pasaron por allí profesores de renombre como Juan de los Santos Amores, Juanita Fernández, Manuel Crespo, Héctor Fariás y Osvaldo Antonelli). Las clases para los alumnos principiantes se dictan los días miércoles de 19.45 a 21.45 horas, para alumnos avanzados los días jueves en el mismo horario, y para los alumnos de tercer nivel, los jueves de 22 a 23 horas. En total asisten a las clases 160 personas.

Por otra parte, la peña cuenta con múltiples actividades relacionadas con la función social que cumple toda institución, por ejemplo excursiones guiadas a distintos lugares del país, conciertos, concursos de danzas, charlas y conferencias alusivas a temas folklóricos y su tradicional Fiesta del Panquetito, la última de las cuales se realizó el pasado jueves 27 de noviembre.

Una intensa actividad cultural es patrimonio de Ymca Amancay; para ello



El cultivo de las tradiciones por intermedio de las danzas folklóricas no tiene límites de edad en la Asociación Cristiana de Jóvenes.

COMISION DIRECTIVA

Presidente: José Santos Melilli
Vicepresidenta: Juanita Ferrari
Secretario: Eugenio Carlos Agulla
Prosecretario: Ricardo Alonso
Tesorero: Roberto Cappuccia
Profesora: Perla Carugatti
Vocales: Emma Cambas, Néilda Cargiulo y Rodolfo Insinger

cuenta con una completa biblioteca a disposición de todos sus alumnos, socios y no socios de la institución.

Su sede, recordemos, está situada en la calle Reconquista 439, de la Capital Federal.



160 personas asisten a las clases de danzas dictadas por el profesor Hugo Cervi en las instalaciones de la Peña Ymca Amancay.

PEÑA "EL RESCOLDO"



La profesora Fanny Berra, indicando a los pequeños que concurren a sus clases de la peña El Rescoldo, detalles de la danza.



Aprender a bailar nuestras danzas nativas: una práctica que mucho tiene que ver con nuestro autoconocimiento en el aspecto cultural.

El departamento cultural del Club Atlético Boca Juniors, encaminado a promover las expresiones conectadas a la música, el teatro, las relaciones públicas, el cine, las manualidades, etcétera, cuenta, desde el año 1957, con su peña El Rescoldo, que cumple con su cometido en la parte de folklore.

La peña nació con la presidencia del señor Julio Paz y apadrinada por Margarita Palacios y Fernando Ochoa, y en casi 20 años ha venido desarrollando una imprecisa labor en bien de nuestras costumbres tradicionales.

Sus días de reunión son el tercer sábado de cada mes, comenzando en el mes de marzo y finalizando en diciembre; la próxima, que será la última de 1975, está anunciada para el día 20 de diciembre, con la actuación del conjunto de Pedro Delgado y Los 6 para el Folklore.

La señorita Alicia Fanny Berra, está a cargo de las clases de danza para niños y mayores, que se dicta los días martes y jueves, de 17.30 a 19.30 y martes y jueves de 20 a 23 horas, respectivamente.

El departamento de cultura del club, como mencionáramos al principio, posee otras actividades no menos importantes, como lo son su peña de tango Juan de Dios Filiberto (reuniones el primer sábado de cada mes, de marzo a diciembre), clases de cultura musical y manualida-

des, teatro y cinematografía, cursos de danzas folklóricas, danzas españolas, corte y confección, inglés, teoría y solfeo, dibujo, guitarra, ajedrez y canto coral, además de contar con su biblioteca donde a menudo se dictan conferencias sobre temas de interés general. Como se puede apreciar, el Club Boca Juniors, tanto a través de su peña folklórica, como de sus otras actividades, cubre un amplio espectro del movimiento socio cultural popular. Bueno es, entonces, difundirlo y apoyarlo.

SUBCOMISION DE FOLKLORE

Presidente: Maximino Durán
Vicepresidente: José Peschetole
Secretaria General: Nieves C. Gutiérrez de Fernández

Vocales: Sras. Néilda José de Gutiérrez, Marta de Heredia, Norma Carmona, Lidia Carnevale; Sres. Miguel Gargiulo, Carlos Fernández, Carlos Figueroa, Enrique Moyano, Oscar Carmona, Antonio Terminiello, Jorge Ciluzzo, Jorge Barriónuevo y Eulogio Heredia.

MARY MACIEL



JORGE CAFRUNE



NACHA ROLDAN



Representantes exclusivos:

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Productor:

RAMON ANELLO

Promotor:

JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º
Oficinas 107 y 108

Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658

BUENOS AIRES
(República Argentina)



OMAR MORENO PALACIOS

MUSEO DE BARRO

MILONGA

I
Un rancho cuasi tapera,
se vislumbra en la llanura,
vestigios de su hermosura
pueden verse en la cumbre.
Si el pampero hablar pudiera,
dentraria en cavilaciones;
implacable en sus sermones
que chillan las casuarinas,
yo soy corona de espinas
para tus pobres horcones.

Inmensas telas de araña
son mortajas en tu suerte;
te anda olfateando la muerte
con su nariz de guadaña.
De manera un poco extraña
hay un jagüel que te mira,
la cruz de palo, se estira
como un Cristo con un rezo
y a vos te suenan los huesos
como sacando mentiras.

Donde antes hubo una puerta,
hoy es mueca de amargura;
cual gigante criatura
que llora cuando despierta.
Se oye en la pampa, un alerta
por los guardias del baño,
un buho ha capatacio
el silencio en un minuto,
como pagando tributo
a su último soldao.

El pampero ha sujetao
sus cuatrocientos de afuera
cortao, ganó la carrera
que habia depositao.
Rancho padrillo tostao
sepultao en las espinas;
te ofrezco mi peregrina
alma, a tu alma en desgarró,
porqué sos, Museo de Barro,
de reliquias argentinas.

Letra y Música: OMAR MORENO PALACIOS
Editorial MUNDO MUSICAL

RIN DEL ANGELITO

RIN-DANZA

Ya se va para los cielos
ese querido angelito,
a rogar por sus abuelos,
por sus padres y hermanitos.
Cuando se muere la carne
el alma busca su sitio
adentro de una amapola
o dentro de un pajarito.

La tierra lo está esperando
con su corazón abierto,
por eso es que el angelito
parece que está despierto.
Cuando se muere la carne
el alma busca su centro
en el brillo de una rosa
o de un pecesito nuevo.

En una cuna de tierra
lo arrullará una campana,
mientras la lluvia le limpia
su carita en la mañana.
Cuando se muere la carne

el alma busca su diana
en los misterios del mundo
que le ha abierto su ventana.

Las mariposas, alegres
de ver al bello angelito,
alrededor de su cuna
le caminan despacito.
Cuando se muere la carne
el alma va derecho
a saludar a la luna
y de paso al lucerito.

A dónde se fue su gracia
dónde se fue su dulzura,
por qué se cae su cuerpo
como la fruta madura.
Cuando se muere la carne
el alma busca en la altura
la explicación de su vida
cortada con tal premura,
la explicación de su muerte
prisionera en una tumba.
Cuando se muere la carne
el alma se queda oscura.

Música y Poesía: VIOLETA PARRA

EN UNA ZAMBA

ZAMBA

I
Perfuman... el patio
guitarra... y estrellas.
Y una zamba muy cerca
del corazón...
me habla de ella.

Evoco... sus manos
sus ojos... de cielo.
Y en el aire como caricia
de amor...
su pañuelo.

ESTRIBILLO

Yo canto en mis versos
mis celos y amores
al sol, la noche y la brisa.
Y a las flores que empobreció
sin querer...
su sonrisa

II

Ya pronto... la noche
descorre... su velo.
Y pondré un clavel del aire
otra vez...
en su pelo.

Yo guardo... en mi alma
recuerdos... del beso.
Que una tarde a su rubor
le robó...
mi embeleso.

Letra y Música: PEDRO BELISARIO PEREZ



ZAMBA QUIPILDOR

VOCABULARIO

Bagual: Caballo o yegua indómitos.

Bellaco: Dicese del caballo que corcovea y es difícil de montar.

Embramar: Atar un animal arisco o cimarrón a un palo o palenque con el lazo, para amansarlo.

Apadrinador: Ayudante del domador que, de a caballo, lo acompaña de cerca en los primeros galopes del potro.

Bocado: Freno suave que se usa para no lastimar la boca de los caballos.

Gateado: Capa del caballo caracterizado por ser la de un bayo oscuro pero acebrado, con cerdas negras en las crines.

DOMADOR SUREÑO

MILONGA CORRALERA

RECITADO

Para amansar un bagual
nadie como Juan Chivico,
que supo ser domador
en la estancia "Abrojo Chico".

Humilde lo conoci,
sin que lograra echar buena,
avenido con su suerte,
allá por la Magdalena.

Pocos he visto en el pago
tan varón en su trabajo
y tan limpito de boca,
pues nunca soltaba un ajo.

Más que por la poca paga,
por el gusto del oficio
un caballo hacía de un potro,
sin dejarle ningún vicio.

Le pondero, justamente,
la paciencia que tenía.
Aunque a veces, en el grito,
el indio se le salía.

Porque sacar de un bagual
un caballo superior
no es cosa que esté al alcance
de cualquier frangollador.

CANTADO (milonga)

En pelo suele montar
ese mozo Juan Chivico
y gasta, de puro pobre,
el estribo de pichico.

Para dejar como seda
a los baguales, ya mansos,
bien se aguanta sobre el lomo
mil corcovos y abalanzos.

Tanto mejor es la doma
si la gente no lo apura,
pues no es poco lo que lleva
el tiempo de amansadura.

Bueno es para el redomón
conversarlo por lo bajo,
sacándole las cosquillas,
trabajándolo de abajo.

Sale mañoso el bagual
si se amansa con apuro
y es muy difícil después
asentarle el trote duro.

Y para más amolar,
la penitencia no es poca
si, por causa del frangollo,
resulta duro de boca.

RECITADO

Se florea Juan Chivico
si es doma o es jineteada.
Jamás estropeó un bagual
con alguna rebenqueada.

Y con ese Pedro Choique
—el picado de viruelas—
se daba el bárbaro gusto
de domar a cuatro espuelas.

Ya le han enlazado un potro.
Ya, con un pial, lo han volteado.
Ya en el suelo, lo embozalan
y lo dejan enriendado.

Ahora, embramado en un palo,
le rebajan el furor.
Le desesperan el brío
tres vueltas de maneador.



CHACHO SANTA CRUZ

Bellaco parece el potro,
como el tala cuando pincha.
Pero ya ese Juan Chivico
se está ajustando la vincha.

CANTADO (milonga)

Difícultosa, tal vez,
la domada se presenta.
Pero ahora Juan Chivico,
con un salto, se le sienta.

Y mientras clava la espuela,
en cuanto se le sentó,
a los apadrinadores
"¡lárguenlo!", ya les gritó.

Allá va, a la disparada,
el bagual enfurecido.
Sacudiéndose a lo bruto,
como un pampero ha salido.

No le valieron sentadas.
Ya sopesa el cuándo y cómo.
Ya, entre corcovos, advierte
que tiene un hombre en el lomo.

Por fin el bruto se entrega,
como quien se aviene al mando.
Y ya en la boca espumosa
tolera el bocado blando.

RECITADO

Ya regresa Juan Chivico
con la más ancha sonrisa.
Hubo yerra aquella tarde
en la estancia "La Altamisa".

Allá se va, en su gateado,
con permiso del patrón,
para unir, sin duda, a
trabajo con diversión.

Letra: LEON BENAROS
Música: CHACHO SANTA CRUZ
(De la obra "GENTE CRIOLLA")

LOS ABRILEÑOS



Para su contratación

PRODUCCIONES

8

RIVADAVIA 4008

MUNRO - Pcia. Bs. As.

Tel. 766 - 4338

SIN UN ADIOS (zamba)
SONES DE ZAMBA (zamba)
FLOR DE CARIÑO (zamba)
A MI CORRIENTES (litoraleña)
PRECIOSA PORTENITA (vals)
HERMOSA MUÑEQUITA (vals)

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Anibal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo. Escriba a calle 20 N° 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Anibal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que lleva su nombre. S A D A I C 8300. Asociación Profesional de Músicos 1280.

¡PONGALE UNA SONRISA A SU CARA!

Luis Landriscina

CONTATA CRIOLLA

3er. Movimiento



Contata Criolla
— 3er. MOVIMIENTO —
Concertos con gente y todo
**LUIS
LANDRISCINA**

Philips 5553

PRODUCIDO POR PHONOGRAM

PALOMA Y LAUREL

RETUMBO

Música: CESAR ISELLA

Letra: ARMANDO TEJADA GOMEZ

(RAIG)

INTROD: SOL⁶, LA^m, RE⁷, SOL⁶, SOL⁶, LA^m, RE⁷

SOL M
UNA PALOMITA
RE⁷
LLEGO HERIDA HASTA LOS VALLES MI m

SOL M
PECHO COLORADO
RE⁷
COMO BRASITA DEL AIRE MI m

LA m
LAGRIMA DEL DIA
RE⁷ RE⁷ SOL M
EL ROCIO LE JUNTE

MI m
BEBIO DE MI MANO
RE⁷ SI⁷ MI m
GOTAS DE ROCIO Y MIEL
↓ ESTR ↓

MI m MI m MI m
DEBES VOLAR DEBES VOLVER
DOM MI m SI⁷ y 9 MI m
AL NIDO TIBIO DEL ATARDE CER
MI m MI m MI m MI m
EN EL NIDAL ME GUSTA VER
DOM MI m SI⁷ y 9 MI m
SOBRE LA TARDE PALOMA Y LAUREL

Palomita herida
yo te quiero ver volando,
desde mi ventana
sobre la rama del árbol.

Valle sin paloma
no podrá reverdecer.
¿Dónde irá el palomo
sin paloma a padecer?

GRAVE

SOL⁶ LA^m RE⁷ SOL M LA m MI m SI⁷ MI m SOL⁶ MI m
DOM SOL DOM MI SI⁷ y 9

104
AÑOS
DEDICADOS
A LAS

GUITARRAS

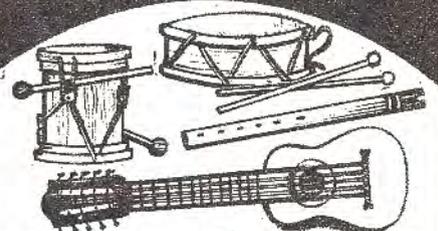
DE CONCIERTO
Y DE ESTUDIO

EN TODOS LOS
TAMAÑOS

Métodos,
música y
cuerdas
PARA
GUITARRA



OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados. TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU. YOS de excelente calidad y precios atractivos.

ANTIGUA
CASA
NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

INSTITUTO MUSICAL NIEVA

ESTUDIE ACORDEON A PIANO,
ACORDEON CROMATICO
Y DIATONICO DEL CHAMAME,
GUITARRA, BAJO, PIANO, CANTO, etc.

SEA UN ARTISTA MAS. LLEVE LAS
CANCIONES A TODOS LOS
RINCONES DE NUESTRA PATRIA.

VENTA DE GUITARRAS CRIOLLAS Y
ELECTRICAS, BAJOS, ACORDEONES,
AMPLIFICADORES IGOR, HOXON,
FUNDAS, CUERDAS, LIBROS
MUSICALES, etc.

GRAN SURTIDO DE DISCOS
DE MUSICA FOLKLORICA
Y LITORALEÑA



Av. LA PLATA 2210/18 - Capital
(esquina Caseros y Cobo)
Tel. 922-4256

PEÑAS

VIERNES 12 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón
2750, Capital, 22 horas. Actúa el con-
junto ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club De-
fensores de Almagro, Humahuaca 4151,
Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

SABADO 13 DE DICIEMBRE

PEÑA "LA CHAYA", Soc. Italiana de
Soc. Mutuos Patria y Labor, Av. Mi-
tre 467, Caseros, 22 horas. Actúan los
conjuntos KARU MANTA y BUENOS
AIRES TANGO. 15° aniversario.

PEÑA "CLARINES Y FOGONES",
Círculo Suboficiales del Ejército, Gra-
l. Savio 101, Villa Maipú, San Martín, 22
horas. Actúa el conjunto HUELLAS
SUREÑAS.

PEÑA "EL LAZO", Agrup. Trad. Ar-
gentina, Tómkinson 1175, San Isidro,
Despedida del año.

PEÑA "EL FOGON CALAMAR", Club
Platense, Zufriategui y Zapiola, Vicen-
te López, 22 horas. Actúa el conjunto
NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL RECAO", Club Gimnasia
y Esgrima, Lavalle 1151, Ituzaingo, 22
horas. Actúan los conjuntos INCA
HUASI y TEHUEL.

PEÑA "EL TREBOL", Club Morán,
Pedro Morán 2446, Capital, 22 horas.
Actúa el conjunto MARTA VIERA Y
SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL QUINCHO", Círculo Tro-
vador, Av. del Libertador 1031, Vicente
López, 21 horas. Cena criolla. Actúa el
conjunto QUINTETO NATAL.

PEÑA "FERNANDO OCHOA", Lugano
Tennis Club, Murguiondo 3915, Capita-
l, 22 horas. Actúan los conjuntos AL-
BERTO CASTELAR y ALBERTO
OCAMPO. 18° aniversario.

PEÑA "REFLEJOS DE TRADICION",
Club Sportivo Campos, Habana y Cam-
pos, Valentín Alsina, 22 horas. Actúa
el conjunto HERMANOS ABRODOS.
Peña inauguración.

DOMINGO 14 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo,
El Rodeo 383, El Palomar, 9 horas.
Jineteada, fogón criollo, espectáculo
artístico y danzas. 36° aniversario.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Pa-
rroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital,
19 horas. Fogón y danzas.

VIERNES 19 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón
2750, Capital, 22 horas. Actúa el con-
junto INCA HUASI.

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Mal-
colm, Córdoba 5064, Capital. 22 horas.
Grabaciones.

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zu-
friategui 1251, Vicente López, 22 horas.
Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "LA ARGENTINA", Club Ar-
gentino, Montes de Oca 2242, Castelar,
22 horas. Actúa el conjunto PEDRO
DELGADO.

SABADO 20 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL LUCERITO", Instituto Nue-
va Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa
Lynch, 22 horas. Actúan los conjuntos
ALBERTO CASTELAR y LOS INCAS.
Invitado de honor don ALBERTO HO-
NEGGER.

PEÑA "EL RESCOLDO", Club Boca
Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 hs.
Actúan los conjuntos PEDRO DELGA-
DO y LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "LOS AROMOS", Club El Talar,
Nueva York 2960, Capital, 22 horas.
Actúan los conjuntos INCA HUASI y
GAETA TANGO.

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON",
Club José Mármol, Donado 1355, Ca-
pital, 22 horas. Actúa el conjunto NES-
TOR BALESTRA. 10° aniversario.

PEÑA "LA CHAYA", Club Bernasconi,
Salto 63, Sarandí, 22 hs. Actúa el conj.
HUELLAS SUREÑAS. 15° aniversario.

PEÑA "LA COMPAÑERA", Club De-
fensores de Moreno, Bmé. Mitre 974,
Moreno, 22 horas. Actúa el conjunto
HERMANOS ABRODOS.

DOMINGO 21 DE DICIEMBRE

PEÑA "LA BLANQUEADA", Soc. de
Fomento Andrés Rolón, Jacinto Díaz
926, San Isidro, 13 horas. Almuerzo
criollo y danzas. Actúa el conjunto
NESTOR BALESTRA.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Pa-
rroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital,
19 horas. Fogón y danzas.

VIERNES 26 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón
2750, Capital, 22 horas. Actúa el conj.
MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.



"PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS"

*Canciones relatos y leyendas,
en feliz coincidencia
de imagen y canto, y en
la voz y guitarra
de su creador*

PITI CANTEROS

Para su contratación
LARREA 1151 - B. AIRES
Tel. 821-5738



El Chango Moreno nació en Sal-
ta, en la ciudad de Orán, y des-
de allí se vino a la Capital Fe-
deral. Radicado actualmente en
Marcos Paz, provincia de Bue-
nos Aires, ha actuado en fiestas
criollas y en el programa radial
"El Rancho de Alberto Ocam-
po". Estudioso de todas las for-
mas folklóricas, quiere llevar con
su acento el alma cantora de su
Salta natal.

SABADO 27 DE DICIEMBRE

PEÑA "LA RUEDA", Club D.A.O.M., Varela 1802, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

PEÑA "LA TROPILLA", Asoc. de Fomento Villa Ortúzar, Caldas 1749, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos INCA HUASI y FANTASIA.

PEÑA "LA CHALITA", Club Gimnasia y Esgrima de Vélez Sársfield, Joaquín V. González 1511, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "MUJERES ARGENTINAS", Colegio San Román, J. J. Rousseau 1675, Adolfo Sourdeaux, ex Kilómetro 30, 22 horas. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

DOMINGO 28 DE DICIEMBRE

PEÑA "LAS TRES MARIAS", Sindicato del Calzado, Yatay 129, Capital,

22 horas. Actúa el conj. INCA HUASI. PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 horas. Actúa el conj. HUELLAS SUREÑAS. PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Párrroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.

VIERNES 2 DE ENERO DE 1976

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas.

DOMINGO 4 DE ENERO

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS" Párrroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.



ENCOMIABLE TAREA DE LA PEÑA "EL LUCERITO"

Las peñas folklóricas cumplen una importante función social: ayudar a difundir y que tengan plena vigencia nuestras danzas y canciones tradicionales. Este es el caso de la peña "El Lucerito", de la Capital Federal, que por medio de su cuerpo de baile infantil, dirigido por la profesora Nora Haydée Goitea de Orejón (foto 1); su cuerpo de baile juvenil bajo la dirección de Beatriz Aguiar de Segré (foto 2) y su conjunto folklórico infantil "Voces Inéditas del Lucerito" (foto 3), actúan en forma permanente en las numerosas peñas de Capital y Gran Buenos Aires, en una encomiable labor de intercambio cultural entre las distintas asociaciones que tienen que ver con el quehacer nativista.



El elenco de

JAR PRODUCCIONES

constituido por

LUIS MANSINI
LOS ABRILEÑOS
OSCAR HIDALGO
LOS CANTORES DE LORO HUASI
ARMANDO FUENSALIDA
SANTA MARIA DEL BUEN AYRE
JOSE MORALES
DUO ALBORADA
MARIA GABRIELA (Actualmente en Japón)
LAS VOCES DEL PLATA
TERESA DEL RIO
LOS DEL NORTE
MARIEL
LOS BARBEITO
GRUPO LANDA (Beat)
y
JUAN "CUCHI" RODRIGUEZ

se complace en saludar y agradecer a ese público que los apoya y reconforta en cada presentación, deseándole un feliz y próspero 1976

Para su contratación dirigirse a:

JAR PRODUCCIONES
YERBAL y AV. DE MAYO
Villa Adelina - Buenos Aires

**EMPRESA ARTISTICA
RANELL**

PRESENTA A SUS ARTISTAS
EXCLUSIVOS

LOS CHALCHALEROS
LOS VISCONTI
LOS ZORZALES
DUO LOS CHANGOS
LOS PUCAREÑOS
MARY MACIEL
LOS GAUCHOS
DE GUEMES
NACHA ROLDAN
PERCUSION 4
LOS PONCHOS
CATAMARQUEÑOS
NESTOR DI NUNZIO
LOS CANTORES DE
SANTIAGO
BLANCA VISCONTI
EL PAISANITO CANTOR
LOS MANANTIALES
JUANCITO
EL PEREGRINO
LOS BAGUALES
NACHO PAZ
DANIEL SARO

Tango:

NORMA GLORIA
FRANCISCO LLANOS
NORBERTO ROLDAN

Productor:
RAMON ANELLO

Promotor:
JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º
Oficinas 107 - 108
Tel. 40-5853 - 46-1676 - 32-0658
BUENOS AIRES
(República Argentina)

MURIO GABINO CORIA PEÑALOZA

"Caminito amigo / yo también me voy..."; esta despedida de don Gabino Coria Peñaloza, coautor del celebrado tango "Caminito", se ha cumplido el 31 de octubre, en donde hace más de 40 años buscó tranquilidad, descanso y ensueño. El tal vez un tanto olvidado autor de la letra de este clásico de la música popular argentina, hizo que los ojos y el espíritu de La Rioja se volvieran hacia el Famatina con acento doloroso de una despedida definitiva al saberse que esa mañana se había dormido el corazón de este vate cuya inspiración en su momento conoció el mundo entero a través de ese tema que poco a poco se hizo un símbolo; y autor y obra se hicieron una identidad perdurable, y en la desaparición física del poeta se agrandaba el símbolo. Allá en el Chilicito niveo y minero, en el de los viñedos y el vino dorado, en el que hizo refugiar sus años de descanso después de la bohemia que signó su vida de hombre del canto popular; allí, cuando los jardines que distinguen este privilegiado rincón del oeste riojano, elevan su himno primaveral engalanando aún más este solar de hombres soñadores como Joaquín Víctor González, Arturo Marrasso, Carlos Larrosa, Osmán Páez, Alberto Ocampo, Julián Amatte, Lucía Carmona, Agustín López y otros, allí don Gabino emprendió su tránsito que lo deja indeleble en el corazón de los que llegaron a conocer y admirar su obra.

En la dolorosa nueva, se agitó nuestra mente en recuerdos cálidos recogidos en su presencia, en estas tantas veces que era una gratificación inefable encontrarle por las calles chiliciteñas, o en La Rioja misma donde tenía tantos amigos; con porte amable pero erguido, como desafiando los años de una digna ancianidad plena de valiosas acumulaciones. Y muy especialmente se asomó a nuestros recuerdos una tarde de febrero en que, compartiendo uno de los festivales del Cancionero Nativo Riojano, que tuvo por sede a esta romántica ciudad, tuvimos la suerte de que sus hijos —mis amigos— nos brindaran la tibieza acogedora de su antigua casona, poblada de flores y frutales, de reliquias literarias y plásticas, y objetos que fue amontonando su búsqueda de hombre atento a la cultura de su pueblo. Allí, en la placidez de una de las galerías que circundan su patio de amapolas, jazmines y antiguas tinajas, nos deleitó durante varias horas con su charla cordial, jugosa, plena de sabiduría, brindándonos la distinción de algunas confidencias e intimidades de su actividad que desde la década del veinte lo puso en el grupo de los notables de la época, una época plétórica de bohemios y románticos, de esos músicos y poetas que le dieron a Buenos Aires una fisonomía especial en su paisaje ciudadano...

VIDA Y TRAYECTORIA

Don Gabino había nacido en La Paz, provincia de Mendoza, trasladándose su familia, poco tiempo después, a Villa Mercedes, en la provincia de San Luis, donde inició sus primeras armas en la poesía. Cuando termina sus estudios secundarios se traslada a Buenos Aires para

**"CAMINITO"
SE HA QUEDADO
DEFINITIVAMENTE
SOLO...**



Don Gabino Coria Peñaloza, popular poeta, autor de muchas páginas clásicas del cancionero popular argentino.

iniciar sus estudios universitarios. Pero lo atrapa su ya descubierta vocación romántica y verseadora. Se convierte igualmente en periodista, y sus publicaciones contribuyen en gran parte a paliar sus limitaciones económicas, propias de la ensañada bohemia que ya vivía, y que se acentuara en esos años del centenario. Nos contó sus andanzas por el bajo, en donde convivía en una humilde piecita con un violinista de la misma condición suya... Ese amigo fue el que lo puso en contacto con Juan de Dios Filiberto, quien comenzó a compartir sus sueños, y más tarde sus glorias en el tango. Ese encuentro se produjo en el año 1920 en uno de esos cafetines de moda, como el de Los Inmortales, en la calle Corrientes. Pero ya antes, en 1917, había tenido oportunidad de mostrar su estro, de la mano de su maestro Leónidas de Vedia, quien propició sus entregas a La Nación, en donde se publicó la primera parte de su obra mayor: El Profeta Indio, un poema de hondas raíces indoamericanas, que más tarde completara con un volumen, que tuvimos la suerte de recibir con su dedicación.

Aquí nos confiaba algo muy patético para él; en oportunidad de retirarse del edificio del conocido diario porteño, después que dejara los originales de su poe-



Don Gabino Coria Peñaloza, meditando tal vez su larga trayectoria de poeta y hombre soñador, a la orilla de un viejo sendero tal vez idéntico al que le arrancara las tiernas estrofas de su inolvidable "Caminito". Y he allí los cardos que enmarcaban su inspiración.

ma, en la puerta se encontraban en conversación dos figuras literarias de su admiración: el Dr. Joaquín Víctor González y Leopoldo Lugones, a quienes conocía solamente de vista; en sus flamantes sueños aquellas presencias superaron la anécdota vulgar, tornándose en regio padrino del neófito, porque —como escribía el prologuista, Dr. José López González— acaso el comparecimiento de aquellos dos hombres obedeció a esos oscuros designios que a veces desconoce nuestra inteligencia y responden a algo cierto que tan sólo no lo aprehenden los sentidos humanos...

Con Filiberto empieza su tarea más notoria, aunque un poco ignorada en estos últimos años. Acanzan la notoriedad con sucesivos éxitos que, primeramente paseados por Europa, son receptados por todos los intérpretes rutilantes de la época como Carlos Cardel, Libertad Lamar-

Una nota de JUAN CARLOS SORIA
Fotografías de NESTOR PANTALEO
y HERMES QUINTANA

que, Ignacio Corsini, Francisco Canaro y otros.

En una actividad ascendente lo sorprende la circunstancia que lo decide, en el año 1930, a radicarse entre las montañas de este fascinante Famatina, que lo atrapa definitivamente. Allí formó su hogar, y le dio cauce a otra pasión de la que se mostraba muy orgulloso: la de ser fruticultor, habiendo implantado pródigas fincas de nogales y vides, bajo el clima propicio de la justamente llamada Perla del oeste riojano.

SUS OBRAS

Entre su proficua labor de autor, se cuentan valiosos títulos encendidos en la colaboración de Filiberto; entre ellos, el ya citado Caminito, que merece un párrafo aparte; Margaritas, El Pañuelito, Clavel del Aire y otras de la temática ciudadana, mostrándose en el folklore en temas como la zamba con Padula La florona, una vidala clásica con los Hermanos Carrillo, Resentido estoy, y el título de su poemario fundamental El Profeta Indio, entre numerosas obras y poemas que fueran publicadas en distintas revistas, diarios y antologías.

HISTORIA DE "CAMINITO"

Diríase que esta obra, que recorrió el mundo entero, es de un origen controvertido por las distintas versiones que se difundieron, amén que hasta sirvió de nombre a uno de los más conocidos paseos del afamado barrio porteño de la Boca. Don Gabino supo decirnos que él cantó a un antiguo sendero recorrido en sus mocedades, cuando su madre, que fue riojana, lo traía por esta provincia; y ese sendero romántico estaría probablemente cerca de la Olta llanista que vio la cabeza del Chacho en una pica expuesta en la plaza, en los trayectos que llevan hacia Loma Blanca, el poblado que vio el sacrificio de este Caudillo que se llamara Angel Vicente Peñaloza, y fuera ascendiente de su madre. Pero

la notoriedad de esta canción, lo obligó a asociarse a la circunstancia en que se acordó denominar a ese rincón boquense con el nombre que hoy ostenta, iniciativa quizás estimulada en ese entonces por Filiberto, devoto boquense, con su amigo Quinquela Martín, ya que el título pertenecía exclusivamente a don Gabino, acotándose que, incluso, Filiberto se oponía que se titulara así. Esto me lo documentó don Gabino al mostrarme una crónica de una revista que se ocupara de la nota, en el año 1949, cuando se impusiera ese nombre al conocido paseo en la vecindad de la Vuelta de Rocha, en donde se consignaban declaraciones del propio Filiberto en tal sentido.

Y se suma como dato ilustrativo de que no se trataba del paraje boquense, la estrofa que reza: Caminito cubierto de cardos, y en esa zona nunca existieron cardos...

Y digamos también que, en homenaje al hombre y a la canción, la Municipalidad de la ciudad de Chilicito, en el aniversario de la fundación de este rincón riojano, el día 19 de febrero de 1971, día también del nacimiento de don Gabino, impulsó a una nueva calle del ejido, este nombre, en un lugar enmarcado por pequeñas colinas rocosas y cubierta de cardos y pastos floridos, como el ya legendario sendero que lo hiciera soñar. En este homenaje se descubrieron sendas placas del municipio y de la Sociedad Argentina de Autores y Compositores, organización ésta que estuvo representada por el recientemente desaparecido, celebrado poeta y compositor, Cástulo Castillo, gran amigo del homenajeado.

Presumimos que todos, en el romanticismo universal que encierran los versos de don Gabino, estarán soñando con un Caminito en cada comarca o territorio de la patria interior que posee recuerdos tiernos y enamorados como los que tenía este patriarca del cancionero argentino que se llevara con su muerte una reliquia viviente del arte popular nuestro, pero que retornará multiplicado en el simbolismo de cada una de sus canciones indelebles en el corazón del pueblo, que es el mejor depositario de las obras del espíritu.



ESPECTACULOS ARTISTICOS
MARIO SANSONE - RUDY DENNIS

Presenta a su elenco exclusivo:



LOS DE CERRILLOS

LOS
INIGUALABLES
BOMBOS
TEHUELCHES

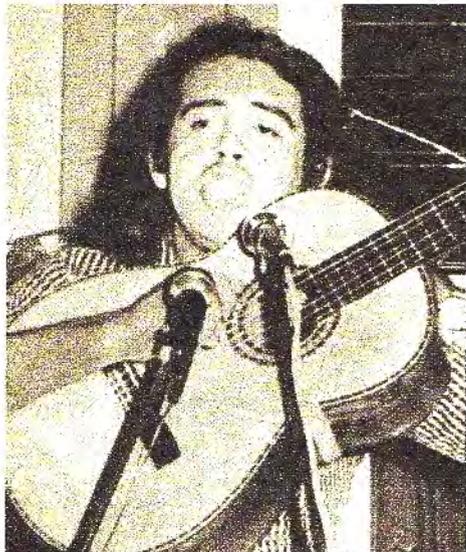
Y EL
MALON BALLET

dirigido por
ANTONIO FERREYRA
a su regreso triunfal de
LAS VEGAS



Para su contratación dirigirse a

URUGUAY 772, Piso 3º, Of. 34 - Tel. 46-8950 - BUENOS AIRES



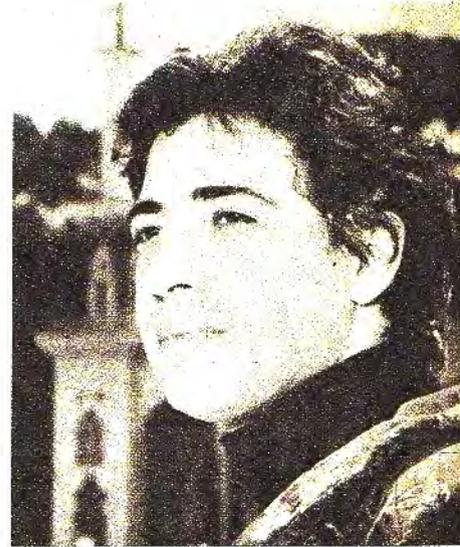
Chito Guzmán, joven y promisorio valor de las expresiones folklóricas de la provincia, durante su actuación en la peña El Bigote.

CORDOBA

CORDOBESES EN EL CANTO



Carlitos Basualdo, ex integrante de uno de los conjuntos más notables que ha dado nuestro canto folklórico, Los Chilicotes. Santiagueño, excelente intérprete de chacareras.



Este es Alberto Sbezzi, alguien de real talento. Joven y valioso intérprete, excelente guitarrista y creador de La Cautiva, de Edmundo Cartos.



Adriano Migno, otra de las voces que, noche a noche, se da cita en la peña de la calle Santa Rosa.



Vista gráfica de la peña El Bigote, donde semanalmente se dan cita los más valiosos exponentes del canto argentino, zonales y del interior.



Este es Pedro Vargas, ex integrante de Los de Córdoba, en un tiempo no muy lejano. Es salterío y posee un acento especial para el canto.



Aquí, el Sapo Cativa, el Pelao Alonso y el tango en la voz de Rudy Arrieta. Picardía y seriedad folklórica y tangüera en esta foto.



Mary Luna, intérprete de nuestro cancionero folklórico, discípula de nuestro querido Armando Luna, el notable autor de Polca y Chamaré, que grabara la recordada María Helena.

TUCUMAN

TUCUMAN (C): El antiguo problema de los títulos de propiedad de las tierras de nuestros Valles Calchaquíes volvió a ser reflatado durante una gestión última, realizada en Buenos Aires por un grupo de dirigentes vallistas encabezados por Pedro Pablo Santana Campos y Feliciano Condori, presidente y vice de la Federación Regional Indígena de esa zona que avanza desde Tafi del Valle arriba hasta Colalao, Amaicha, Fuerte Quemao, Quilmes, y bordea Santa María en la provincia de Catamarca, Tlombón, Cafayate, en la provincia de Salta.

Ambos y su delegación se arrimaron por el Congreso y lograron que el presidente de la Cámara de Diputados de la Nación, el tucumano Nicasio Sánchez Toranzo, diera entrada a un proyecto de Ley para que se les otorgue en propiedad y en forma gratuita sus predios de Quilmes y El Paso.

La sanción de esta Ley beneficiará a cuatrocientas familias de descendientes de indígenas asentados por todo el Valle desde hace más de dos siglos, por Cédula Real de tiempos de la Conquista.

Reivindica el proyecto que *"Existen en Tucumán vastos sectores de indígenas ocupantes de tierras que por derecho histórico les correspondían y que esperan ansiosos la devolución de las mismas, por haber sido injustamente despojados. Estos indígenas —agrega— siguen arraigados a sus tierras pero carentes de derecho alguno sobre ellas. Subsisten, empero, en carácter de arrendatarios, medieros, trabajadores rurales o simples ocupantes"*.

Que se haga realidad la Ley: será Justicia.

NUEVAS GESTIONES

Condori y Santana, al frente de una delegación de diez indígenas calchaquíes, volvieron a Buenos Aires durante el pasado mes de octubre y entrevistaron nuevamente al presidente de la Cámara de Diputados de la Nación, doctor Sánchez Toranzo, quien les indicó que probablemente su proyecto de expropiación sea tratado por el Congreso en el período de sesiones extraordinarias comenzado el 15 de octubre.

Estuvieron asimismo con Adalberto Wimer, de la CGT Nacional, quien les comprometió el apoyo de todos los legisladores de extracción sindical para la pronta sanción de esa Ley. En la oportunidad se encontraba también Rogelio Papagno, quien es además secretario general de la UOCRA, Unión Obrera de la Construcción, el que les prometió ocuparse de la estabilidad de la mano de obra autóctona que se utiliza en las obras que se construyen en los Valles.

De igual modo, entrevistaron a Juan José Taccone, secretario general del gremio de Luz y Fuerza, al que Condori pertenece desde hace más de cuarenta años. Este les entregó diversos tipos de ayuda. Mientras que el coordinador general del Ministerio de Bienestar Social

QUE LES DEVUELVAN SUS TIERRAS PIDEN LOS INDIGENAS TUCUMANOS



de la Nación, señor Nicolini, les ofreció el apoyo de esa cartera para que en Tucumán se realice en una fecha próxima un Congreso Nacional de Indígenas de la República Argentina, para estructurar una futura Confederación sobre cuya base se busquen soluciones a los problemas que aquejan a esas comunidades marginadas.

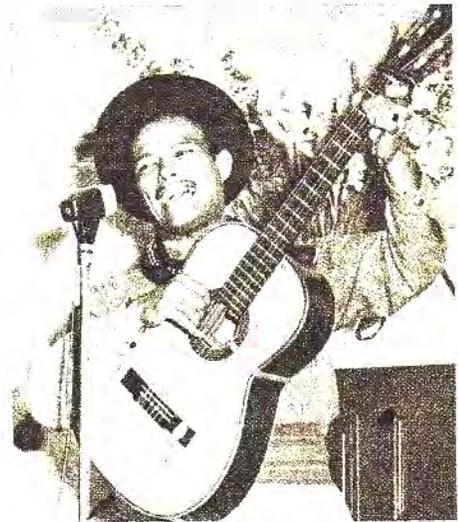
Pedro Pablo Santana Campos —a la derecha— y Feliciano Condori, dirigentes indígenas, departen con el presidente de la Cámara de Diputados de la Nación, doctor Nicasio Sánchez Toranzo, en el comedor del Congreso.

MAR DEL PLATA:

Chaqueño, y triunfador en Mar del Plata

Su nombre artístico es *Caraicho Toledo*, y en la zona sudeste de la provincia de Buenos Aires, es una de las figuras importantes que tiene el folklore por el hondo arraigo personal que ha logrado. Reseñando, debemos decir que llegó a esta ciudad atlántica, hace una década, trayendo como aval haber sido triunfador de un certamen para nuevos valores realizado en Termas de Río Hondo (Sgo. del Estero). Se radicó con sus sueños chamameceros y con el aporte de su guitarra en Mar del Plata, y siempre llevando como lanza para este combate de arribar a la popularidad, una sonrisa a flor de labios, junto a ese canto alegre contagioso y sano que impone en todas sus presentaciones. El tiempo, que junto con la sapiencia del público, es el que signa los nombres para la popularidad le ha ido acordando un lugar distinguido en el ámbito de las guitarras y así, *Caraicho Toledo*, se ha paseado por festivales y actos artísticos de toda la zona, haciendo, además, hacer asomar su inconfundible cara morena por los canales de televisión local, al tiempo que las emisoras han captado y repartido por el aire su canto hilarante.

Cordial, humilde, sencillo y amable, sabe darle a su trabajo todo el tónico de la cordialidad, por eso su labor es requie-

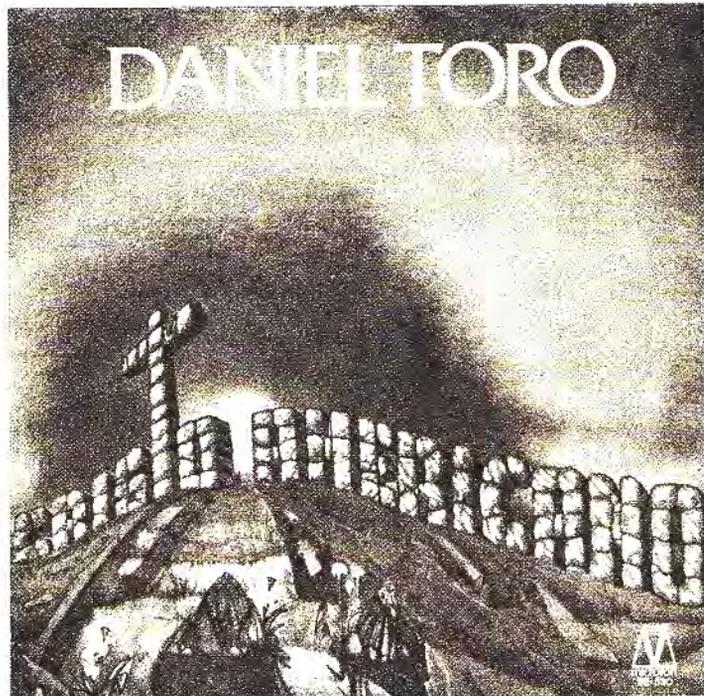


rida en los más diversos centros nocturnos de las coplas *El Guardamonte, La Nota, Peña del Parque*, etc.; y su nombre no admite ningún parangón cuando se trata de presentar a un hombre que lleve alegría, junto a las rancheras y chamamés, por todo el sudeste de la provincia de Buenos Aires.

DISCOS

ZAMBA QUIPILDOR, DANIEL TORO Y BAROCELA - ANZOATEGUI

DANIEL TORO, "El Cristo Americano"



"En su canto hay una bandera..."

Más vale tarde que nunca. Este disco de Daniel Toro tiene ya su tiempo. Un tiempo que le ha servido para ganar un lugar y tal vez un destino.

Sus palabras en la contratapa del larga duración vale la pena repetir las. Este es mi último disco pero también podría decir que es el primero. El último porque este repertorio es la resultante de años de trabajo y de experiencias que solamente enseñan el oficio, el aprender y las ganas de superarse día a día...

Tal cual la declaración formal del salteño. Confesando incluso que es su mejor disco. Idea que yo no comparto. Su Cristo tiene valores intrínsecos, hay una virtual línea de compromiso (afianzada), pero estimo que de ninguna manera es la mejor obra de su amplia carrera artística.

Tres temas a nombrarse cada uno por un mérito diferente. La canción que da título al trabajo por su letra, de Ariel Petrocelli, y por la expresividad vibrante de Toro para decirla. Presumo se alude al Ché Guevara, aunque hay muchos (ayer y hoy) Cristos americanos.

El negro Sinfroso, un verdadero mensaje de amistad y amor. Una pintura dolorosa y cierta de un habitante de este paisaje violento que es el mundo.

La letra y la música de Las coplas del niño Jesús constituyen dos aciertos notorios. Es inestimable, a través de todas las bandas que componen el long play, el despliegue orquestal de José Carli. Daniel Toro es favorecido en muchas canciones por acordes arreglos.

"SENTIMIENTOS VIVOS"

El título no pretende ser o significar otra cosa que lo que es o significa. No. Aquí no hay ningún devaneo de Perogrullo. Hay una realidad. Palpable. Sensible.

Los cantores, los músicos, los poetas son consecuencias, no causas. Los sentimientos también son lo primero. Consecuencias del hombre. De la vida, al fin y al cabo.

Creo que ahí, en la manera de sentir, anda el principio del canto, de la poesía. De cualquier manifestación.

Hay en estas letras contadas tres entregas fervorosas. Con errores y con aciertos. Con esperanzas o sin ellas.

Es —un disco—, el desprendimiento cálido, vivificante del corazón. Es muchas veces un compromiso, una postura, un reconocimiento, un pasatiempo. De todo hay en la viña del Señor. Así sentimos esas paletas multicolores. Así las interpretamos.

con A de ANZOATEGUI
con B de BAROCELA



**BAROCELA Y
ANZOATEGUI:
"CON A Y B"**

"El amor a las
simples cosas"

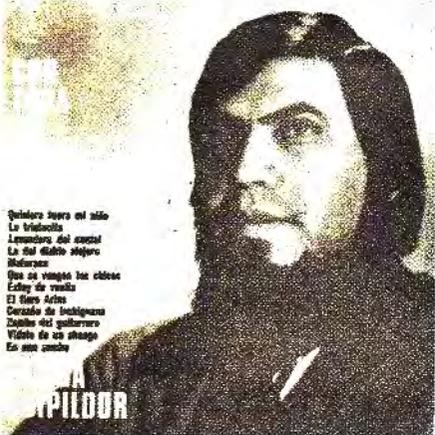
Un dúo para seguir de cerca en todas y cada una de sus demostraciones. Dos valiosos (lamentablemente con escasa promoción y difusión) intérpretes unidos para un disco que reivindica virtudes que habían acreditado ambos —individualmente— a lo largo de sus destinos.

No hay desperdicio. Los once temas grabados responden a una consigna: decir con sencillez las verdades que maneja ese duende caprichoso y bonachón que es el alma. Hay poesía hecha de llantos y de sonrisas apretadas. Hay amor que recorre todos los surcos y se instala en las voces suaves de Barocela o de Anzoátegui.

Hermano Juglar de y por Barocela; Dos valijas de sueños de Ignacio Anzoátegui (h.) y por él y Para poblar tu corazón escrita e interpretada por los dos, son los tres momentos que afloran con más vuelo en el impecable producto lanzado al mercado por Ben Moiar para Fermata.

Correcta la portada. Pareja labor de músicos acompañantes: E. Vignolles (bajo); H. López (batería) y J. Lazbal (violín).

Los protagonistas de **Con a y con b** ejecutan sendas guitarras.



Quintero leño en alto
La trinitaria
Lavandera del campo
La del diablo negro
Maturana
Que se vengán los chicos
Édgar de media
El Suro Arias
Corazón de Indígena
Dante del gobierno
Viño de su abuelo
En sus canchales

ZAMBA QUIPILDOR:

"Con toda su
tierra adentro"

"Cada vez mejor"

Sinceramente. Las palabras ubicadas antes de este comentario reafirma mi opinión. Una de las mejores voces del folklore argentino de hoy. Como Mercedes Sosa y Jorge Cafrune, uno de sus mayores logros es el repertorio. Desanda en su trabajo una selección brillante. **La trinitaria**; **El fiero Arias**; **Qué se vengán los chicos**; **Maturana** (el mejor tema —criterio personal— del long play) **Lavandera del Sauzal**, son excelentes ejemplos.

G. A. B.

¡POR ÚNICA VEZ!

"ZAMBA Y LUNA 75"

Fiesta Grande del Folklore
para despedir el año

JUNTOS en el LUNA PARK

LOS CHALCHALEROS

... y ya está todo dicho

JORGE CAFRUNE

a su regreso triunfal de Europa y EE.UU.

LOS VISCONTI

la revelación de 1975

LOS ZORZALES

De tal palo tal astilla, cantan como Los Chalchaleros...
cuando eran changos.

Y la conducción del gran amigo

ANTONIO CARRIZO

**El viernes 19 de diciembre
a las 21.00 hs.**

¡Entradas baratísimas!
Desde 50 pesos solamente
para que todos vengán a disfrutar
de esta fiesta grande
con los grandes del folklore.

VENTA ANTICIPADA EN BOLETERIA DEL LUNA PARK

TARRAGO ROS

GANADOR DE 2
DISCOS DE ORO



Y del
MONUMENTO DE CRISTAL



REPRESENTANTES
EXCLUSIVOS

espectáculos
"SAPUCAY"

PUEYRREDON 951

Dpto. 2

Tel. 27567 - 394978

ROSARIO

Provincia de SANTA FE

CARTAS

TITO ORTIZ ACLARA

Estimado Díaz Vélez:

Ruégote que en la medida que tu tiempo y posibilidades te lo permitan, me publiques estas declaraciones para dejar bien en claro el porqué de la separación de mis compañeros del grupo.

Para la mayoría de la gente del ambiente folklórico e innumerables amigos que me conocen y saben cómo pienso y actúo, esta aclaración estará de más, pero desearía que el público que sigue paso a paso la actividad de nuestra música popular a través de *Folklore*, se informe de la realidad de los hechos.

Cuando en 1961 formé este conjunto, con mis compañeros de entonces, salimos en procura de una nueva dimensión que resultara un poco original, pero que no se apartara de las formas tradicionales.

Para los que cantamos, los que tenemos la suerte de expresar las vivencias del pueblo a través de la canción, el tiempo no debe pasar en vano, porque ese andar y desandar nos va formando y definiendo en nuestro cometido. Precisamente después de recorrer con la canción varias veces nuestro país y algunos pueblos de América, fui comprendiendo cada vez más el sentido que debía tener nuestro mensaje.

Todos los ex compañeros que pasaron por LOS NOCHEROS DE ANTA, saben perfectamente de esta inquietud constante que me invade de hace años.

Tomar conciencia o asumir un compromiso en la canción, no supone divorciarse de la alegría, el amor o el paisaje, pero sucede que estos elementos vitales quedan un poco relegados ante tanta infamia despararrada por nuestra Latinoamérica y los cantantes no debemos permanecer indolentes frente a esta realidad flagrante.

Entonces José Hernández, B. Luna, Yupanqui, Lima Quintana, Tejada Gómez, Petrocelli, Neruda, Violeta Parra, Jara, Vallejos, Guillén, Caimi, Vinicius, Sampedro, Viglietti y TANTOS OTROS, son unos delincuentes sin medida.

Mi vocación nunca ha ido más allá de tratar de dignificar a mi pueblo en la canción y con esa misma vocación llegué a Europa con Los Nocheros...; yo ya sabía que mi lucha dentro del grupo iba a resultar utópica, pero siempre creí que por propia gravitación las cosas cambiarían.

Sin embargo, al poco tiempo de estar en España surgió el primer contratamiento, pues vino a presenciar un recital nuestro el Gerente de la Compañía que nos cuenta en su elenco y después de ver la magnífica reacción del público se reunió con nosotros para ofrecernos la grabación de un "single" con la *Canción del Verano*, asegurándonos una ganancia líquida de 3 millones de pesetas por la venta de dicho disco. Cuando nos explicó en qué consistía la canción de marras, le dije que como responsable del nombre de Los Nocheros de Anta me era imposible hacer semejante concesión. Así fue que viajé a Madrid desde Barcelona para tratar con los directivos de la casa central, la elaboración de un LP, que es el que hemos grabado aquí, y explicarles los detalles de aquel incidente.

Este hecho agudizó los problemas internos del grupo produciéndose un enfrentamiento casi abierto, ante lo cual decidí hablar con mis compañeros, haciéndoles comprender que ya no teníamos nada en común con respecto al mensaje que debe dar el conjunto, que me dejaran solo a fin de que yo pudiera reestructurar el mismo con la gente que tuviera coincidencias conmigo, lo que significaba para mí un gran sacrificio. Para esas fechas llegó desde Bs. As., el Sr. Omar Buschiazzo, nuestro representante, e intervino para que continuáramos juntos; le dije que era imposible, que iba a ser un soportarse sin ninguna razón, pero ante la insistencia del Sr. Buschiazzo decidí unirme nuevamente al conjunto *hasta que Dios diga*.

Y el 31 de setiembre luego de finalizar en Bilbao, viajé a Madrid para imponerme de las actuaciones que tenía que realizar el conjunto a partir del 5 de octubre, cosa que no pudo hacer porque uno de los integrantes había contraído una afección en la garganta; entonces hice posponer el debut para el día 10, pero para entonces la enfermedad persistía, con lo que ya no pude postergar más aquellos compromisos y tuve que cancelarlos.

Cuando regresé a Barcelona, donde residimos, me enteré por unos amigos que mis compañeros se habían separado de mí; y que habían decidido formar otro grupo. Hasta el día de hoy, aunque sé que han formado otro conjunto, ninguno dijo de su separación. Esta actitud solapada y poco varonil no ha hecho más que confirmar todas mis convecciones y mis conceptos sobre mis ahora ex compañeros.

En estos momentos estoy ensayando con LOS NOCHEROS DE ANTA que pretendo desde hace años.

Mi única intención es trabajar con dignidad y sin componendas con la idiotez por la canción de mi pueblo y nuestra patria grande, junto a muchos intérpretes compañeros que están en el mismo camino; si este es mi delito, me gustaría integrar la lista de aquellos ilustres y amados delincuentes.

TITO ORTIZ
Los Nocheros de Anta
Barcelona - España

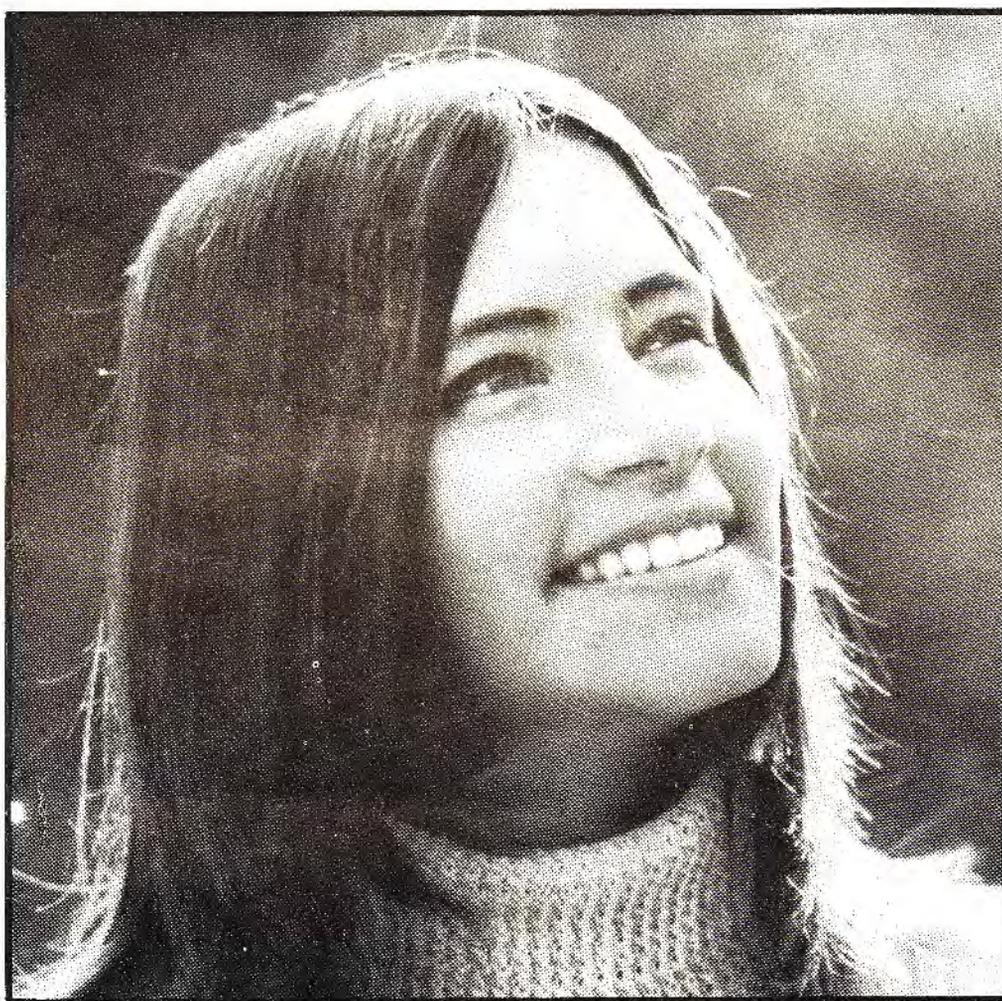
AGRADECIMIENTO

Adjuntamos las valiosas fotografías que nos facilitaron tan amablemente para publicar en nuestra revista. Con un millón de gracias las devolvemos a su archivo. Con las actuaciones de Mercedes Sosa y Los Andariegos, el folklore argentino en todas sus facetas está absorbiendo el interés del público japonés. Sobre todo actualmente se nota en todo el país el creciente fervor por los instrumentos autóctonos: quena, charango, etc....

Reiterando nuestro agradecimiento y con el más sincero deseo de que siga siempre más adelante su ya prestigiosa revista, nos despedimos muy atentamente.

MASAMI TAKABA,
Redactor de
"La Música Iberoamericana"
Tokio, Japón

UN EXITO
GLOBAL
RECORDS
ARGENTINA

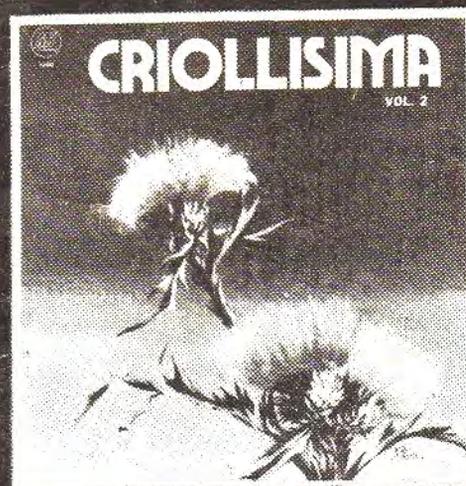
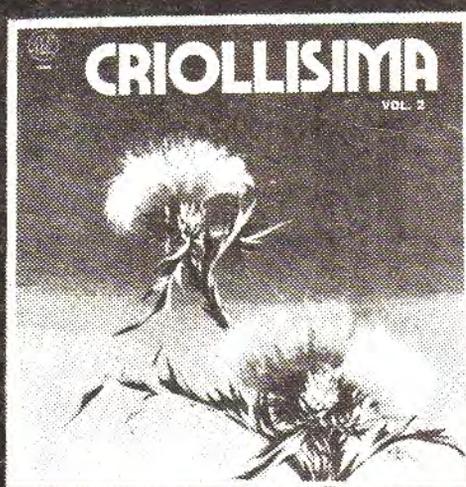


GRACIELA SUSANA

CANTA A DON "ATA" YUPANQUI
G.S.L.P. - 10968

PIDALO EN SU DISQUERIA AMIGA

APARECIO
CRIOLLISIMA
VOL. 2



CON UNA SELECCION SENSACIONAL

ARIEL RAMIREZ - "Santa Cruz" • **EDUARDO FALU** - "El Cóndor Pasa" •
DANIEL TORO - "Palmeras" • **HERMANOS CARDOZO** - "Paso Picada" •
RODOLFO ZAPATA - "Milongueo de Ayer" • **CARLOS VEGA PEREDA** -
"Mis Botas" • **HERMANOS ABRODOS** - "La Pisadora de Maiz" • **LOS**
RUNDUNES - "Recuerdas, Era Febrero" • **LOS 4 ARGENTINOS** - "Asi Me
Enamore" • **TUCMA TRIO** - "La Tucumanita" • **LOS DE ALBERDI** -
"Mi Cajita de Recuerdos" • **MARIA DEL PARANA** - "Soledad Sin Ti" •
ENRIQUE ESPINOSA - "Balderrama" • **OSCAR DEL CERRO** - "Mi Reto"



"TALLA" EN TODOS LOS NIVELES

SERIE SUPER LUJO

MONO/ESTEREO COMPATIBLE Nº 13.092